



မြင်းမိုက်မေမေစာပေ

အင်္ဂလိပ် ပြန်ဟု နှစ်ဘာသာ
အသံမြိုင်သောစောင်ရုပ်ပြီ

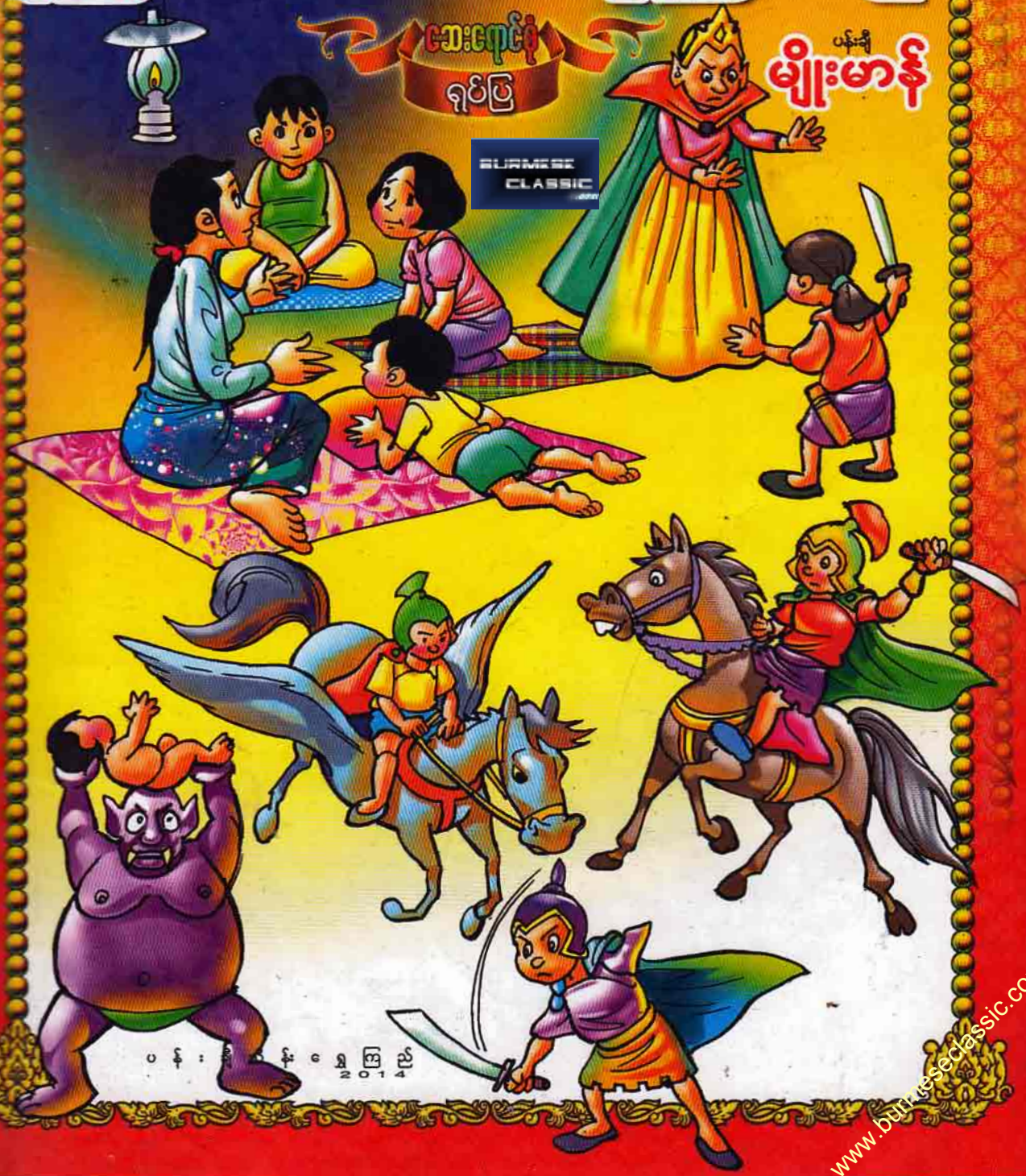
မြင်းမိုက်မေမေ ငြော့သော

လူရွယ်ပိုးကျောင်းပိုပြိုင်များ

သေးစောင်ရုပ်
ရုပ်ပြ

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

BURMESE
CLASSIC



၂၀၁၄ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of

BURMESE
CLASSIC



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀ ၂၉၃၃၆-၀၉၄ ၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299), Aung Thu Kha (27) Street, (6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon. Ph : 0950 29336, 094200 44684



အောင်မြင်
အောင်မြင် (မြင့်မြင့်သေသေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

အာထူးချွန်
ကိုထူး

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြည်

Translator
U Hla Kywe

မန်းချို
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

ပျက်စရာပုံ၊ မန်းချို
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shwe Kyi

အတွင်းကာလာ
ဖြိုးဥက္ကာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်ပျက်စရာပုံနှိပ်

Inside and Cover Press

ဦးဖေမျိုးဦး (အောင်မြင်မြင့်မြင့်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သုခ(၂၇)လမ်း၊
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင်မြင့်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ

Publisher

ဦးဟန်စိန် (ကျီတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

U Han Sein (Kyitaw monthly) (04127)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

Date of Publication

၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

2014, November (1st time)
Calculation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး

Distribution

မြင့်မြင့်မေမေစာပေ

Myint Moh Maymay Literature
09 5029336, 09 420044684

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **မောင်မျိုး** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။

 **မောင်မျိုး**
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.

 **Maung Myo**
Myint Moh Maymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

အန္တရာယ်ကျွန်း

၅

ထရိုဂျန်စစ်ပွဲ

၃၉

တိလူးကြီးမိုးလား

၇၇

ငိဝတိုးမင်းသားလေး

၉၃

လက်တစ်ဖက်ပြတ်တူရဲကောင်း

၁၀၃



Contact

Subject

Pages

Dangerous Island

5

Trojan War

39

Ogre Moller

77

The Prince Ziwazoe

93

One armed hero

103

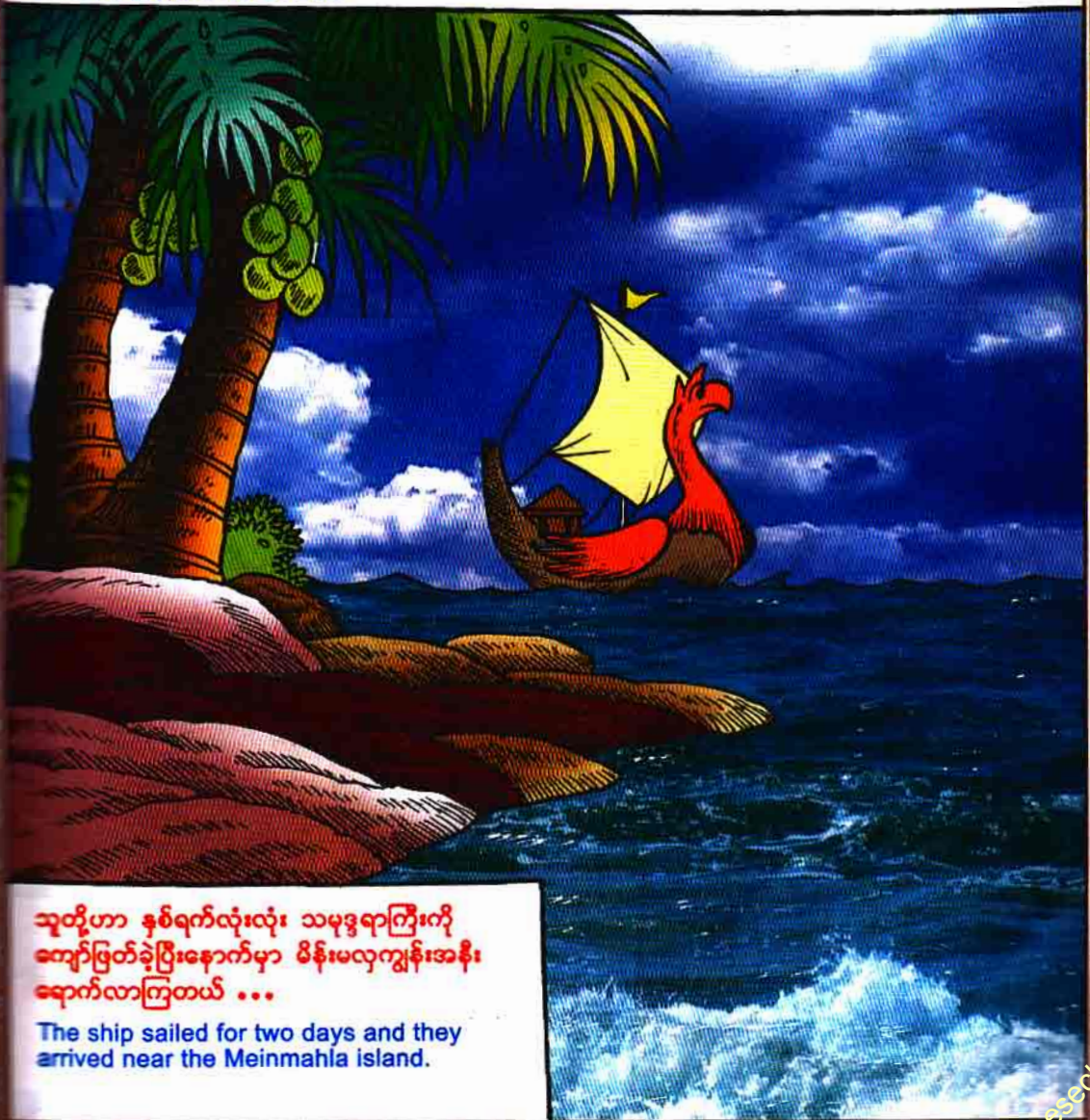


အန္တရာယ်ကျွန်း

Dangerous Island

ဟိုးရှေးရှေးတုန်းက အာလီယံဆိုတဲ့ ကုန်သည်လုလင်ပျို ဦးဆောင်ပြီး ကုန်အပြည့်တင်ထားတဲ့ ရွက်သင်္ဘောကြီးဟာ ကုန်ရောင်းဖို့ အတ္တလန္တိတ် သမုဒ္ဒရာကြီးကို ကျော်ဖြတ်လျက် ခရီးနှင်ခဲ့တယ်...

In the time, immemorial, a young trader named Arlian led the merchandizing sail ship, crossed the Atlantic Ocean.



သူတို့ဟာ နှစ်ရက်လုံးလုံး သမုဒ္ဒရာကြီးကို ကျော်ဖြတ်ခဲ့ပြီးနောက်မှာ မိန်းမလှကျွန်းအနီး ရောက်လာကြတယ် ...

The ship sailed for two days and they arrived near the Meinmahla island.



အဲဒီအခါ အာလီယံက သူ့လူတွေကို မှာတယ် ...

At that time Arlian said to his men.



ဟေ့ မင်းတို့အားလုံး၊
မိန်းမလှကျွန်းနားရောက်ရင်
ယောင်လို့တောင် အဲဒီကျွန်းဘက်ကို
လှည့်မကြည့်မိကြစေနဲ့နော်...
I warn you all of them.
If we arrive at Meinmahla
island, don't tour on
this island.

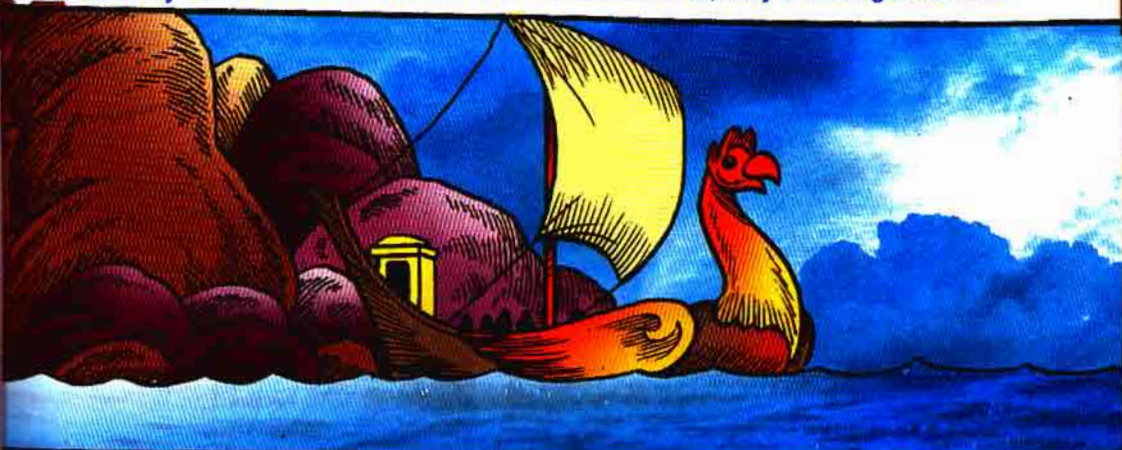


ပြီးတော့ ဟော့ဒီ
ဝှမ်းတွေယူထားပြီး မင်းတို့ရဲ့
နားရွက်တွေမှာ ဆို့ထားကြ...
Then take those bale of
cotton and close your
ears.



သင်္ဘောသားနဲ့ အလုပ်သမားတို့ဟာ အာလီယံကို လေးစား
ကြောက်ရွံ့ရတဲ့အတွက် သူ့ရဲ့စကားကို နားထောင်ပြီး
နားရွက်တွေထဲ ဝှမ်းတွေဆို့ထားကြတယ် ...
As the sailor respected and feared Arlian,
they heeded his word and plugged their ears
with cotton.

ပြီးတော့ မိန်းမလှကျွန်းနားက ဖြတ်တဲ့အခါမှာလည်း ကျွန်းဘက်ကို လုံးဝလှည့်မကြည့်ကြဘူး ...
 Then they sailed around the coast of Meinmahla island, they did not glance at it.



အာလီယံတို့ သင်္ဘော မိန်းမလှကျွန်းနားက ဖြတ်သွားစဉ်မှာ ကျွန်းရဲ့ကမ်းစပ်ကျောက်တုံး ကျောက်ဆောင်တွေအပေါ်မှာ ထိုင်နေကြတဲ့ မိန်းမချော မိန်းမလှလေးတွေက လက်ယပ်လှမ်းခေါ်ကြတော့တယ်။
 When Arlian's ship sailed along the coast of Meinmahla island, the young and beautiful maidens called on them with their hand-signal.



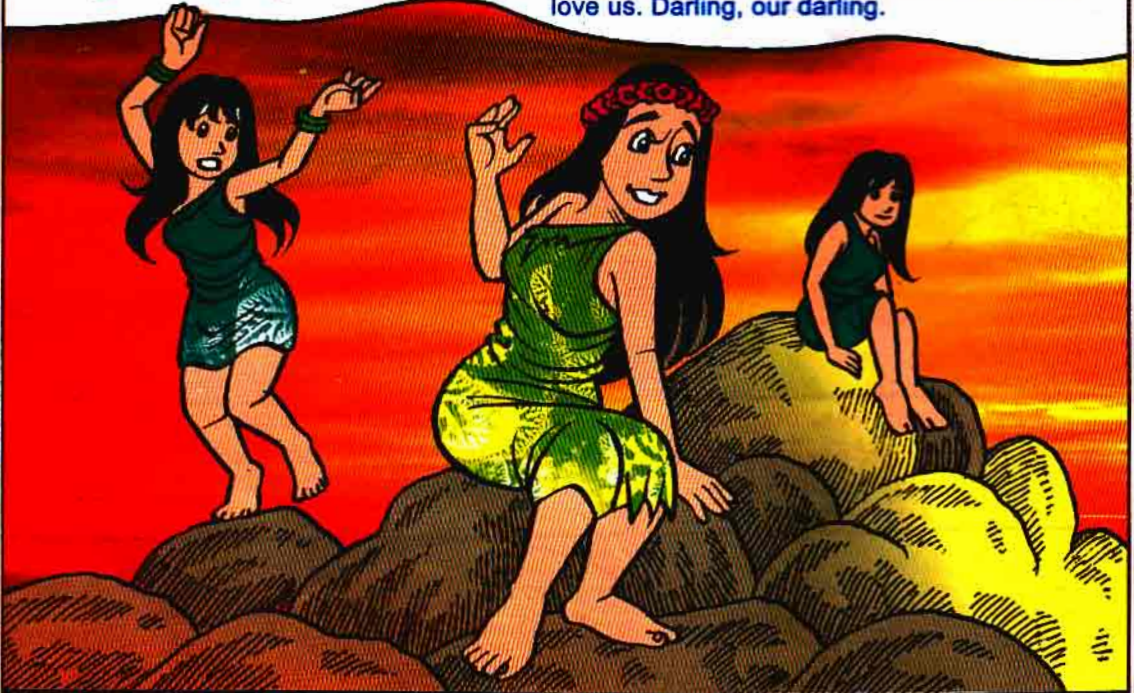
မောင်မောင်တို့ရေ ဒီကျွန်းကို လာပါလှည့်၊ ခရီးတစ်ထောက် နားခိုပါလှည့် ...
 Young men, visit to our pleasant island and take a rest.

အဲဒီလို အော်ခေါ်တဲ့အပြင် သီချင်းသီကျုံးပြီးလည်း မြှူဆွယ်ကြတော့တယ် ...
 The young women not only called on them but also seduced the sailors with song.

နမအပျိုစင် ... မောင်ကြီးတို့ကို ခင်မင် ...
 We, young women love all of you ...

မျှော်လျက်သာ အစဉ်.. နေ့တိုင်းပင်.. လာလာလှည့်.. လာပါရှင်.. ထာဝရချစ်လှည့်ချေချင်
ပျိုသခင်.. အို.. ပျိုသခင်...

We are waiting for you everyday. Come and love us. Darling, our darling.



ဒါပေမဲ့ သင်္ဘောပေါ်ပါလာသမျှလူတွေဟာ သူမတို့ကို လုံးဝလှည့်မကြည့်ကြတဲ့အတွက် သူမတို့ဟာ
မှန်းချက်နဲ့နှမ်းထွက် မကိုက်ဘဲ ဒေါပွလို့သာ ကျန်ရစ်ရတယ် ...

But the sailors on the ship did not even glance them and they felt hopelessness and they were angry with sailors.



ဟွန်း တစ်နေ့တော့
တွေ့ကြသေးတာပေါ့!
One day, they know
who we are!



တစ်ခါမှာတော့ အာလီယံဟာ နောက်ပါတပည့်များနဲ့အတူ အတ္တလန္တာ သမုဒ္ဒရာကိုဖြတ်ပြန်ကြရာ...
Once when Arlian and his sailors when they arrived near the Meinmahla island.

မိန်းမလှကျွန်းနားအရောက်မှာ အာလီယံဟာ သတိပေးပြန်တယ်။
Arlian warned his sailors when they arrived near the Meinmahla island.



အမောင်တို့ မိန်းမလှကျွန်းနားက ဖြတ်တဲ့အခါ အဲဒီကျွန်းဘက် လုံးဝ လှည့်မကြည့်ကြနဲ့...
My men, when pass the coast of Meinmahla island don't glance at this island.



ပြီးတော့ ဟောဒီဂွမ်းကို ယူပြီးမင်းတို့ရဲ့နားတွေထဲ ဆို့ထားကြ...
Then take the cotton and plug your ears.



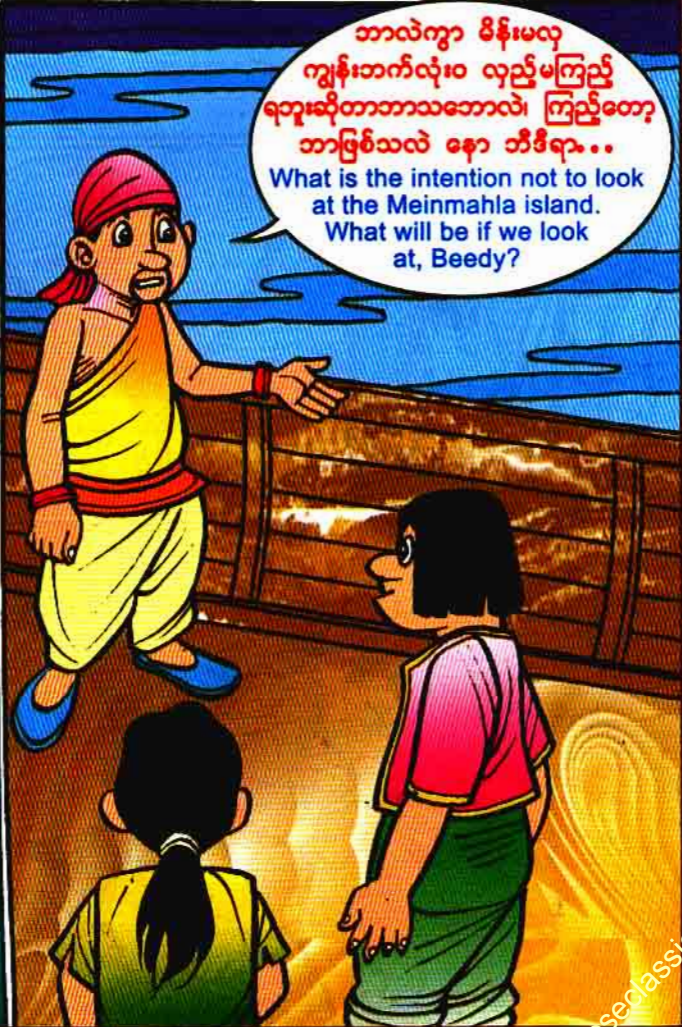
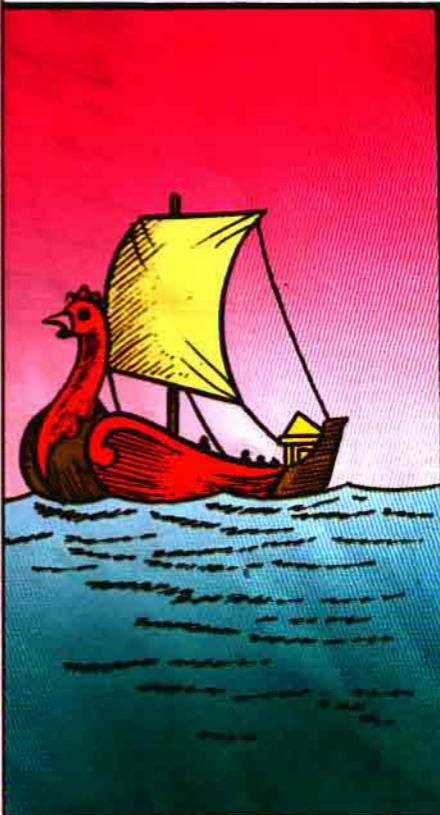
သင်္ဘောပေါ်ပါလာတဲ့ လူအများစုဟာ အာလီယံရဲ့စကားကို နားထောင်ပြီး မိန်းမလှကျွန်းဘက် လုံးဝ လှည့်မကြည့်ကြဖို့ ဆုံးဖြတ်ထားကြတယ်။ နားထဲမှာလည်း ဝှမ်းတွေဆို့ထားကြတယ် ...

Most of the sailors heeded the word of Arian and they did not glance at the island and plugged their ears with cotton.



ဒါပေမဲ့ သင်္ဘောသားအသစ်လေး သုံးယောက်ကတော့ အာလီယံရဲ့စကားကို မနာယူလိုကြဘူး ...

But the three new young sailors did not heed Arian's word.



ဘာလဲကွာ မိန်းမလှ ကျွန်းဘက်လုံးဝ လှည့်မကြည့် ရဘူးဆိုတာဘာသဘောလဲ။ ကြည့်တော့ ဘာဖြစ်သလဲ နော ဘီဒီရာ...

What is the intention not to look at the Meinmahla island. What will be if we look at, Beedy?





ဟုတ်တယ်ကွ ဒါဟာ လူ့အခွင့်အရေးကို ပိတ်ပင်တာပဲ၊ ငါတော့အဲဒီကျွန်းအနားရောက်ရင် ကြည့်မှာပဲ နော့ တာလူးရာ...
Yes, that's the violation of human right. If I am near the island I'll look at it.

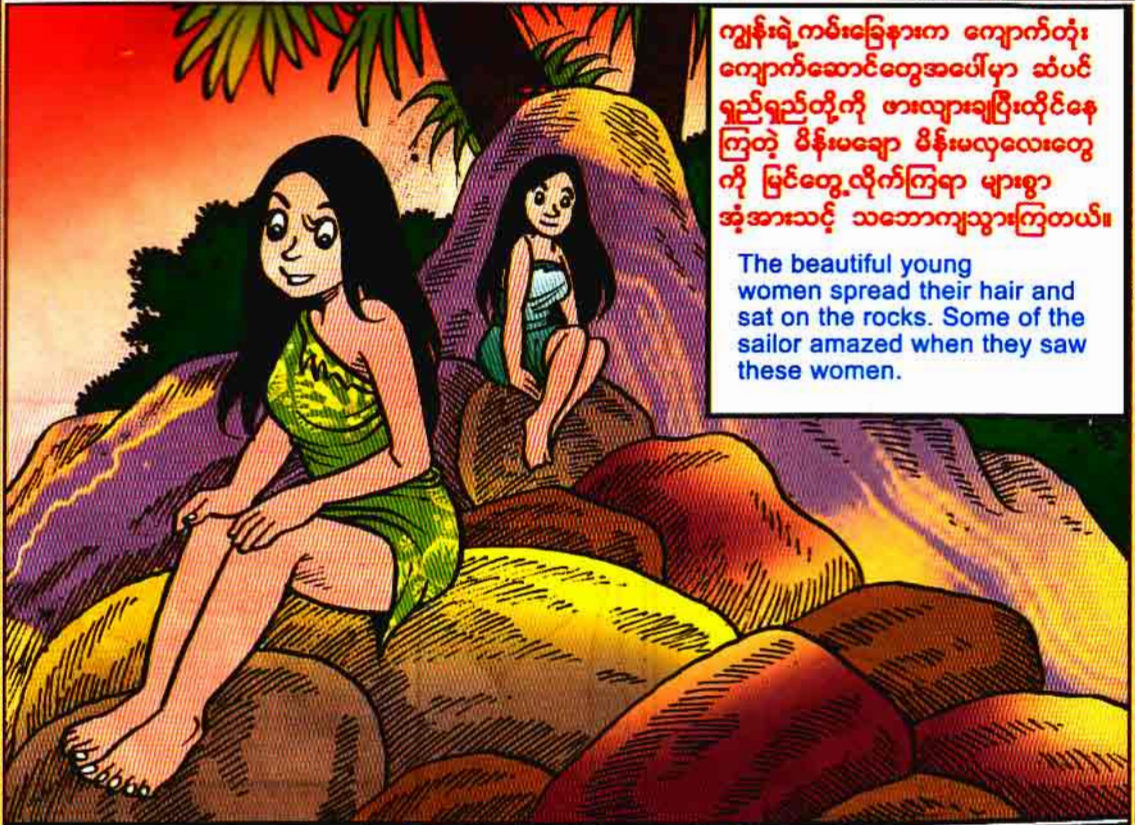


အေး ငါလည်း မင်းတို့လိုပဲ ဘာကြောင့် ပိတ်ပင်ရသလဲဆိုတာကို စိတ်ဝင်စားပြီး ကြည့်မယ့်အပြင် နားထဲမှာငွမ်းကို ပါးပါးထေးပဲ ဆို့ထားမယ်ကွ ဟိကစ်နဲ့ဘီဒီ
I want to examine why he forbid to look at this island and I'll plug a little cotton in my ears.



ဒီလိုနဲ့ ရွက်သင်္ဘောကြီး ပိန်းမလှကျွန်း၊ နားက ဖြတ်သွားစဉ်မှာ သင်္ဘောသား အသစ် ဟိကလစ် ဘီဒီနဲ့ တာလူးတို့ ဟာ အလုပ်လုပ်ရင်းနဲ့ ကျွန်းဘက် မသိမသာ လှည့်ကြည့်လိုက်ကြရာ ...
In this way, while the ship passed near the Meinmahla island, Hikkalit, Beedi and Karlu and casually glance at it.





ကျွန်းရဲ့ကမ်းခြေနားက ကျောက်တုံး ကျောက်ဆောင်တွေအပေါ်မှာ ဆံပင် ရှည်ရှည်တို့ကို ဖားလျားချပြီးတိုင်နေ ကြတဲ့ မိန်းမချော မိန်းမလှလေးတွေ ကို မြင်တွေ့လိုက်ကြရာ များစွာ အံ့အားသင့် သဘောကျသွားကြတယ်။

The beautiful young women spread their hair and sat on the rocks. Some of the sailor amazed when they saw these women.



ဟာ လှလိုက်တာ
Huh! So beautiful.



ကြည့်စမ်းပါဦး
ချောလိုက်တာ ဟီး ဟီး
What a pretty girls they are!



ကြည့်ရင်း သွားရည် တောင်ယိုလာပြီလွတ်
My mouth waters by looking at them.

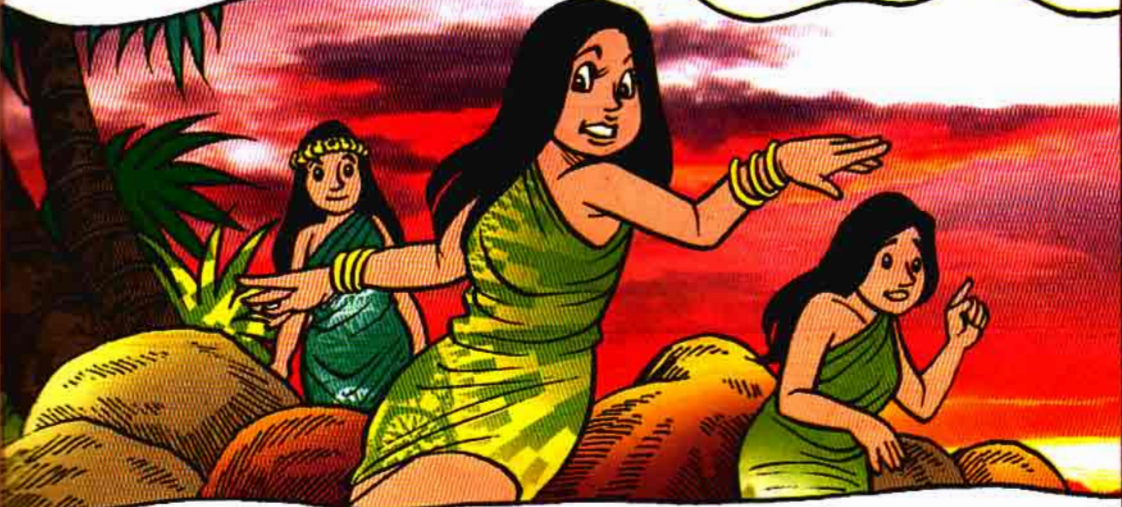


ပြီးတော့ သူတို့ဟာ အဲဒီမိန်းမလှလေးတွေရဲ့တေးသံသာကိုလည်းကြားလိုက်ကြရရာ နားထဲ ဝှမ်းဆီထိသလို မိမ့်ဝင်သွားလောက်အောင် သဘောကျနှစ်သက်သွားကြတော့တယ် ...

Then they heard the sweet sound of young woman as if the cotton was dipped in the oil, they felt extreme delight.



နမအပျိုစင်.. မောင်ကြီးတို့ကိုခင်မင်.. မျှော်လျက်သာအစဉ်.. နေ့တိုင်းပင်..
ထား.. ထားလှည့်.. ထားပါ့ရှင် ... I'm the pure virgin and love you and hoping for the coming of my love ...



ထားဝရ ချစ်လှည့်စေချင်.. ပျိုသခင်.. အို.. ပျိုသခင်...
"Love me forever.. Oh! My darling! My darling! .."





ဟော လက်ယပ်ပြီး
လည်း ခေါ်နေကြပါလား
Huh! She call me
with hand signal.



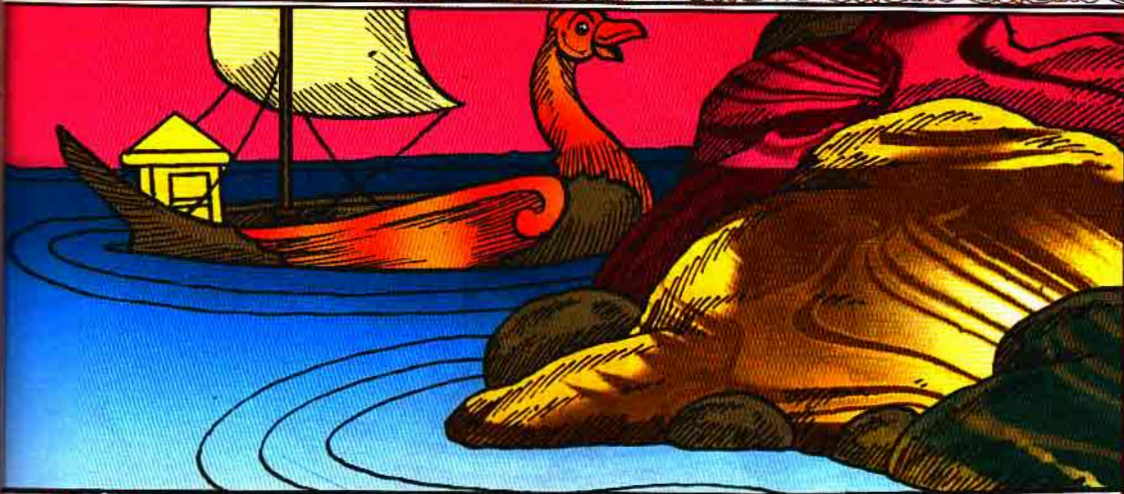
ငါတော့ အဲဒီကျွန်းဆီ
မရောက်ရောက်အောင်
သွားချင်တယ်ကွာ..
I want to go to this
island.



အေး ငါလည်း
အဲဒီလိုပဲ အခွင့်အရေး
ရရင် သွားချင်တယ်
If we have a chance,
we will go.

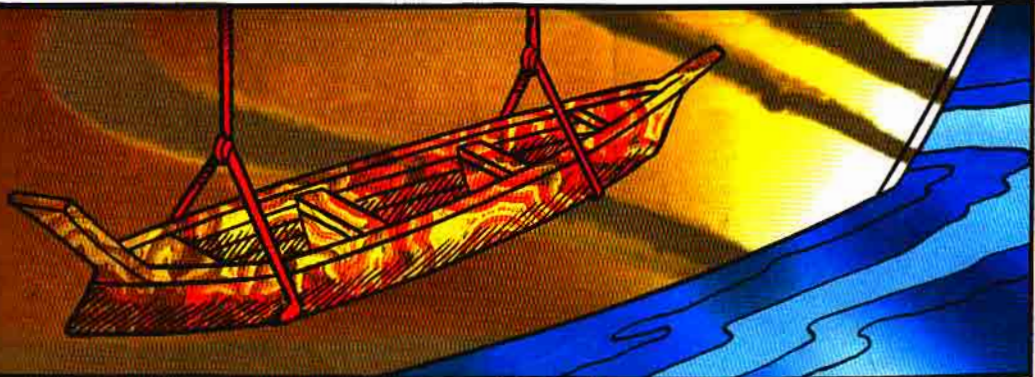
ဟုတ်တယ်
ငါလည်းသွားချင်တယ်
Yes, I want to
go there too.





အဲဒီအချိန်မှာပဲ ည မှောင်ရီသမ်းလာပြီပို့ သူတို့ရဲ့ရွက်သင်္ဘောကြီးဟာ မိန်းမလှကျွန်းရဲ့ မနီးမဝေးမှာ ရှိတဲ့ကြွက်ကျွန်းအနီးမှာ ကျောက်ချရပ်နားတော့တယ် ...

At that time, it was dark. They embarked their ship at the Kywet island which was not far away from Meinmahla island.



ညဉ့်လည်းမှောင်လာရော တီကလပ် ဘီဒီနဲ့ တာလူး တို့ဟာ အသက်ကယ်လှေ တလေးကို သင်္ဘောပေါ်ကနေ တိတ်တိတ်လေးရိုးချပြီ...

In the deep of the night Beedy and Karlu pulled down the small boat from the ship secretly.

သူတို့လည်း ကြိုးလှေကားနဲ့ သင်္ဘောပေါ်က ဆင်းကာ...

They climbed down by the rope ladder...



အသက်ကယ်လှေကလေးကို လှော်ပြီး မိန်းမလှ
 ကျွန်းဆီ တိတ်တိတ်လေး ထွက်ခဲ့ကြတော့တယ်။
 They rowed the life-boat silently to the
 Meinmahla island.



သူတို့သင်္ဘောနဲ့အတော်ဝေးဝေးကိုရောက်မှ သတိပြုမိလိုက်သူ
 ကတော့ သင်္ဘောသားတစ်ဦးဖြစ်တဲ့ မင်္ဂလီပါပဲ ...
 When their boat was away from the ship, a sailor who
 noticed their departure was Mingali.



ဟာ ငါတို့ သင်္ဘောသား
 တွေထဲကသုံးယောက် မိန်းမလှ
 ကျွန်းသက်သွားနေကြပါလား ...
 Huh! Three of our sailors
 row towards the Meinmahla
 island.

သီတလင် ဘီဒီနဲ့ တာလူးတို့ဟာ
မိန်းမလှကျန်းဆီ ရောက်ရှိသွား
ကြတယ်ဆိုရင်ပဲ ...
When Heeklit, Beedy and
Karlú arrived at the
Meinmahla island.



ဟော မောင်ကြီးတို့ပါလား
နမလေးတို့ဆီ လာတာ
လား၊ လာ လာ လာကြပါခွင့်
Huh! Brothers! Are you
coming to us? Come
on in.



မိန်းမလှလေးတွေက လိုက်လံဖော်ရွေစွာ
ဆီးကြိုလိုက်ကြပြီး ...
The beautiful young women welcomed
them heartily.

သူတို့ရဲ့ဘုရင်မဆီ ခေါ်
သွားကြတော့တယ်...
They led them to
their queen.

တကယ်တော့ သူတို့ရဲ့ဘုရင်မဆိုတာ လူသားစား စုန်းမ နန်ဒီပါပဲ ...
In reality, their queen was Nandi who was the witch and cannibal.



နန်ဒီဟာ သင်္ဘောသား
သုံးယောက်ကို သဘောအကျကြီး
ကျသွားတော့တယ်။
The queen Nandi liked
three sailors.



သူတို့ကို အကောင်းဆုံး
အစားအသောက်တွေနဲ့
ကျွေးမွေးလိုက်ကြပါကွယ်
Serve them with most
delicious food.



ကောင်းပါပြီ
သခင်မ
Yes.
My queen.

ဒီလိုနဲ့ မိန်းမချောမိန်းမလှလေးတွေဟာ အကောင်းစား ရိုင်အရက် အကောင်းစား အစားအသောက် တွေနဲ့ ဧည့်ခံကျွေးမွေးကြတော့တယ် ...

In this way, the young and pretty women served them with best wine and delicious food.



မောင်ကြီးတို့ သောက်ကြနော်...
Have a drink brothers.



အားရပါးရ စားနော်
မောင်ကြီး ...
Eat with relish.



သင်္ဘောသား သုံးယောက်ဟာ အစားကောင်းအသောက်ကောင်းတွေကို အားရနှစ်ခြိုက်စွာ စားသောက်ပြီး
 ပိန်းမလှတွေရဲ့ ပြုစုယုယမှုမှာ အသာယာကြီး သာယာကာ အိပ်မောကျသွားကြတော့တယ်။
 The three sailor ate with relish and taking care of beautiful young women, they fell in deep
 slumber.





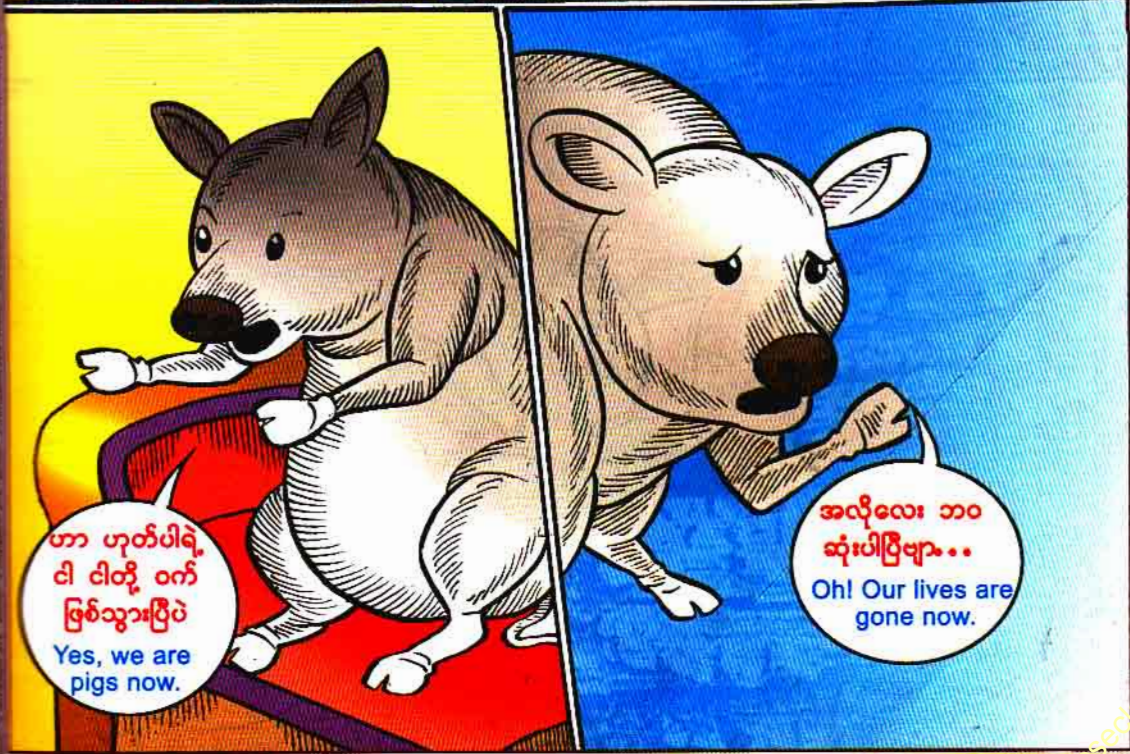
သင်္ဘောသားသုံးယောက်ဟာ မိုးလင်းလို့ အိပ်ပျော်နေရာက မီးလာတဲ့အခါမှာတော့ သူတို့ဟာ ဝက်ကလေးတွေဖြစ်နေတာကို အံ့သြထိတ်လန့်စွာ တွေ့ရတော့တယ်။

In the morning, when the three sailors woke up, they found themselves as three pigs incredibly.



အို ငါ ငါတို့ဟာ ဝက်ကလေးတွေ ဖြစ်သွားပါလား

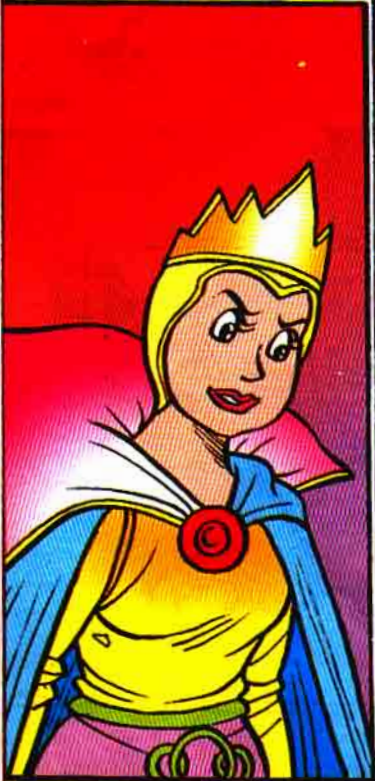
Oh! We become pigs now.



ဟာ ဟုတ်ပါရဲ့ ငါ ငါတို့ ဝက် ဖြစ်သွားပြီပဲ
Yes, we are pigs now.

အလိုလေး ဘဝ ဆုံးပါပြီဗျာ...
Oh! Our lives are gone now.

အဲဒီအချိန်မှာပဲ စုန်းမ နန်ဒီ
ရောက်ရှိလာတော့တယ် ...
At that time, the witch
Nandi arrived.



ဒီဝက်ကလေးတွေကို
နန်းတော်ရဲ့ရှေ့က တိုင်မှာ
ကြိုးတုပ်ထားလိုက်ကြဟေ့
Tie these pigs at the post
in front of the palace.

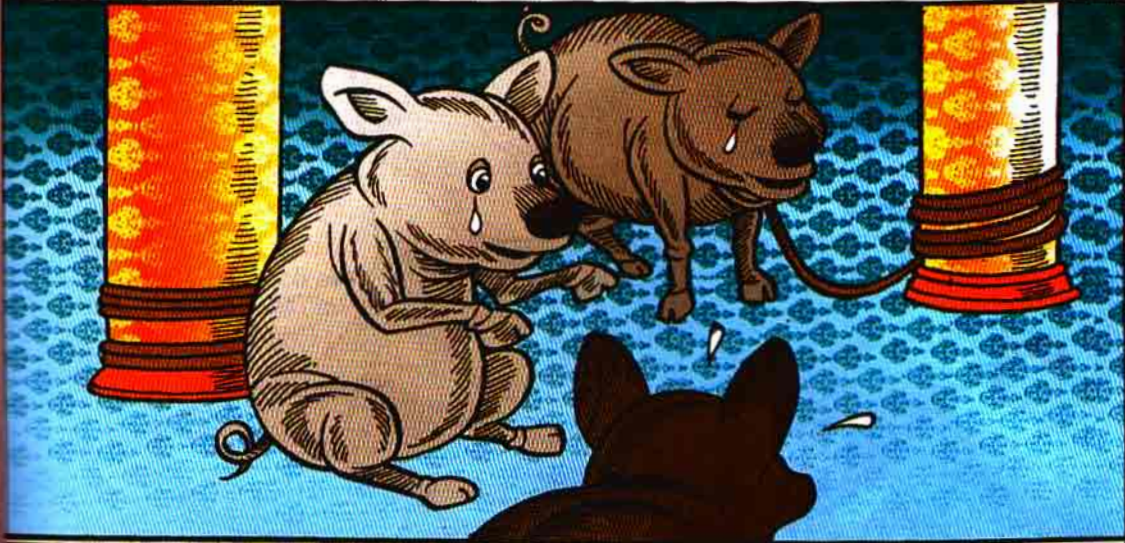
ဒီည ဝက်ကလေးတွေကို
သတ်ပြီး ယဇ်ပူဇော်ရမယ်
After we have kill those
pigs and offer
sacrifice.



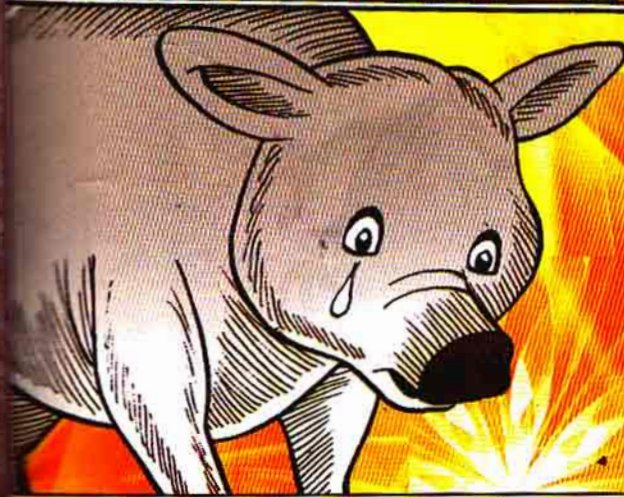
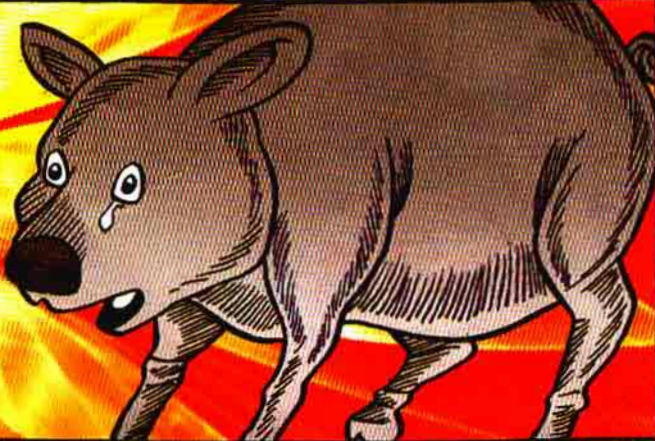
ပြီးရင် ငါတို့
လူဝက်သားနဲ့
ပွဲတော်တည်ကြမယ်
ဟား ဟား ဟား ဟား
Then we will eat
human-pig flesh.

ဝက်ကလေးတွေဟာ ကြောက်ရွာကြလွန်းလို့ ခန္ဓာကိုယ်တွေ တဆတ်ဆတ်တုန်ပြီး မျက်လုံးတွေထဲက မျက်ရည်တွေ စီးကျလာကြတော့တယ် ...

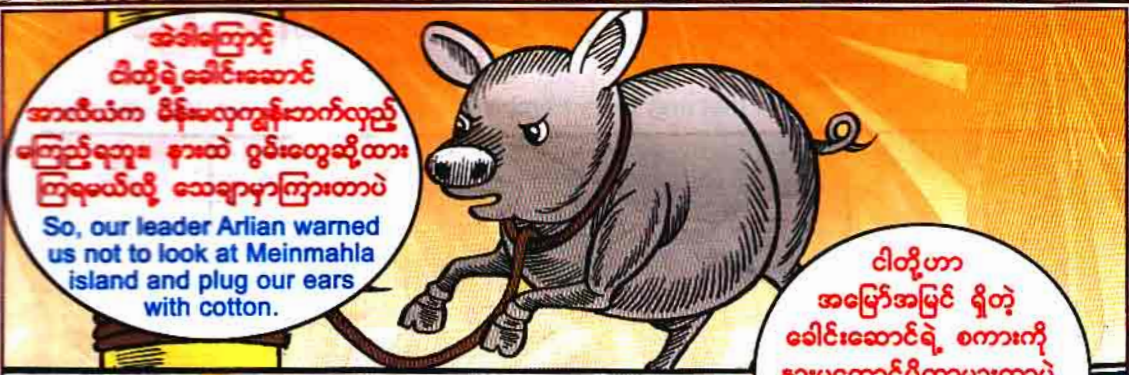
The pigs were so frightened that they were trembling and tear rolled down from their eyes.



ငါ ငါတို့တော့ ဒုက္ခပဲ
ဒီညမှာ အသတ်ခံရ
တော့မယ်
We are in trouble! We
will be slaughtered
that night.



ငါတို့ကို ဖြားယောင်း
သွေးဆောင်ပြီး ရက်စက်
ကြတော့မှာပါလား...
They induce us and
kill us like that.



အဲဒါကြောင့်
ငါတို့ရဲ့ ခေါင်းဆောင်
အာလီယံက မိန်းမလှတန်းဇာတ်လှည့်
ကြောညှစ်ရသူနဲ့ နားထဲ ဝှမ်းတွေဆိုထား
ကြရမယ်လို့ သေချာမှာကြားတာပဲ
So, our leader Arlian warned
us not to look at Meinmahla
island and plug our ears
with cotton.

ငါတို့ဟာ
အမြော်အမြင် ရှိတဲ့
ခေါင်းဆောင်ရဲ့ စကားကို
နားမထောင်မိတာမှားတာပဲ
We don't heed the words
of reasonable leader.
That's our mistake.



အမှားကြီးမှားပြီ၊
အမှားကြီး မှားပြီ
We've done great
mistake.



အာလီယံဟာ မိုးလည်းလင်းရော သူ့ရဲ့သင်္ဘောသားတွေထဲက သုံးယောက်ပျောက်နေတာကို သတိပြုမိသွားတော့တယ် ...
In the morning, Arlian noticed that three sailors were lost.



ဟာ ကျုပ်တို့ လွှဲထဲကသုံးယောက် ပျောက်နေပါလား ...
We have lost three men.

အဲဒီအခါ သင်္ဘောသား ဖော်လီဟာ သူ ညက တွေ့ရတာကို ပြောပြလိုက် တယ်။
At that time the sailor Mingali told what he had seen last night.



ညတုန်းက သင်္ဘောသား သုံးယောက်ဟာ အသက်ကယ်လှေနဲ့ မိန်းမလှေကျွန်းဘက် ထွက်သွားတာကို တွေ့ရပါတယ် ...
Last night, I saw three sailors rowed towards the Meinmahla island with life-boat.

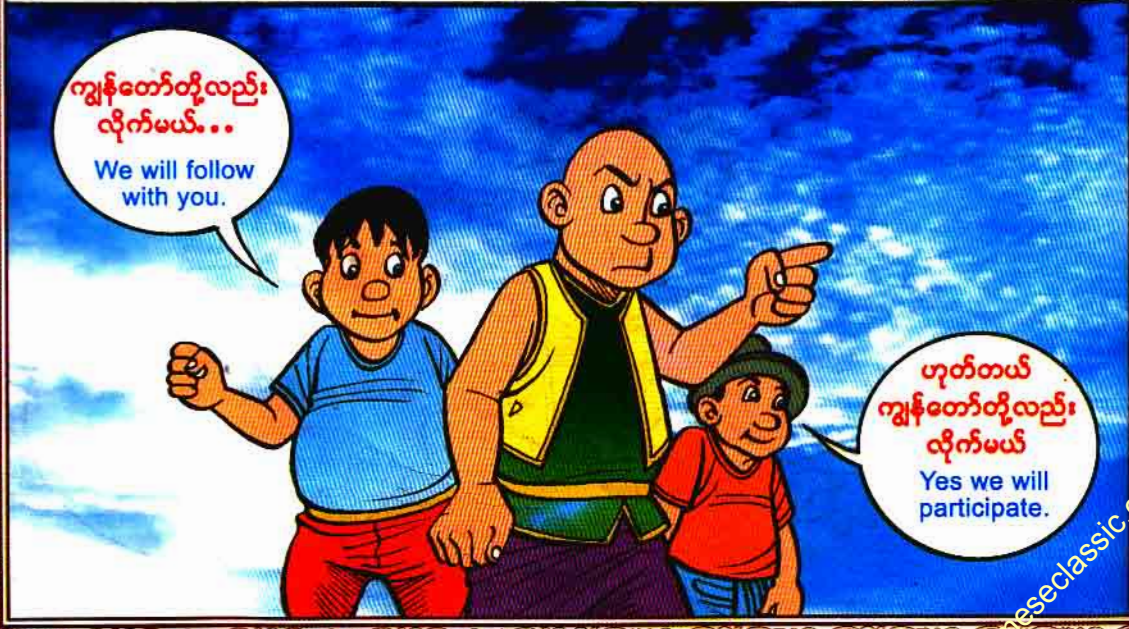


ဟာ ဟုတ်ထား
ဒါဆိုရင်တော့ ကိုယ်ကျိုး
နည်းပြီထင်ပါရဲ့၊ ကဲ ကဲ
လူစစ်စမ်း လူစစ်စမ်း
If so, they are in trouble.
Check the number
of sailors.

အဲဒီလိုနဲ့ လူလည်းစစ်လိုက်ရာ သင်္ဘောသားအသစ်ဖြစ်တဲ့ ဟိကလစ် ဘီဒီနဲ့တာလူးတို့ပ
ပျောက်နေကြောင်း တွေ့ရတော့တယ် ...
In this way, when they checked the sailors, Hikkalit, Beedy and Karlu were lost.



မဖြစ်ဘူး ကျုပ်
လိုက်သွားမှဖြစ်မယ်
Not like that.
I must follow
them.



ကျွန်တော်တို့လည်း
လိုက်မယ်...
We will follow
with you.

ဟုတ်တယ်
ကျွန်တော်တို့လည်း
လိုက်မယ်
Yes we will
participate.





ဒီလိုနဲ့ အာလီယံဟာ သင်္ဘော
ကို ပိန်းမလှတန်းဆီ ချက်
ပြန်လွှင့်စေပြီး ...
So Arlian let his men to
sail the ship towards the
Meinmahla island.

ကမ်းခြေနဲ့ ခပ်လှမ်းလှမ်းမှာ ကျောက်ချရပ်နားစေကာ အသက်ကယ်လှေနှစ်စင်းနဲ့ ကမ်းခြေဆီ
လှော်ခတ်သွားကြပြီး ကျွန်းပေါ်တက်လာခဲ့ကြတော့တယ် ...
They anchor near the shore and rowed towards the shore with two life-boats.
And they set foot on the island.

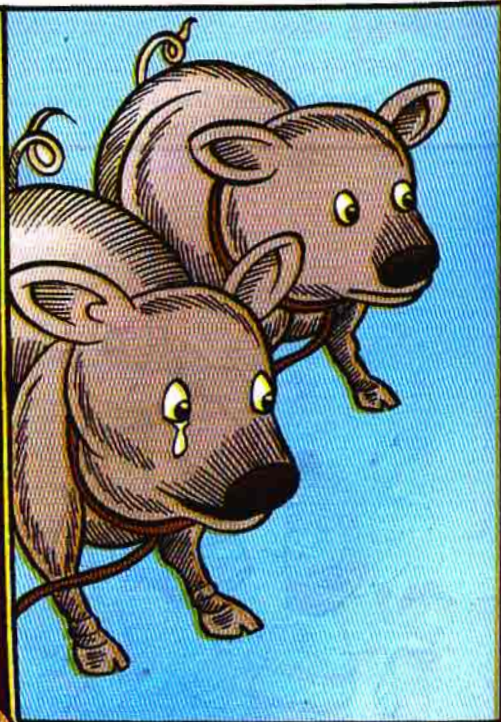
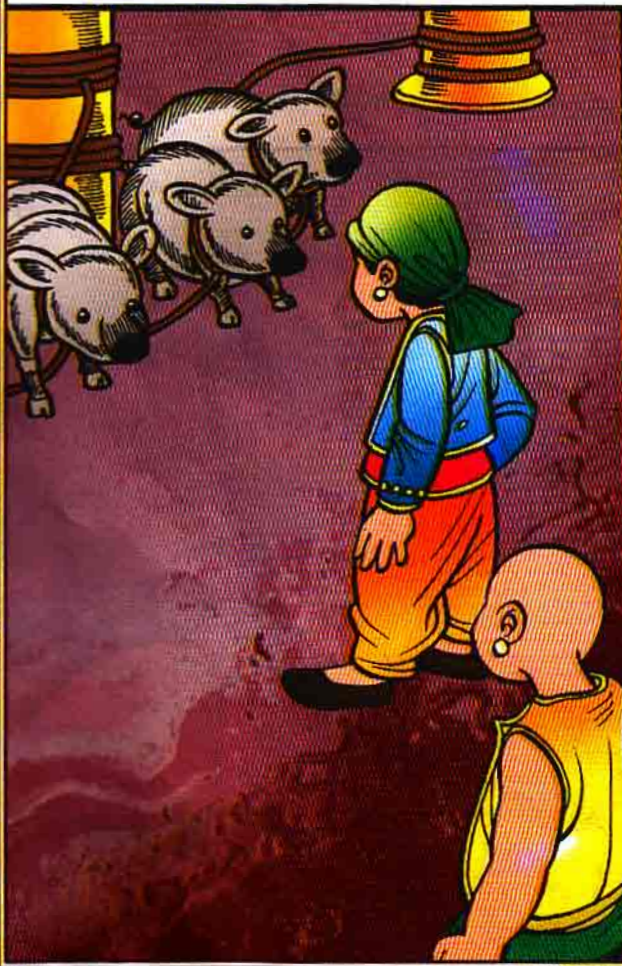




အာလီယံနဲ့ သူ့ရဲ့နောက်လိုက်တွေဟာ မကြာခင်မှာပဲ စုန်းမနန်ဒီရဲ့ကျောက်ခံအိမ်နန်းရှေ့ရောက်သွားကြတော့တယ် ...
 Soon Arlian and his men arrived at stone palace of the witch Nandi.

အဲဒီအခါ ကျောက်ခံအိမ်ရှေ့က တိုင်တစ်တိုင်မှာ ကြိုးတန်းလန်းနဲ့ အချည်ခံထားရတဲ့ ဝက်ကလေးသုံးကောင်ကို တွေ့ကြရတော့တယ် ...

At that time they found three pigs tied to one of the columns of stone palace.



ဝက်ကလေး သုံးကောင်ဟာ အာလီယံတို့ကိုတွေ့တယ်ဆိုရင်ပဲ မျက်လုံးတွေထဲက မျက်ရည်တွေစီးကျလာကြတာတယ်။

When the three pigs saw Arlian and his men the tear rolled down from their eyes.

အာလီယံဟာ ဝက်ကလေးတွေရဲ့မျက်ရည်ကို သတိထားကြည့်နေစဉ်မှာပဲ...
 When Arlian carefully noticed the tear of pigs.



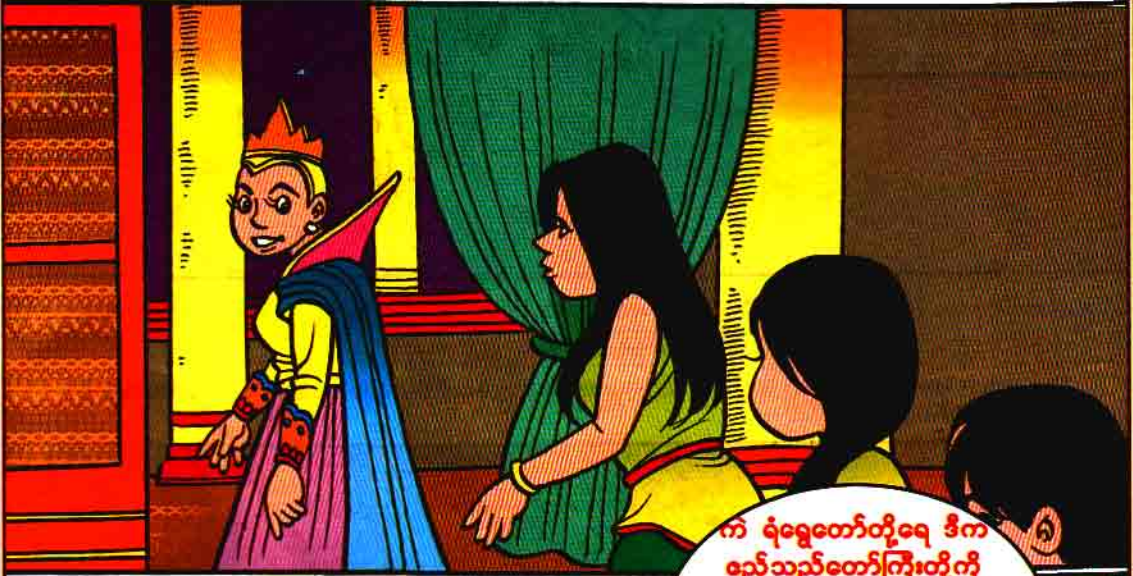
စုန်းမနန်ဒီဟာ လှပတဲ့အနီရောင်ဝတ်စုံနဲ့ ကျောက်စံအိမ်ထဲက ကျော့ကျော့မော့မော့ ထွက်လာပြီး အာလီယံတို့ကို အံ့သြဝမ်းသာဟန်နဲ့ နှုတ်ခွန်းဆက်ကောားဆိုတယ်...
 The witch Nandi, garbed with red costume and gracefully appeared and greeted and welcomed Arlian and his men.



အို ဧည့်သည်တော်တွေ ရောက်နေတာကိုး၊ မိန်းမလှလှနန်းက ရှင်တို့ကို လိုက်လိုက် လှဲလှဲ ကြိုဆိုပါတယ်...
 Oh! Honourable guests. I welcome you heartily from Meinmahla island.

အဲဒီအချိန်မှာပဲ နန်ဒီရဲ့ရံရွှေတော် မိန်းမချော မိန်းမလှလေးတွေ ထွက်လာကြတော့တယ်။ တကယ်တော့ သူမတို့ဟာ အာလီယံတို့ လှေနဲ့လာတာကို အစောကြီးကထည်းက တွေ့မြင်ထားကြပြီဖြစ်တယ်။

At that time, Nandi's young and beautiful women came out. In reality, they have seen Arian and his men in advance.



ကံ ရံရွှေတော်တို့ရေ ဒီက
ညွှန်သည်တော်ကြီးတို့ကို
စားကောင်းသောက်စွယ်တွေနဲ့
တည့်ခင်းညှော်ခံလိုက်ကြပါကွယ်
My retainues, serve those
honourable guest with
delicious food and
drink.



ကြွကြပါရင်
Welcome!



ရဲရွှေတော် မိန်းမချော မိန်းမလှ
တွေက အာလီယံတို့ကို ကျောက်
နန်းဆောင် ခေါ်သွားကြပြီး ...
The young and beautiful women
retinues led them to the rock
building.

စားကောင်းသောက်စွယ်တွေနဲ့
တည်ခင်းကျွေးမွေးတော့တယ်။
They served them with
delicious foods and drinks.



ဒါပေမဲ့ အာလီယံက သူ့လူတွေကို
စားသောက်စေသေးဘဲ နန်ဒီကို
မေးခွန်းထုတ်တယ်။
But Arlian did not allow his men
to eat and drink and ask the
question to Nandi.

နန်ဒီဟာ ဒီကျွန်းရဲ့
အရှင်သခင်ပါ
I'm the queen
of this island.



ခင်ဗျားက
ဘယ်သူလဲ
Who are
you?





ကျွန်ုပ် သင်္ဘောသားသုံးဦး
ဒီကျွန်းကို လာရင်း ဖောက်ဆိုးနေလို့
လာရှာတာပါ။ သူတို့ ဘယ်မှာပါလဲ
We come here to find our
lost three men. Where
are they now?

အို အဲဒါတော့
မသိပါဘူးသူတို့ ဒီကိုလည်း
မလာပါဘူးရင်
Oh! I don't know.
They don't come
here.

အဲဒီအခါ အာလီယံဟာ စားစရာသောက်စရာတွေကို ဓားနဲ့
တရကြမ်း ခုတ်ဖြတ်လိုက်ပြီး ...
At that time, Arian swiped the cups of food with
his sword.



သွားခွာ
Go away!

Khwann!

Chiwanni!



နန်ဒီရဲ့လည်ပင်းကို ဓားနဲ့ ထောက်ကာ ကြိမ်းဝါးလိုက် တယ်။

He touched the Nandi's neck with his sword and roared.

မင်းဟာ စုန်းမ မဟုတ် လား။ ကျုပ်ရဲ့သင်္ဘောသား တွေကို ဘဝပြောင်းထား တယ်မဟုတ်လား။
Are you the witch? You transformed my sailors.



သူတို့ကို အခုချက်ချင်း မူလ ဘဝရောက်အောင် ပြန်လုပ်ပေးပါ။ အဲဒီလို မလုပ်ပေးရင် သင့်ရဲ့ လည်ပင်းအပြတ်ပဲ...
Transform them to their original form or I'll cut your neck.



စုန်းမနန်ဒီလည်း သူမရဲ့ လုပ်ဆောင်ချက်ကို အာလီယံ သိသွားတဲ့အတွက် အတော် ထိတ်လန့်သွားတော့တယ်။

The witch Nandi was frightened because Arlian knew her well.



ကောင်း ကောင်းပါပြီ မူလဘဝပြန်ရောက်အောင် လုပ်ပေးပါ့မယ် Well, I'll transform them to their original form.

စုန်းမ မနန်ဒီဟာ သူမရဲ့လည်ပင်းမှာ ဆွဲထားတဲ့ ငွေကြိုတ်လေးထဲက ဆေးလုံးလေး သုံးလုံးကို ထုတ်ယူလိုက်ပြီး ... The witch Nandi took out three pills from the silver casket which was hung around her neck.



ရော့ သူတို့ကို ဒီဆေးလုံးလေးတွေ တိုက်ကျွေးပြီး ဝတ်ရုံတစ်ခုနဲ့ အုပ်ထားလိုက်ပါ။ အဲဒီဝတ်ရုံထဲက သူတို့လူ့အသွင်နဲ့ ပြန်ထွက်လာပါလိမ့်မယ်... Take those pills and let to drink them and cover each of them with shawl. They will become human again.



ကဲ မက်လိ
သူပြောတဲ့အတိုင်း
လုပ်စမ်း...
Now, Mingali,
do as she
has said.



မက်လိလည်း ဝက်ကလေးသုံးကောင်ကို ခေါ်လာပြီး ဆေးလုံးလေးတွေ တိုက်ကျွေးလိုက်တယ် ...
Mingali brought three pigs and let them took the pills.



ပြီးတာနဲ့ ဝတ်ရုံကြီးတစ်ခုနဲ့
အုပ်ထားလိုက်တယ်...
Then covered them with
the shroud.



ခဏအကြာမှာပဲ ပျောက်ဆုံးနေတဲ့ သင်္ဘောသား၊ ဟိကလစ်ဘီနီနဲ့
တာလူးတို့ဟာ ဝတ်ရုံအောက်ကနေ ထွက်လာကြတော့တယ်။
A moment later the three sailors Hikklit, Beedi and
Karlus came out of the shroud.



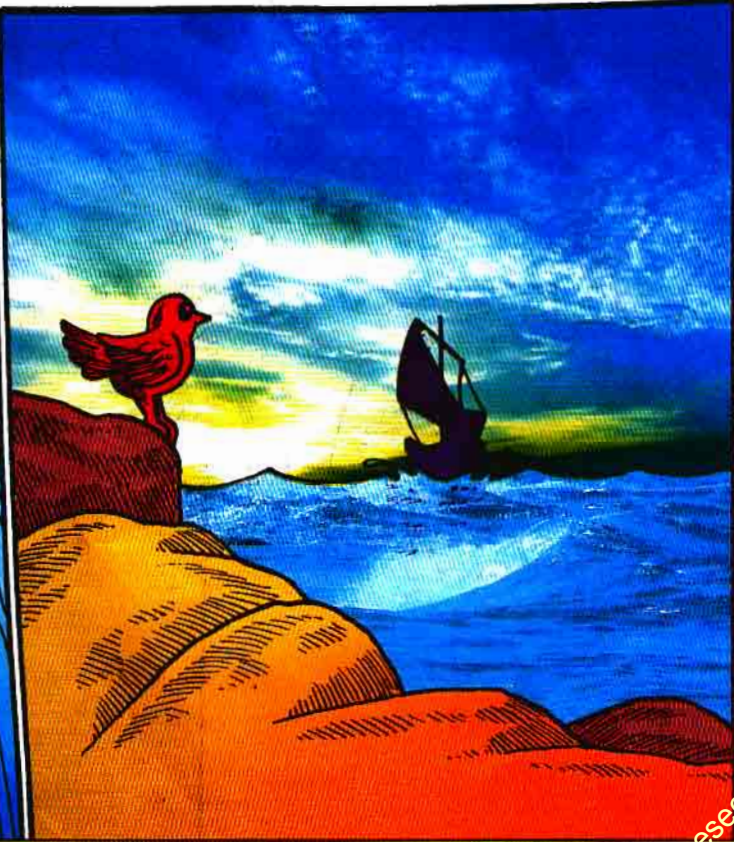


ကျုပ်တို့ကို အန္တရာယ် ထပ်ပြုဖို့ မကြိုးစားနဲ့၊ ကျုပ်တို့ သွားမယ်
 Don't try to trouble us again. We will go now.



ကောင်းပါပြီခွင်
 ကောင်းပါပြီ
 Well! Well!

အဲဒီနောက် အာလီယံတို့ဟာ ဟံကလစ်တို့ကိုခေါ်ပြီး မိန်းမလှကျွန်း၊ ကနေ ပြန်လာကြကာ မကြာခင်မှာပဲ သင်္ဘောကို ချွတ်လွှင့်ထွက်ခွာ ခဲ့ကြတော့တယ်။
 The Arlian called his men and returned from Meinmahla island and sailed away.

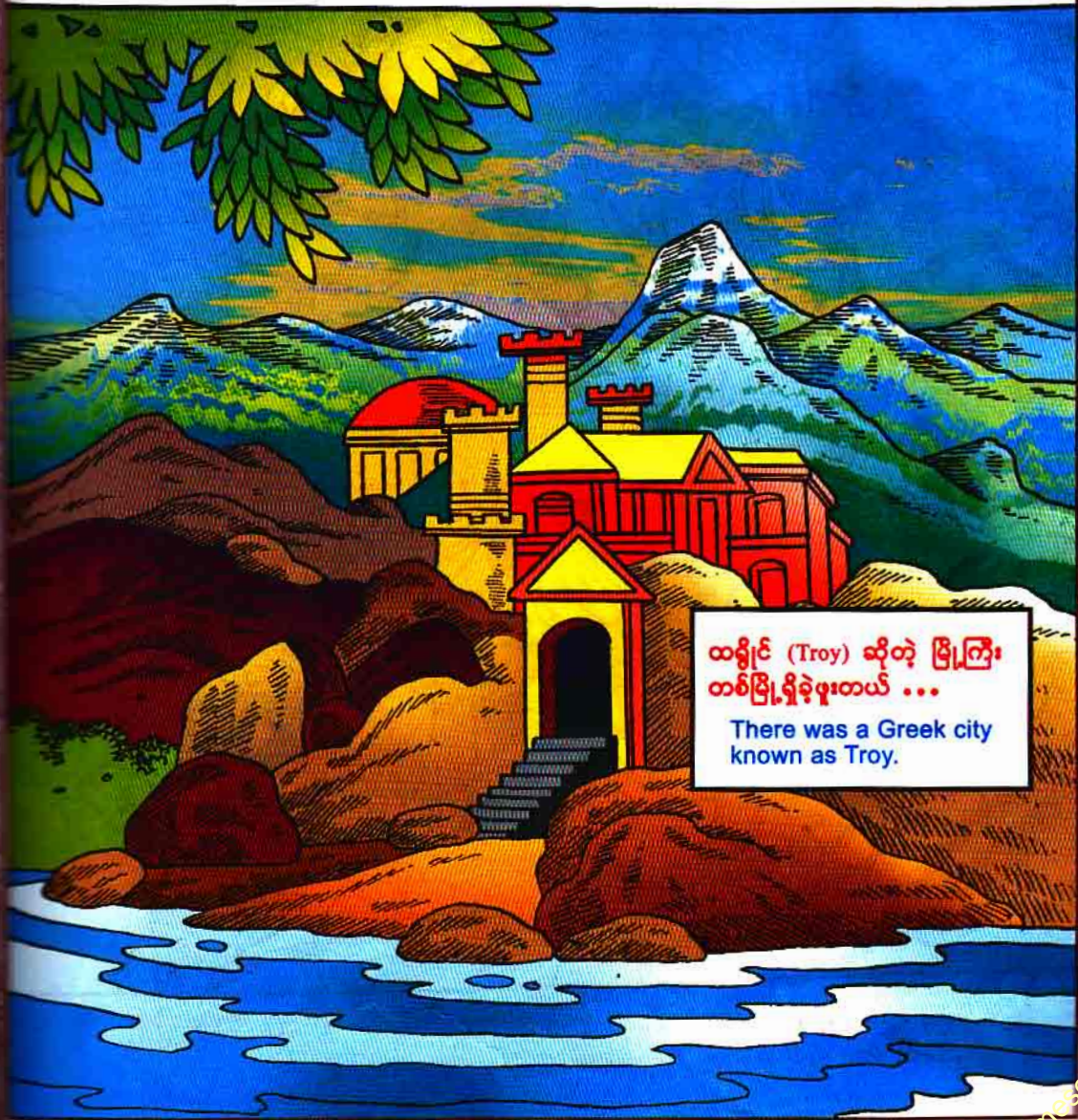




ထရိုဂျန်စစ်ပွဲ

Trojan War

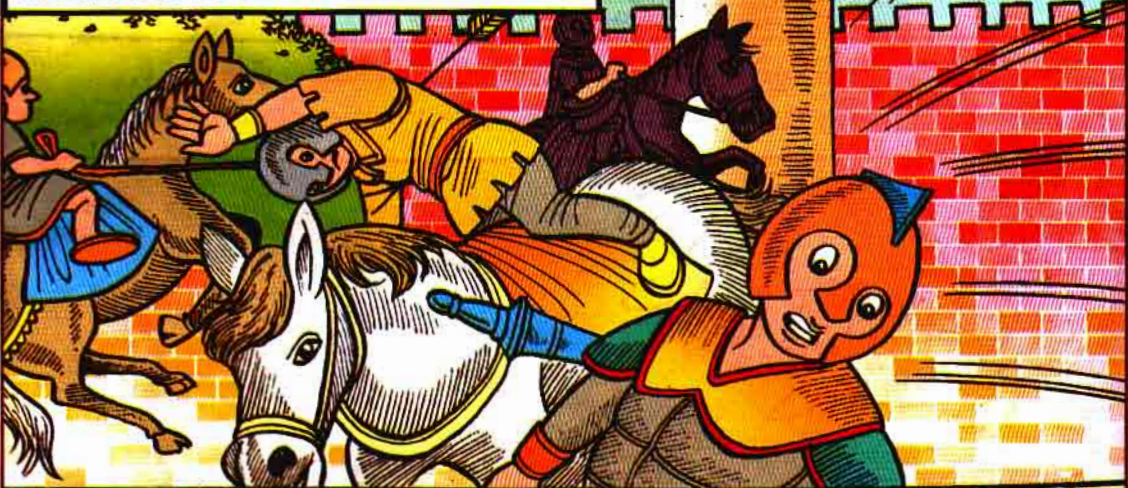
ရှေးတုန်းက အာရှတိုင်းနား ကျွန်းဆွယ်ရဲ့ အနောက်ဘက် မြေထဲပင်လယ်ကမ်းခြေအနီးမှာ ...
Long time ago, in the peninsular of Asia-Minor at the western coast of Mediterranean sea.



ထရိုဂျန် (Troy) ဆိုတဲ့ ဂြိုဟ်ကြီး
တစ်မြို့ရှိခဲ့ဖူးတယ် ...
There was a Greek city
known as Troy.

အဲဒီ ခမ်းနားထည်ဝါလှတဲ့ ထရိုဂြိုဟ်ကြီးကို ထရိုဂျန် လူမျိုးတို့ပိုင်ဆိုင်ပြီး ထရိုဂျန်တို့ဟာ ဂြိုဟ်ကို ပင်လယ် ကမ်းခြေနဲ့ခပ်လှမ်းလှမ်းက တောင်ကုန်းမြင့်ပေါ်မှာ ကြီးမားခိုင်ခံ့ မြင့်မားလှတဲ့ ဂြိုဟ်ကြီးများနဲ့ အခိုင် အမာ တည်ဆောက်ထားတဲ့အပြင် ...

This glorious Troy was under the rule of Trojan. Trojan was built on the highland and a few distance from the coast of Mediterranean sea.

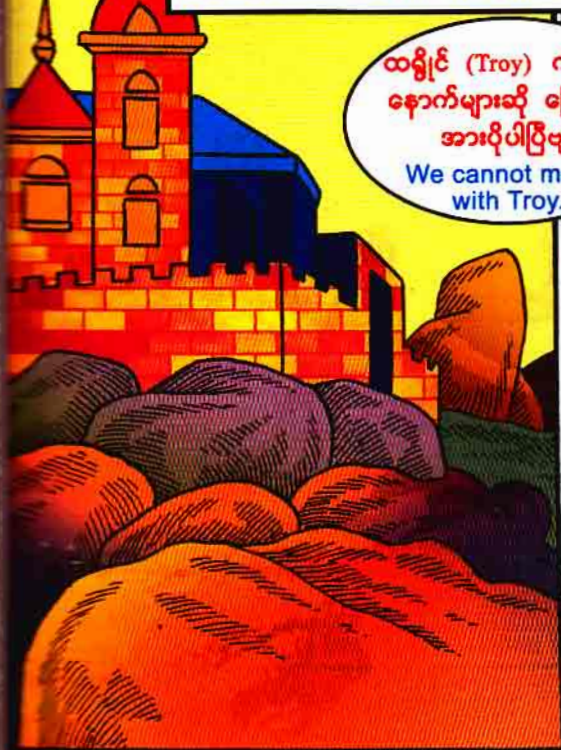


ဂြိုဟ်တံခါးကြီးများဟာလည်း ထူထည်ကြီးမား ခိုင်ခံ့လှတယ်၊ ပြီးတော့ သူတို့မှာ အင်မတန်တော်တဲ့ လေးသည်တော်တွေ ရှိတယ် ...

The city-gates were large and magnificent and they had sharp-shooters in archery.

ဒါကြောင့် ပြင်ပက ရန်သူတွေ သူတို့မြို့ကို လာတိုက်ရင် ဘယ်တော့မှ မြို့ကိုမသိမ်းနိုင်ကြဘူး။ လာတိုက်သမျှ ရန်သူတို့ဟာ လက်လျှော့ပြီး ပြန်သွားကြရတဲ့သူတွေချည်းပါပဲ။ ဒါကြောင့် ထရိုင်း (Troy) မြို့ကြီးဟာ ကမ္ဘာပေါ်မှာ ဘယ်လိုလူမျိုးမှ တိုက်ခိုက်သိမ်းပိုက်လို့မရတဲ့ မြို့ဆိုပြီး ကျော်ကြားထင်ရှားလျက်ရှိတယ် ...

So the enemy from outside could not conquer it. The enemy usually gave up and retreated. So the Troy was known as unconquerable city in the world.

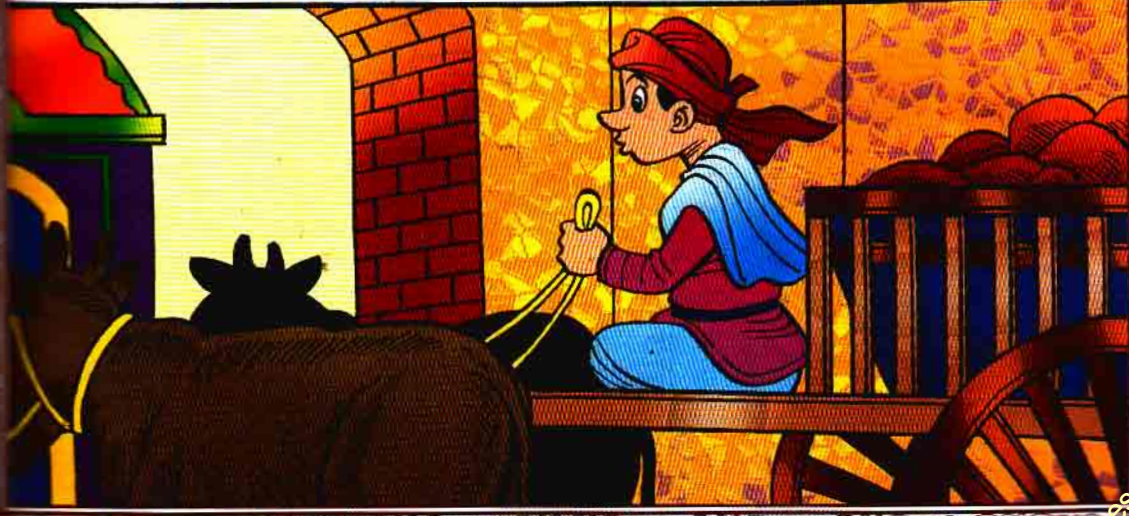


ထရိုင်း (Troy) ကိုတော့ နောက်များဆို ကြောက်အားပိုပါပြီဗျာ
We cannot match with Troy.



ဒါကြောင့် ထရိုင်း (Troy) မြို့က ထရိုဂျန်လူမျိုးတွေဟာ နှစ်ပေါင်းများစွာ ဘေးရန်ကင်းကင်းနဲ့ ငြိမ်းချမ်းစွာ နေထိုင်နိုင်ခဲ့ကြတယ် ...

So the Trojan people in Troy lived peacefully and safely for many years.



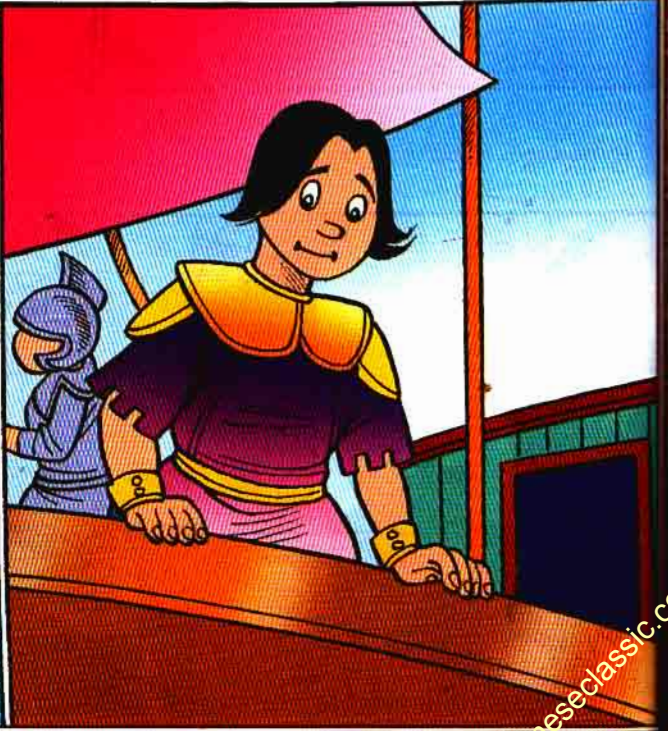
ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာတော့ ထရိုင်း (Troy) ခြို့ကို အုပ်ချုပ်လျက်ရှိတဲ့ ဘုရင် ပရိုင်းယားရဲ့သားတော် ပဲရစ်မင်းသားဟာ ချစ်ကြည်ရေးခရီးအဖြစ် ဖခမည်းတော်ဘုရင်စေလွှတ်လို့ ...

In this way, one day, the king of Troy Priam sent his son Paris



ဂရိတို့ရဲ့ စပါတာမြို့ပြနိုင်ငံဆီ သင်္ဘောကို ရွက်လွှင့်ကာ သွားရောက်လေတယ် ...

To the Greek's city state Sparta. So the prince Paris sailed to Sparta.



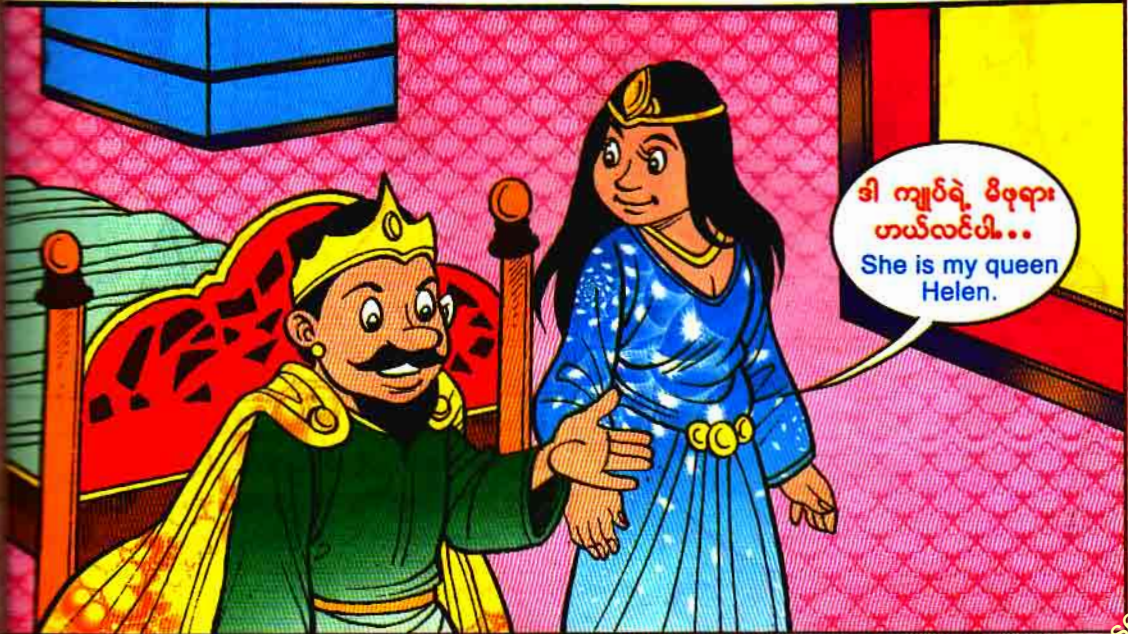
ငြိမ်းချမ်းရေးကို လိုလားတဲ့ စပါတာဘုရင်ကြီး မင်နီလာအပ်ကလည်း မင်းသားလေး ပဲရစ်ကို လိုက်လံ့စွာ ကြိုဆိုပြီး ...

Minlasy the king of Sparta welcomed the prince Paris and



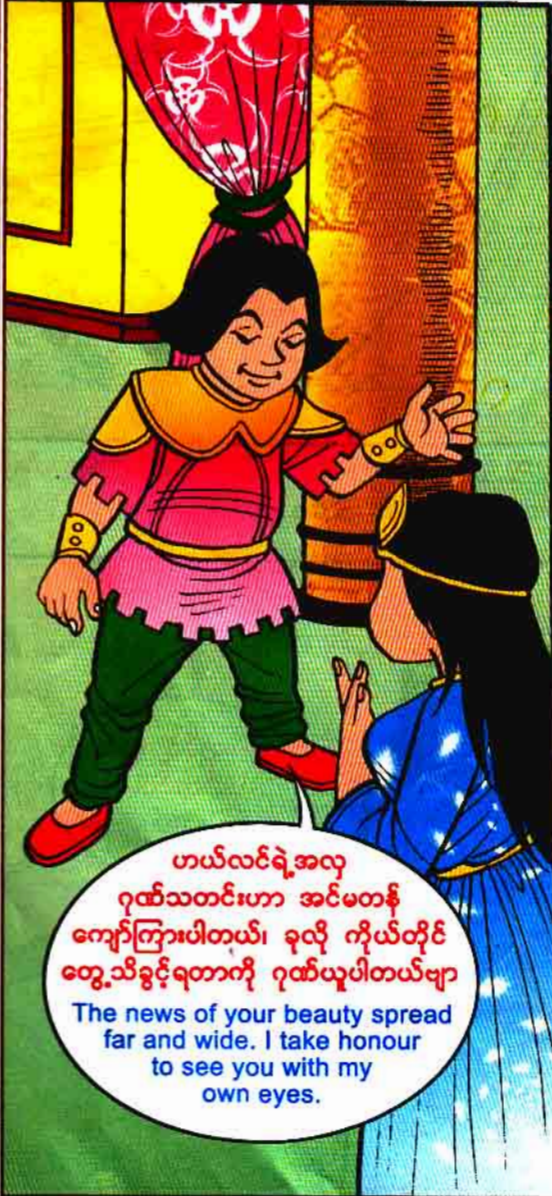
တက္ကတပေါ်မှာ အလှဆုံးအမျိုးသမီးလို့ ကျော်ကြားနေတဲ့ သူ့ရဲ့မိဖုရား ဟယ်လင်နဲ့ မိတ်ဆက်ပေးလေတယ်။

Introduced him with his young queen Helen who was reputed as the most beautiful woman in the world.





ဟုတ်ကဲ့ တွေ့ရတာ
ဝမ်းသာပါတယ် ဟယ်လင်
Yes, I'm glad to
see you, Helen.



ဟယ်လင်ရဲ့အလှ
ဂုဏ်သတင်းဟာ အင်မတန်
ကျော်ကြားပါတယ်။ ခုလို ကိုယ်တိုင်
တွေ့သိခွင့်ရတာကို ဂုဏ်ယူပါတယ်ဗျာ
The news of your beauty spread
far and wide. I take honour
to see you with
my own eyes.



ဟယ်လင်ကလည်း
တွေ့ရတာ ဝမ်းသာ
ပါတယ်ရှင်
Yes, I'm also very
glad to hear
that.

မင်းသား ပဲရစ်ဟာ မြှာပွေ့သူပီပီ သူမတူအောင်
ချောမောလှပလှတဲ့ မိဖုရား ဟယ်လင်ကို တွေ့
တွေ့ခြင်း စွဲမက်သွားတော့တယ် ...
As prince Paris was womanizer, as soon as
he saw such a beautiful woman he loved
her deeply.

ဒါကြောင့် စပါတာမြို့မှာ ဘုရင်ရဲ့အထူးစဉ်သည်တော်အဖြစ် နေထိုင်ရင်း မိဖုရားဟယ်လင်ရဲ့အချစ်ကို ရယူဖို့ နည်းမျိုးစုံနဲ့ ကြိုးစားတော့တယ် ...

While he was living in Sparta as a state guest, he tried to win the love of Helen.



သူဟာ ဘုရင်ကြီး မင်နီလာအပ်ရဲ့အလစ်မှာ ဟယ်လင်နဲ့တွေ့ဖို့ ကြိုးစားတယ် ...

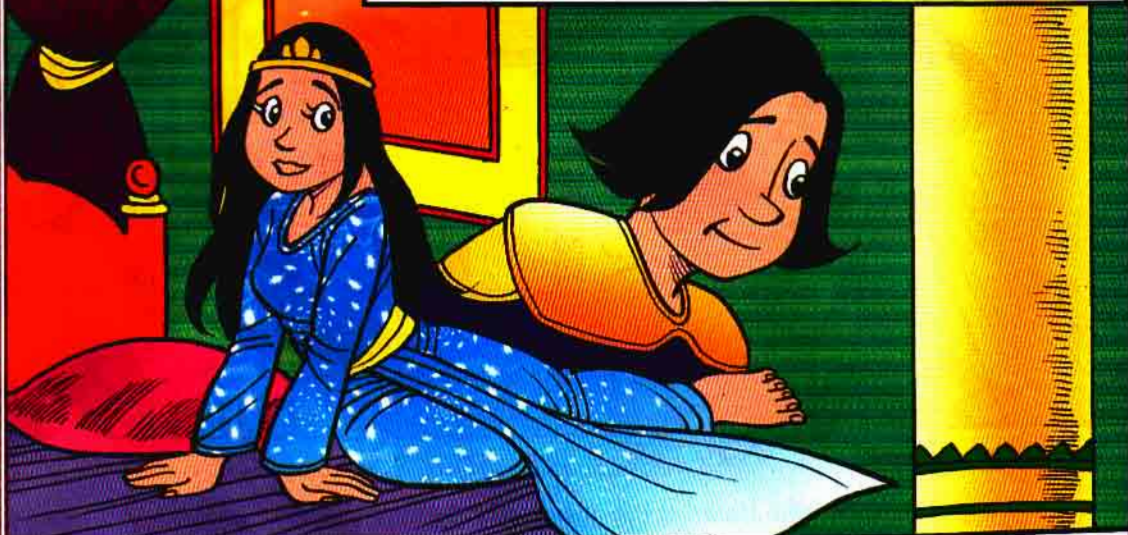
He tried to meet with Helen at the absence of the king Minlauy.



ဘုရင်ကြီး သူ့တပ်မှူးတွေနဲ့ အစည်းအဝေးထိုင်နေတုန်း ဟယ်လင်နဲ့ သွားတွေ့မှပဲ...
While the king was meeting with his generals, I try to meet Helen.

မိဖုရား ဟယ်လင်ဟာ သက်ကြားအို ဘုရင်ကြီးရဲ့သိမ်းပိုက်ခံရမှုကြောင့် ဘုရင်မိဖုရားဖြစ်နေရပေမယ့် ဘုရင်ကြီး မင်နီလာအပ်ကို ချစ်နှစ်သက် ငြင်း မရှိဘူး ...

Though the queen Helen was chosen as his wife by the old king Minlauy, she did not love the king.



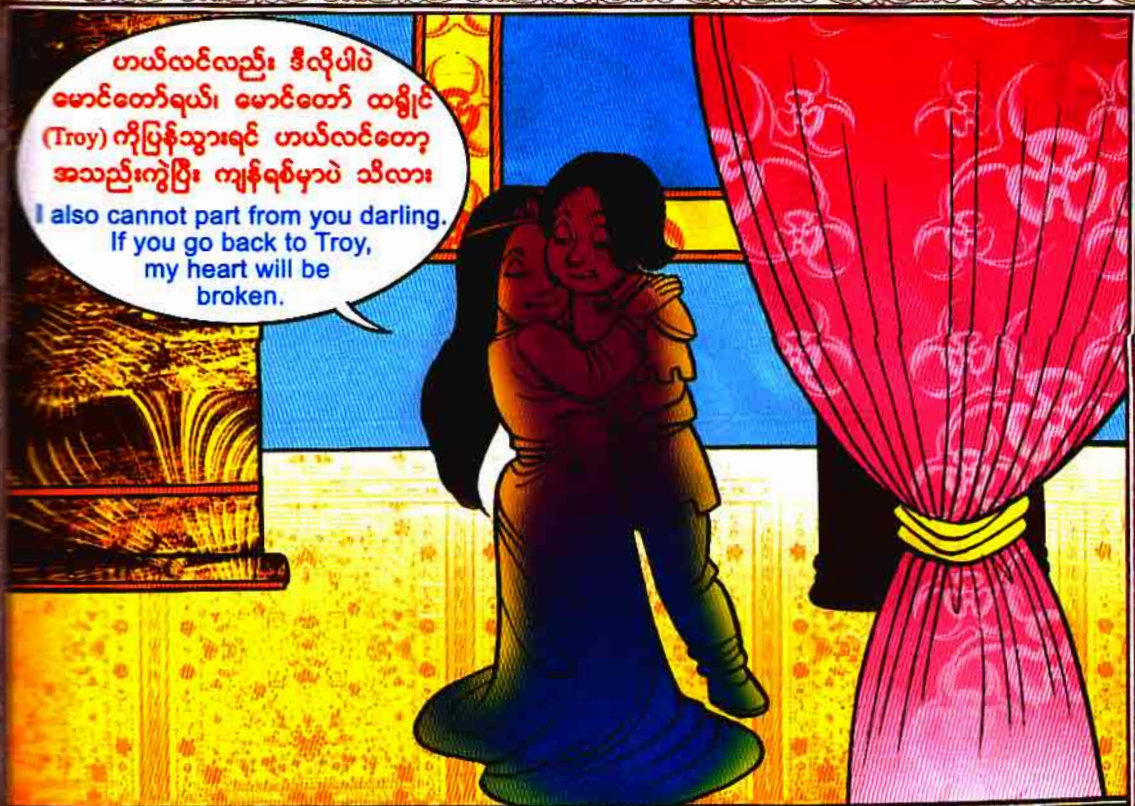
ဒါကြောင့် ရွယ်တုတန်းတူဖြစ်တဲ့ မင်းသား ပဲရစ်ရဲ့မြှူဆွယ်ဖြားယောင်းမှုကြောင့် ပဲရစ်ကို ချစ်သွားတော့တယ် ...

So, she fell in love with the prince Paris who was her own age, by his attractive seduction.



ဟယ်လင် မောင်တော် တော့ မခွဲနိုင်တော့ဘူးကွယ်

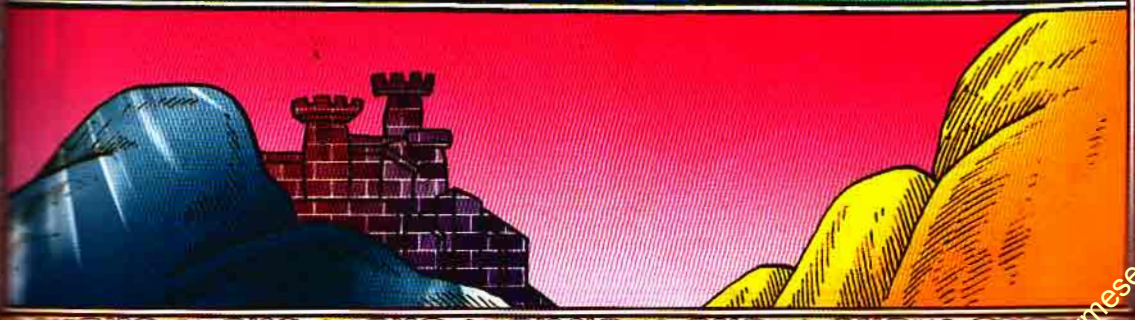
Helen, I can't part from you.



ဟယ်လင်လည်း ဒီလိုပါပဲ
မောင်တော်ရယ်၊ မောင်တော် ထွိုင်
(Troy) ကိုပြန်သွားရင် ဟယ်လင်တော့
အသည်းကွဲပြီး ကျန်ရစ်မှာပဲ သိလား
I also cannot part from you darling.
If you go back to Troy,
my heart will be
broken.



မိလို အသည်းမကွဲရအောင်
မောင်တော်နဲ့ တစ်ခါတည်း
လိုက်ခဲ့လေ ...
Not to be broken your
heart, come along
with me.

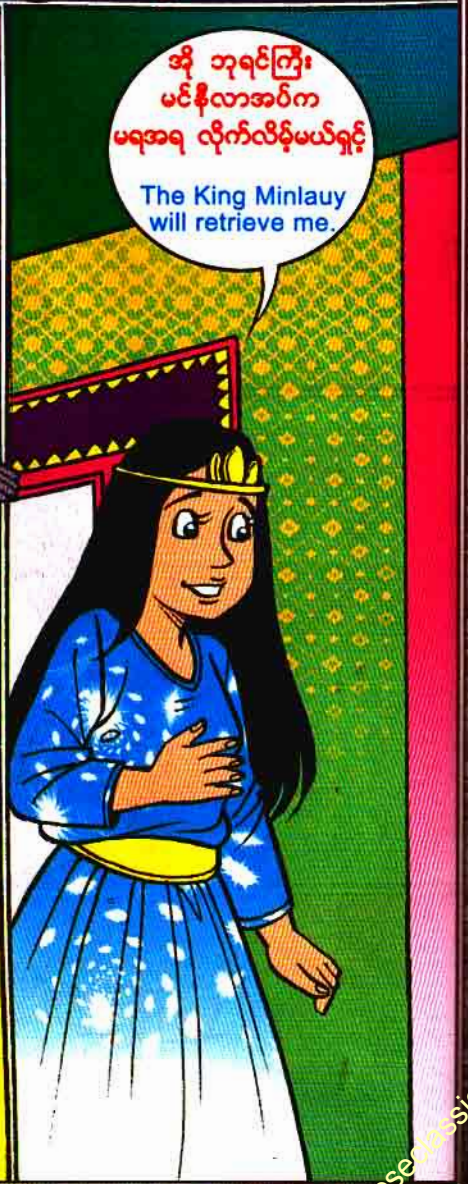




အို ဖြစ်ပါ့မလား
Oh! Can it be?



ဘာလို့ မဖြစ်နိုင်ရမှာလဲ
ဟယ်လင်ရဲ့ ဟယ်လင်ကို
ထချိုင့်မြို့ဆီ ခိုးပြေးသွားမယ်လေ
Why not? I'll elope you to
my country Troy.



အို ဘုရင်ကြီး
မင်နီလာအပ်က
မရအရ လိုက်လိမ့်မယ်ရှင်
The King Minlauy
will retrieve me.



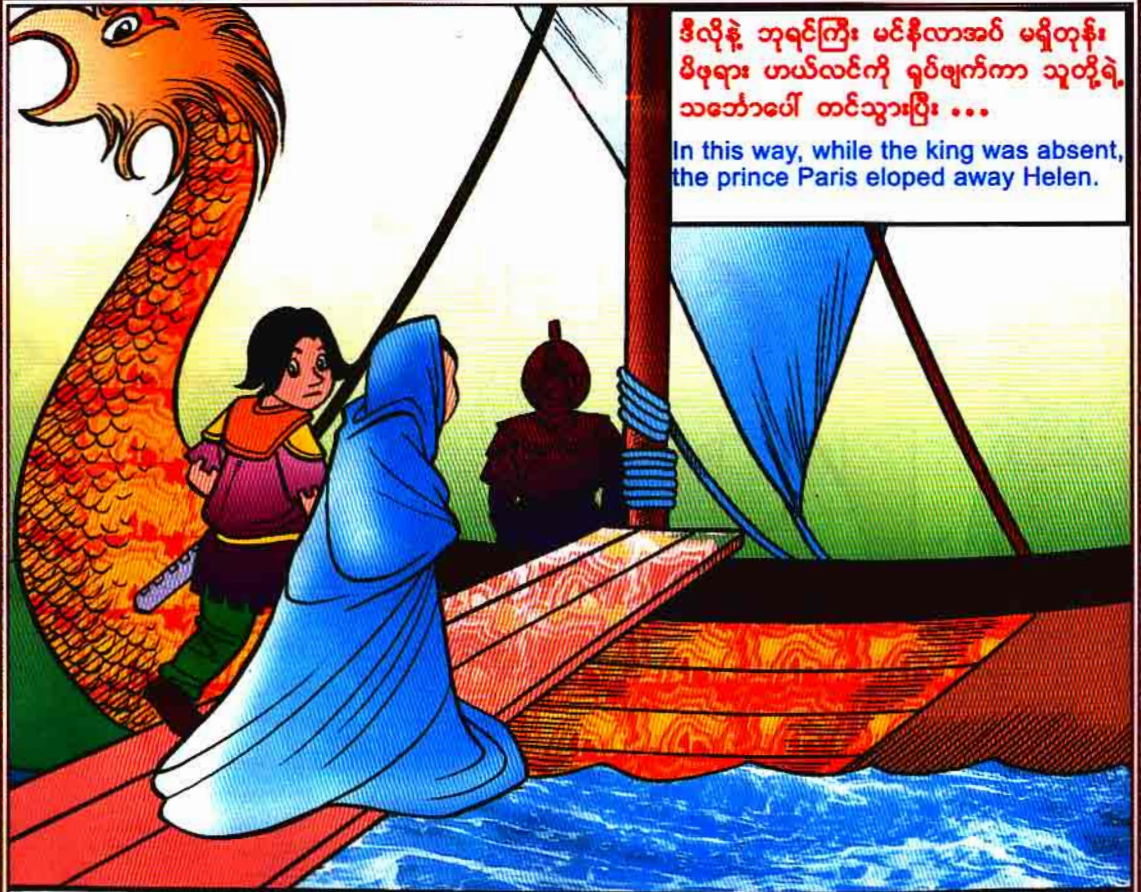
အဲဒီအတွက်တော့ ဘာမှမပူနဲ့ ဟယ်လင်း၊ မောင်တော် တို့ ထရိုင်း(Troy) ခြို့တော်အထဲကို ရောက်သွားတာနဲ့ လုံခြုံပြီး ဖြစ်သွားလိမ့်မယ် ...
 Don't worry about it, when you are in Troy, you'll be safe and secured.



တ တကယ်ပြော တာလားဟင် မောင်တော်
 Is it real, darling?



တကယ်ပါ ဟယ်လင်း၊ မနက်ဖြန်မှာ မင်နီလာအပ်ဟာ အေသင်မြို့ပြနိုင်းနဲ့ နယ်နိမိတ်ပြဿနာအတွက် နယ်စပ်ကို ခရီးထွက် ရမယ်တဲ့၊ သူမရှိတုန်း မောင်တော်တို့ ပြေး ကြမယ်နော်...
 I say you really. The king Minlauy is about to march to the front for the boundary dispute. I'll elope you away.



ဒီလိုနဲ့ ဘုရင်ကြီး မင်နီလာအင် မရှိတုန်း၊
မိဖုရား ဟယ်လင်ကို ရုပ်ဖျက်ကာ သူတို့ရဲ့
သင်္ဘောပေါ် တင်သွားပြီး ...

In this way, while the king was absent,
the prince Paris eloped away Helen.



ထရိုင်း (Troy) ခြံရံ ရွက်
လွင့်ထွက်ခွာခဲ့တော့တယ်။
They sailed back to
Troy.

မိမိရဲ့မိဖုရား ဟယ်လင်ကို ပဲရစ်မင်းသား ခိုးယူသွားတာကို သိလိုက်ရတဲ့အခါ ဘုရင်ကြီး မင်နီလာအပ် တာ ဒေါသအိုးပေါက်ကွဲပြီး ...

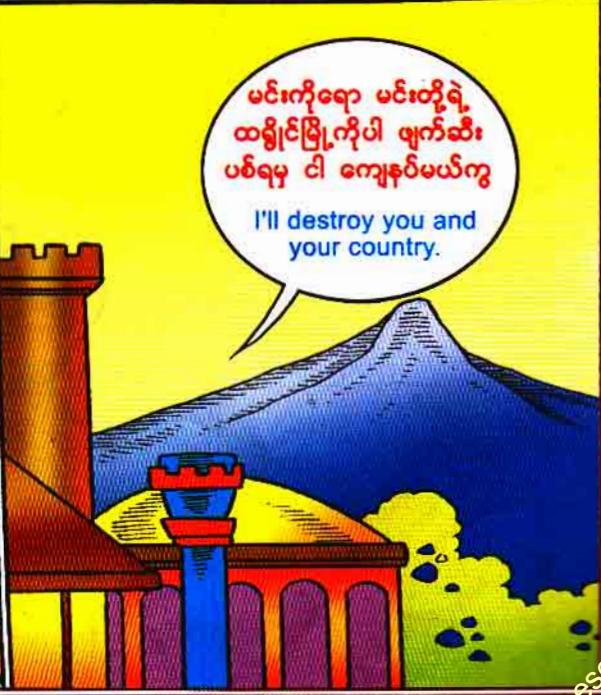
When the king Minlauy knew how his queen Helen was eloped away by the prince Paris, his anger exploded.



တောက် တွေ့ကြသေး
တာပေါ့ ကြာကူလီကောင်
ပဲရစ်ရယ်...
Tok! I'll challenge you
womanizer Paris



သစ္စာမဲ့တဲ့ကောင်
စည်းမရှိတဲ့ကောင်
Unfaithful and
without discipline
guy.



မင်းကိုရော မင်းတို့ရဲ့
ထရွိုင်မြို့ကိုပါ ဖျက်ဆီး
ပစ်ရယု ငါ ကျေနပ်မယ်ကွ
I'll destroy you and
your country.



ဒီလိုနဲ့ ဘုရင်ကြီး မင်နီလာအပ်ဟာ ဂရိမြို့ပြနိုင်ငံတွေအပေါ် ဩဇာလွှမ်းမိုးတဲ့ သူရဲနောင်တော် စစ်ဘုရင်ကြီးကို သွားရောက် အကူအညီတောင်းတော့တယ် ...
 So the king Minlauy asked for military help from his charismatic war-king.



နောင်တော် ထမ္မိုင်
 မင်းသားက လူပါးဝသွားပြီ
 Brother, the prince
 of Troy is unfaithful
 to me.



အဲဒီ ပဲရစ်ဆိုတဲ့ကောင်ကို
 အမှုန့်ချေရမှ ကျွန်တော်
 ကျေနပ်မယ်ဗျာ
 I'll be satisfied if I
 can crush the guy
 called Paris.

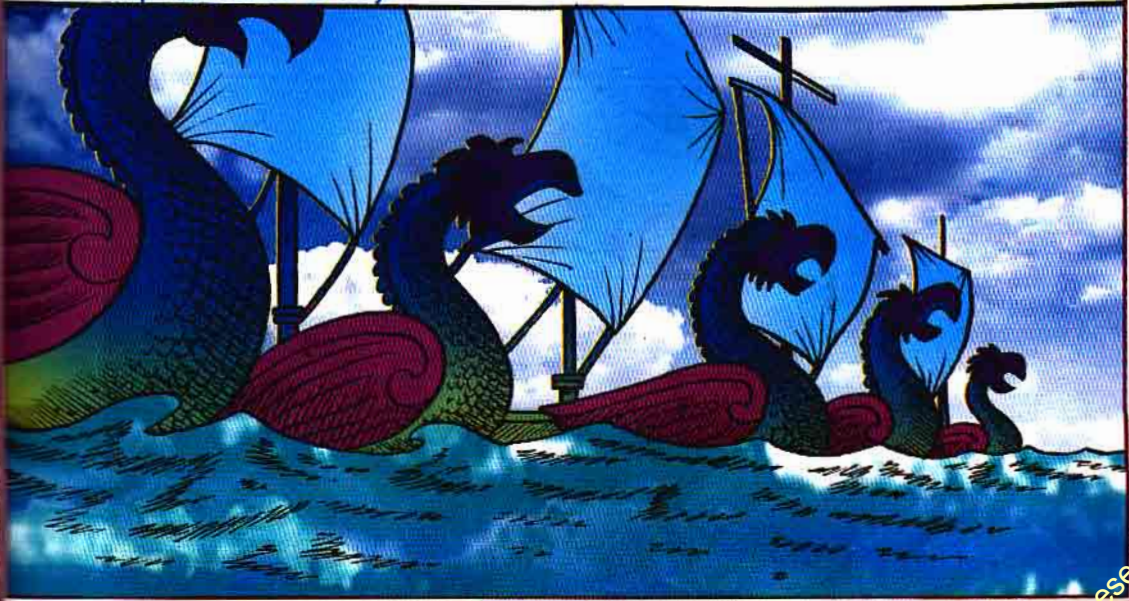




ဩ ထရိုင်း မင်းသားက
 မိုရိုညီတော်အပေါ် လူပါးဝသွားတယ်
 ပေါ့၊ တွေ့ကြသေးတာပေါ့ကွာ
 Oh! The prince of Troy
 defaced my brother.
 I'll challenge him.

ငါကလည်း အဲဒီ ထရိုင်းကို
 သိမ်းချင်နေတာနဲ့ အတော်ပဲ
 ဟင်း ဟင်း ဟင်း
 I also want to conquer
 Troy. Good.

ဒီလိုနဲ့ ဂရိစစ်ဘုရင်ကြီးဟာ ဂရိမြို့ပြနိုင်ငံ အသီးသီးက စစ်သည်ထောင်ပေါင်းများစွာကို စုစည်းစေပြီး
 စစ်သင်္ဘောများစွာနဲ့ မြေထဲပင်လယ်ကို ဖြတ်ကာ ထရိုင်းမြို့သို့ စစ်ချီသွားတော့တယ် ...
 In this way, the Geek war-king recruited thousand of soldiers along with so many
 war-ships and sailed to Troy.



ဒါပေမဲ့ စစ်ဘုရင်ကြီး ဦးဆောင်တဲ့ ဂရိတပ်တွေဟာ ထမျှင်မြို့ကို ဆယ်နှစ်ဆယ်မိုး တိုက်ခိုက်သိမ်းပိုက် ဖို့ ကြိုးစားပေမယ့် အောင်မြင်မှုမရဘူး ...

But the war-king led the battle against Troy for ten year, he could not conquer Troy.



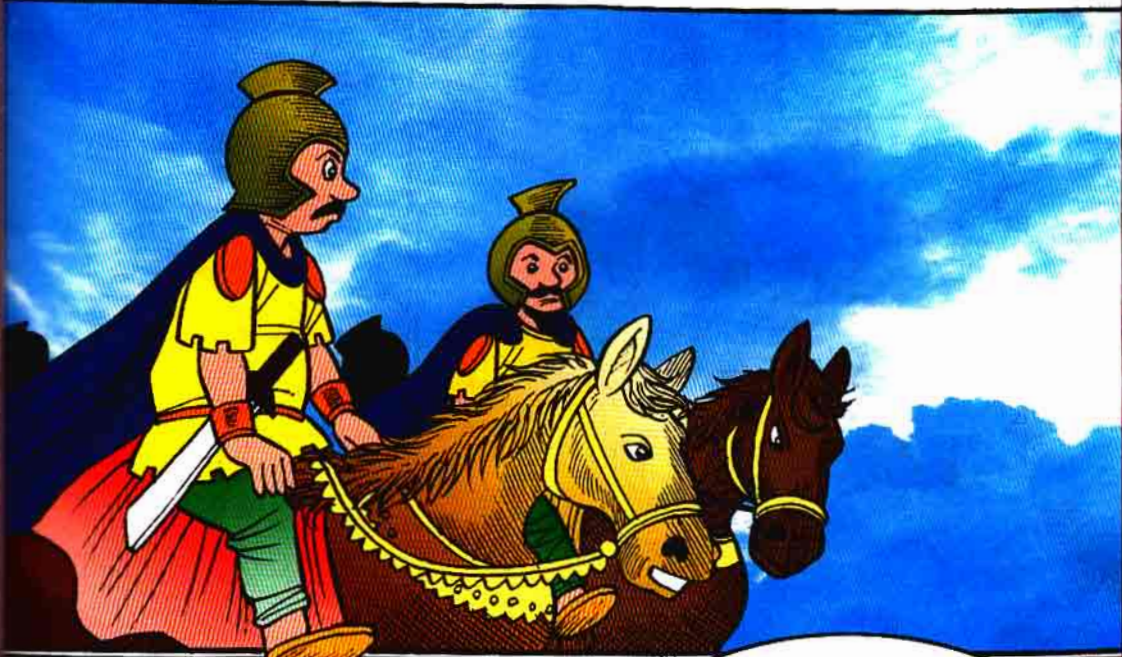
ကြာတော့ ဂရိစစ်သည် တွေဟာ စိတ်ပျက်ပြီး ဂရိနိုင်ငံဆီ ပြန်ချင် လာကြတယ် ...

Later, the Greek soldiers disappointed and wanted to go back.



စစ်သူကြီးကိုယ်တိုင် စိတ်အကြီးအကျယ် ပျက်လျက်ရှိတယ် ...

Even the war-king felt disappointed to continue the battle.



BURMESE CLASSIC

နေပါဦး အစ်ကိုတော် သူရဲကောင်း ယူလီဆီးကိုခေါ်ပြီး သူ့ရဲ့အကြံဉာဏ် ရယူပါဦး။ သူဟာ စစ်ပရိယာယ် ကြွယ်ဝသူပဲ မဟုတ်လား

Brother, consult with hero Ulysey. He is good at strategy in fighting the battle.



တောက် တော်တော် အတိုက်ရခက်တဲ့မြို့ပဲကွား၊ ငါတို့တော့ တပ်ခေါက်ပြန် ရတော့မယ်ထင်ပါရဲ့...

Tok! What a difficult to conquer city. Perhaps we are going to retreat.



ဒီလိုနဲ့ သူရဲကောင်း ယူလီဆီး ဆီက အကြံဉာဏ် တောင်း ကြရာ ...

In this way, they consulted with Ulysssey to get good idea.



ယူလီဆီးရေ ကြံပါဦးကွာ တို့တော့ အခုကံကွဲပြီး အပြီးကုတ်ပြန်ရမယ့်ကိန်း ဆိုက်နေပြီကွ
Don't worry, you will win as I've advised.

မပုပါနဲ့ ဘုရင်ကြီးခင်ဗျာ၊ ကျွန်တော်မျိုးပေးတဲ့ အကြံ အတိုင်းလုပ်ပါ...
Ulysssey, please give us the idea and strategy or we will be retreated shamefully.



ဘယ် ဘယ်လို အကြံများလဲ ပြော ပါဦးကွယ့်
What sort of advice do you have?



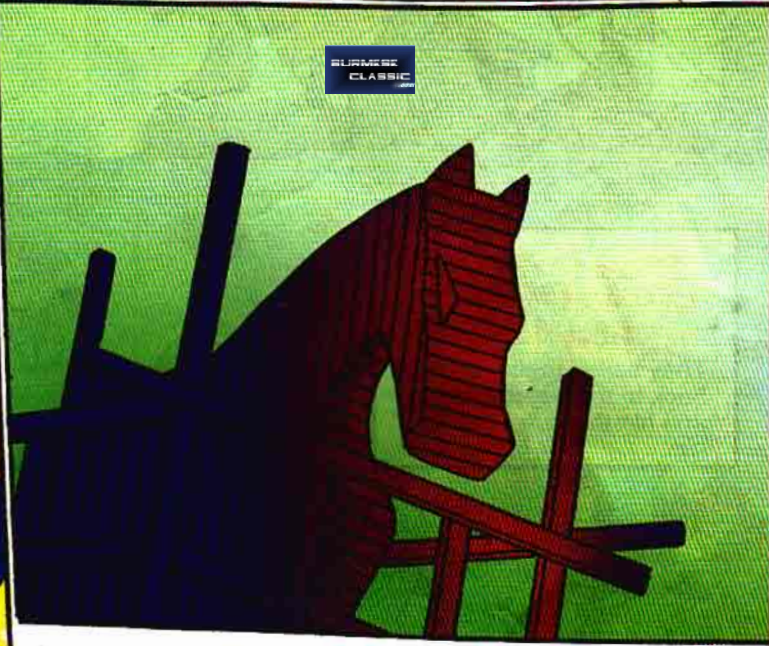
ဒီလိုနဲ့ သူရဲကောင်း ယူလီဆီးက ထူးခြားလှတဲ့ အကြံပေးလိုက်တယ် ...
In this way the hero Ulysssey gave them the good advice.



ဒီ ဒီလို..
အဲဒီလို...
Do like this.



ဪ
ဂလိုလား
Oh! It's like
this.



အဲဒီနောက် ဂရိတို့ဟာ ယူလီဆီးပေးတဲ့အကြံအတိုင်း ရောမသစ်သား
မြင်းရုပ်ကြီးတစ်ရုပ်ကို ပြုလုပ်ကြတော့တယ် ...
Then according to Ulysssey's advice they built an enormous
wooden horse.

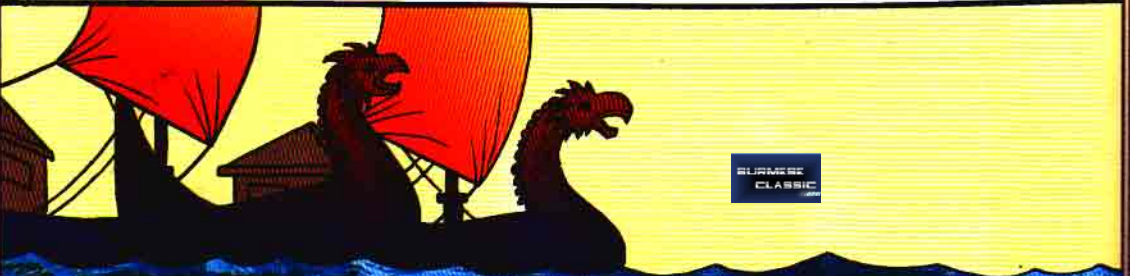
မြင်းရုပ်တုကြီးတည်ဆောက်ပြီးတဲ့နောက် ညဘက်မှာ သူတို့ရဲ့တပ်စခန်းတွေကို သူတို့ကိုယ်တိုင် မီးရှို့ဖျက်ဆီးပစ်လိုက်တော့တယ် ...

After they had built the wooden horse they burn down their encampments.



နောက် မိုးမလင်းခင်မှာပဲ သူတို့ရဲ့စစ်သင်္ဘောတွေပေါ်တက်ပြီး ကမ်းခြေကနေ ရွက်လွှင့်ထွက်ခွာကြကာ

Next, before the sunrise they embarked the ships and sailed away from the shore.



ကမ်းခြေနဲ့မနီးမဝေးက ကျွန်းတစ်ကျွန်းကို ကွယ်ကာ ပုန်းခိုနေလိုက်ကြတယ်။
They sailed their war-ships back to the nearby island and hid them.



မနက်လည်း ခိုးလင်းလာရာ ထရိုဂြိုဟ်သူ
ဦးသား ထရိုဂျန်တို့ဟာ ဂရိစစ်သည်တွေ
ရာ ဂရိစစ်သားတွေရာ မတွေ့ရတော့
ထွန်စွာအံ့ဩဝမ်းသာသွားတော့တယ် ...

In the morning, the people of
Trojan and soldier did not see the
Greek army and their encampment.



ဝေး ဂရိတွေ
မရှိတော့ဘူးဟေ့
The Greeks
are no longer
here.

ဟုတ်တယ် ဂရိတွေ
ပြေးပြီဟေ့ မင်္ဂိတ်
ပြေးပြီ ဟား ဟား ဟား
Yes, the Greek go
back now.



အပျော်ကြီး ပျော်နေကြတဲ့ ထရီဂျန်တို့ဟာ ပင်လယ်ကမ်းခြေမှာ ရောမသစ်သားမြင်းရုပ်ကြီးကိုတွေ့တော့ အံ့အားသင့်သွားကြတယ်။
They were very happy and when they found the enormous wooden horse, they were wondered.



ဟာ သစ်သား
မြင်းရုပ်အကြီးကြီးပါလား
Huh! An enormous
wooden horse.



ဟုတ်တယ်ဟေ့ ဒါ ဂရိတွေ
ထားခဲ့တာပဲကွ။ ဘာသဘောနဲ့ ဒီ
သစ်သားမြင်းရုပ်ကြီးကို ပြုလုပ်ပြီး
တာဖြစ်လို့ ထားခဲ့ကြသလဲ မသိဘူးနော်
Yes, it was left by the Greek
warriors. With what intention
do they left it?



ရှုပ်ပါတယ်ကွာ မီးရှို့
ပစ်လိုက်တာပဲ
ကောင်းပါတယ်
What a mess! It's better
to burn it.

နေဦး နေဦး
အရမ်းပလုပ်နဲ့
Wait! Wait!
Don't make
haste.



အဲဒီအချိန်မှာ သိုးထိန်းတစ်စုဟာ ဂရိ စစ်သားတစ်ယောက်ကို ကြိုးတုပ်စမ်းဆီး လာတော့တယ်။
At that time, a sheep-herder caught a Greek soldier, tied him with the rope.



ဂရိစစ်သားဟာ ထူးခြားတဲ့ စကားကိုပြောပြီး ငိုညည်း လာတာကို ထရိုဂျန်တို့ တွေ့ရတယ် ...
The Greek soldier talked strange word and wept.



ဂရိတွေကလည်း ငါ့ကိုနှိပ်စက်ကြတယ် အဟီး ဟီး
The Greek tortured me.

ဂရိတွေရဲ့လက်က လွတ်အောင် ရုန်းလာပြန် တော့လည်း ထရိုဂျန်တွေက သတ်ဦးမယ် ငါ့ကံနယ်ဆိုးလိုက်ပါဘိ အီး ဟီး ဟီး
When I escape from Greeks, the Trojans catch me and kill me. How unfortunate I am. Ee! Hee! Hee!





နေပါဦး မင်းက ဂရိတွေရဲ့
လက်ထဲက ရုန်းထွက်လာတာ
ဟုတ်လား
Have you escaped
from Greeks, haven't
you?



ဟုတ် ဟုတ်ပါတယ်များ
ကျွန်ရဲ့နာမည်က
ဆင်နောင်ပါ ခင်များ
Yes, my name
is Sinnaung.



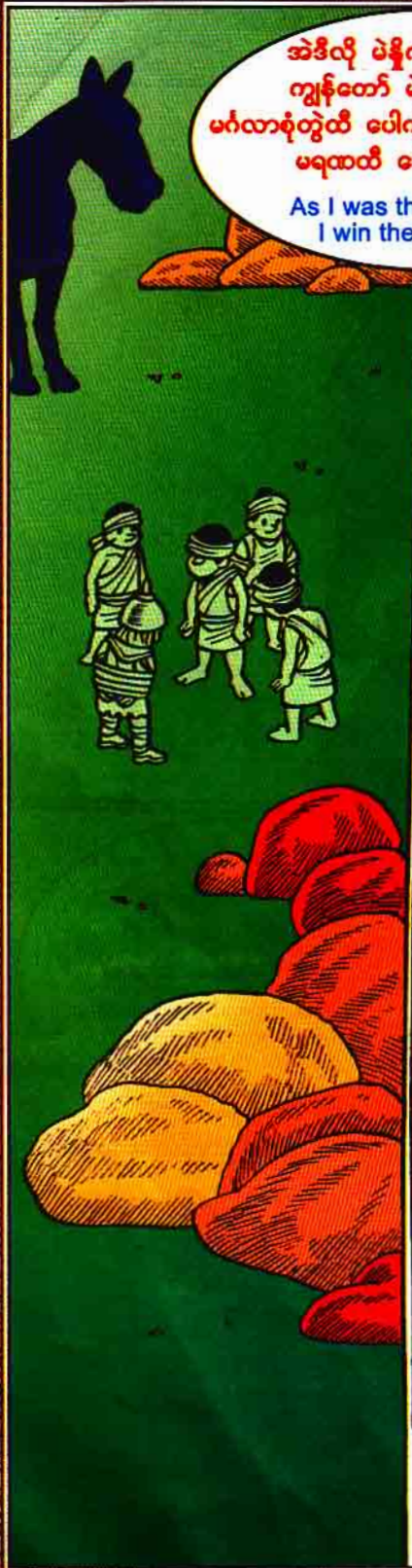
ဂရိတွေဟာ ခင်များတို့ရဲ့
ထဋ္ဌိုင်မြို့ကို တိုက်ခိုက်သိမ်းယူလို့
မရတော့ စိတ်ပျက်ပြီး ဖြန်ဖို့
ပြင်ကြတယ်ခင်ဗျ
The Greeks are disappointed
that they could not conquer
Troy.

အဲဒီအခါ ဂရိတွေနဲ့
 အတူပါလာတဲ့ နတ်ဆရာက ဒီလို
 ရာသီဥတု မမှန်ချိန်မှာ ပင်လယ်ကိုဖြတ်ပြန်ရင်
 မှန်တိုင်းနဲ့တိုးပြီး အားလုံးသေကြေကြရမယ်လို့
 ဟောတယ်ဗျ
 At that time, the shaman predicted
 that if they sail back during
 this time of the year,
 all will be dead.



အဲဒီလို ရာသီဆိုးနဲ့ မတိုး
 ချင်ရင် စစ်သည်တွေထဲက
 မဲနှိုက်ပြီး မဲကျသူကို
 စတေးရမယ်လို့ ဆိုသဗျ
 To free from such demise,
 they use lucky draw
 and must be offered
 as sacrifice.





အဲဒီလို မဲနှိုက်တော့ ကံဆိုးသူ
ကျွန်တော် မဲပေါက်တယ်ခင်ဗျ
မကံလာစုံတွဲထိ ပေါက်တာတော့ မဟုတ်ပါဘူး။
မရဏထိ ပေါက်တာပါခင်ဗျာ

As I was the unlucky one,
I win the death draw.

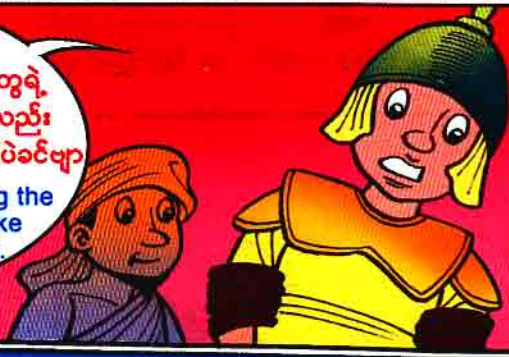


ဒီလိုနဲ့ မနေ့ညက
သူတို့ထွက်ခွာခါနီးမှာ ကျွန်တော့်ကို
အရှင်လတ်လတ် မီးရှို့သတ်ဖို့
မီးစင်ပေါ်အတင် ...

So before they started to retreat
and put me on to the
funeral fire.

ကျွန်လည်း ခုန်ချပြီး
မှောင်ရိပ်ရိပ် ထွက်
ပြေးလာခဲ့တယ်ခင်ဗျ
I jumped down and
run away in the
darkness.

အဲဒီလို ထွက်ပြေးပြီး ကမ်းစပ်ကကျောက်ဆောင်တွေရဲ့ နောက်မှာပုန်းခိုနေတုန်း မိုးလည်း ထင်းရော ခုလို အဖမ်းခံရတာပါပဲခင်ဗျာ
While I was hiding among the rocks the morning broke out and I was caught.



ကျပ်ရဲ့ကံ ဘယ်လောက် ဆိုးလိုက်သလဲဗျာ၊ စဉ်းစား သာကြည့်ကြပါ အီး ဟီး ဟီး
How unlucky I've been. Eel Heel Heel!



တစ်ဦးတည်း ဝိုနေတဲ့ အဲဒီဂရိစစ်သားကိုကြည့်ပြီး ထရိုဂျန်တွေဟာ သနားသွားကြတဲ့အတွက် မသတ်ဘဲ ကြိုးဖြည့်လွှတ်ပေးလိုက်တယ် ...
He wept and sobbed continuously and the Trojan took pity on him and untied the rope.

ဂရိစစ်သားလည်း သေဘေးကလွတ်တဲ့အတွက် ဝမ်းသာအားရနဲ့ နတ်တို့ကို တိုင်တည်ဟစ်ကြွေးလိုက်တယ်။
When the Greek soldier was freed from death, he cried with delight and dedicated to the nat spirit.



အို နတ်မင်း
အပေါင်းတို့ကျွန်ုပ်ဟာ
အခုအချိန်ကစပြီး ဂရိတို့ရဲ့
သစ္စာခံမဟုတ်တော့ပါ
Oh! Deity, from that
night, I am not the
faithful soldier of
the Greek.



ထရိုဂျန်တို့ရဲ့ သစ္စာခံ
ဖြစ်သွားပါပြီ။ ထရိုဂျန်
တို့ရဲ့သစ္စာခံ ဖြစ်သွားပါပြီ
Now, I become the
faithful soldier of
Trojans.

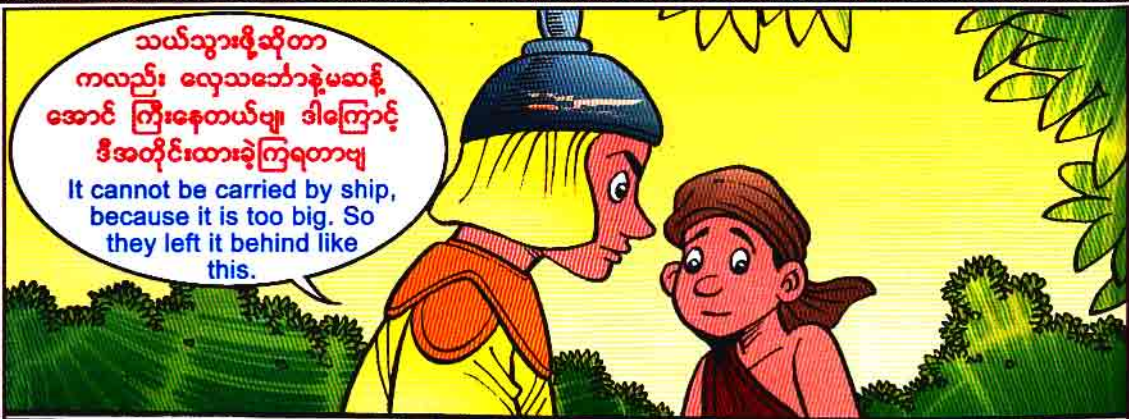
ထရိုဂျန်တို့လည်း သဘောကျသွားပြီး အဲဒီ ဂရိစစ်သား
ဆင်နောင်ကို ယုံကြည်သွားကြတော့တယ် ...
So the Trojans believed Sinnaung and had confidence
on him.



ဒီမှာ ဆင်နောင် ဟောဒီ
 မြင်းရုပ်ကြီးကို ဂရိတွေဟာ
 ဘာသဘောနဲ့ပြုလုပ်ပြီး ဘာဖြစ်လို့
 ယူမသွားဘဲ ထားခဲ့တာလဲ
 Sinnaung, why did the Greek leave
 behind this enormous wooden
 horse. With what intention
 did they build it?

ဒီမြင်းရုပ်တူကြီးက
 နတ်ဆရာတွေရဲ့ အကြံပြုချက်ကြောင့်
 အီသီနီ နတ်သမီး ရန်ငြိုးမဖွဲ့စေဖို့
 တောင်းပန်တဲ့အနေနဲ့ ပြုလုပ်ပူဇော်တာဗျ
 It was built on account of the advice
 of the shaman and not to be
 gruded by the Goddess
 Ethines.

အဲ အဲဒီ မြင်းရုပ်ကြီးကို
 ဖျက်ဆီးရင် ဖျက်ဆီးသူတွေဟာ
 ဘေးဆိုး ရန်ဆိုး ကြီးမားစွာ
 တွေ့ရမှာပဲ ဂရိတို့ဟာ
 ဖျက်ဆီးမသွားရဲကြဘူး
 If it is destroyed by someone,
 he will be in great danger.
 So they dared not
 destroy it.



သယ်သွားဖို့ဆိုတာ
ကလည်း လှေသင်္ဘောနဲ့မဆန့်
အောင် ကြီးနေတယ်ဗျ၊ ဒါကြောင့်
ဒီအတိုင်းထားခဲ့ကြရတာဗျ
It cannot be carried by ship,
because it is too big. So
they left it behind like
this.



ဒါဖြင့် အဲဒီ မြင်းရုပ်တုကြီး
ကို ကျွန်ုပ်တို့ ထမ္ပိုင်ဖြို့ထဲ
သယ်သွားရရင်ကော ဘယ်လို
အကျိုးထူးတွေ ရမလဲဗျ
If we bring this wooden
horse what effectiveness
do we have?



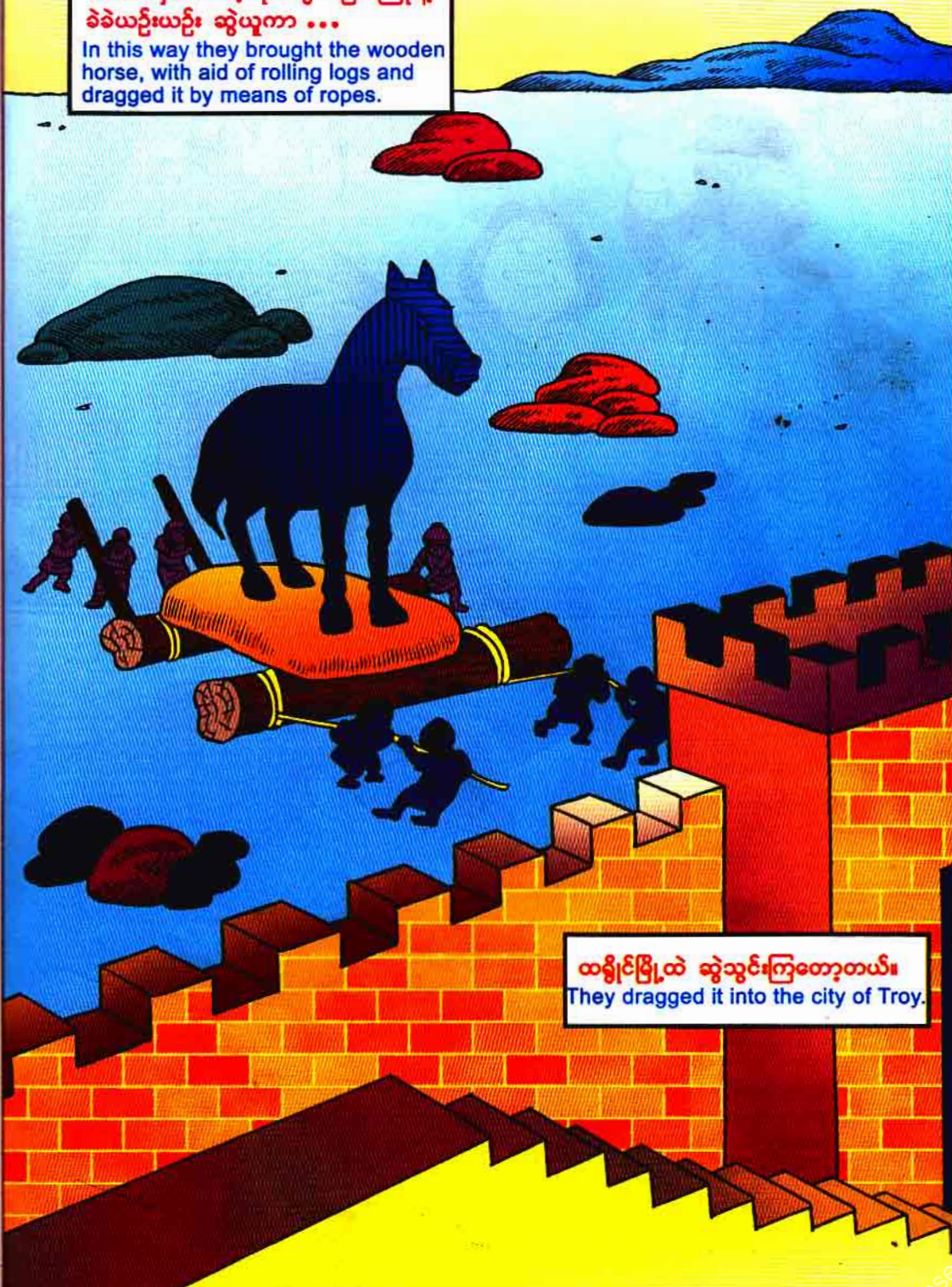
အိသီနီ နတ်သမီးက
အားကြီးသဘောကျမှာပေါ့ဗျာ၊
အဲဒီနတ်သမီးကသာ သဘောကျလို့
ကတော့ ကပ်ဘေး အမျိုးမျိုးကနေ
လွတ်ပြီ...
The Goddess Ethines will
very glad for it. If this
Goddess is pleased
it will be safe from
any harm.



ရန်သူရဲ့ဘေးကလည်း
ကင်းပြီသာမှတ်...
You'll be safe from
the enemy.

ထရိုဂျန်တို့လည်း ဂရိစစ်သား ဆင်နောင်ရဲ့စကားကို အကြွင်းမဲ့
ယုံသွားကြတယ် ...
The Trojans believed the words of Greek soldier Sinnaur.

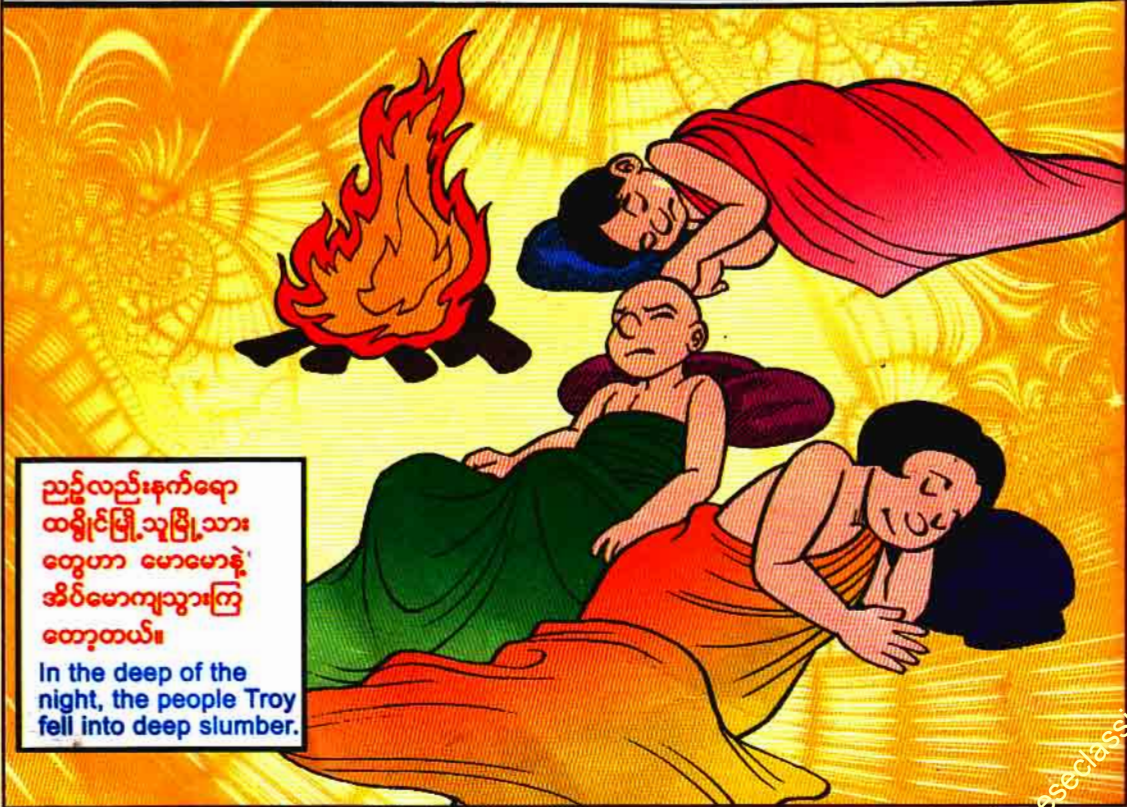
ဒါနဲ့ပဲ ထရီဂျန်တို့ဟာ မြင်းရုပ်တုကြီးရဲ့
 အောက်မှာ ဒလိမ့်တုံးတွေ ခံပြီး ကြိုးနဲ့
 ခဲခဲယဉ်းယဉ်း ဆွဲယူကာ ...
 In this way they brought the wooden
 horse, with aid of rolling logs and
 dragged it by means of ropes.



ထရီဂျန်မြို့ထဲ ဆွဲသွင်းကြတော့တယ်။
 They dragged it into the city of Troy.

အဲဒီ သစ်သားမြင်းရုပ်တုကြီးလည်း ထရွိုင်မြို့ထဲရောက်ရော ထရိုဂျန်တွေဟာ ဝမ်းသာပြီးပျော်လွန်းလို့ ကကြ ခုန်ကြ ယမကာတွေသောက်ပြီးမှူးကြနဲ့ အောင်ပွဲကြီး ဆင်နွဲလိုက်ကြတာ ညရိုးချုပ်အထိပါပဲ...

When the wooden horse got into the Troy, the Trojan people started merry making and dance and drank liquors until deep into the night.



ညဉ့်လည်းနက်ရော ထရွိုင်မြို့သူမြို့သား တွေဟာ မောမောနဲ့ အိပ်မောကျသွားကြ တော့တယ်။
In the deep of the night, the people Troy fell into deep slumber.



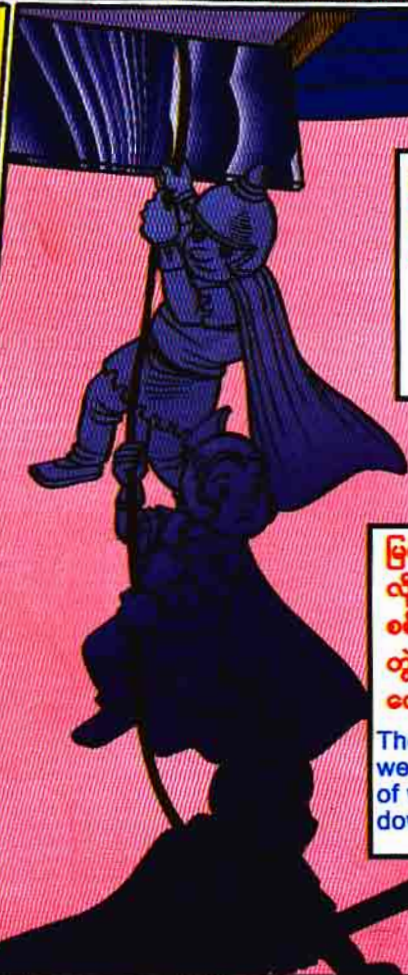
အဲဒီအချိန်မှာပဲ ဆင်နောင်ဟာ
မြင်းရုပ်တုကြီးရဲ့အနား ချဉ်း
ကပ်သွားပြီး ...
At that time Sinnaung
approached near the
wooden horse.



မြင်းရုပ်တုကြီးရဲ့ခြေထောက်
တစ်ဖက်ကို ခေါက်ကာ အချက်
ပေးလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...
He gave signal by
knocking the leg
of wooden horse.



ဒေါက် ဒေါက်
Dok! Dok!



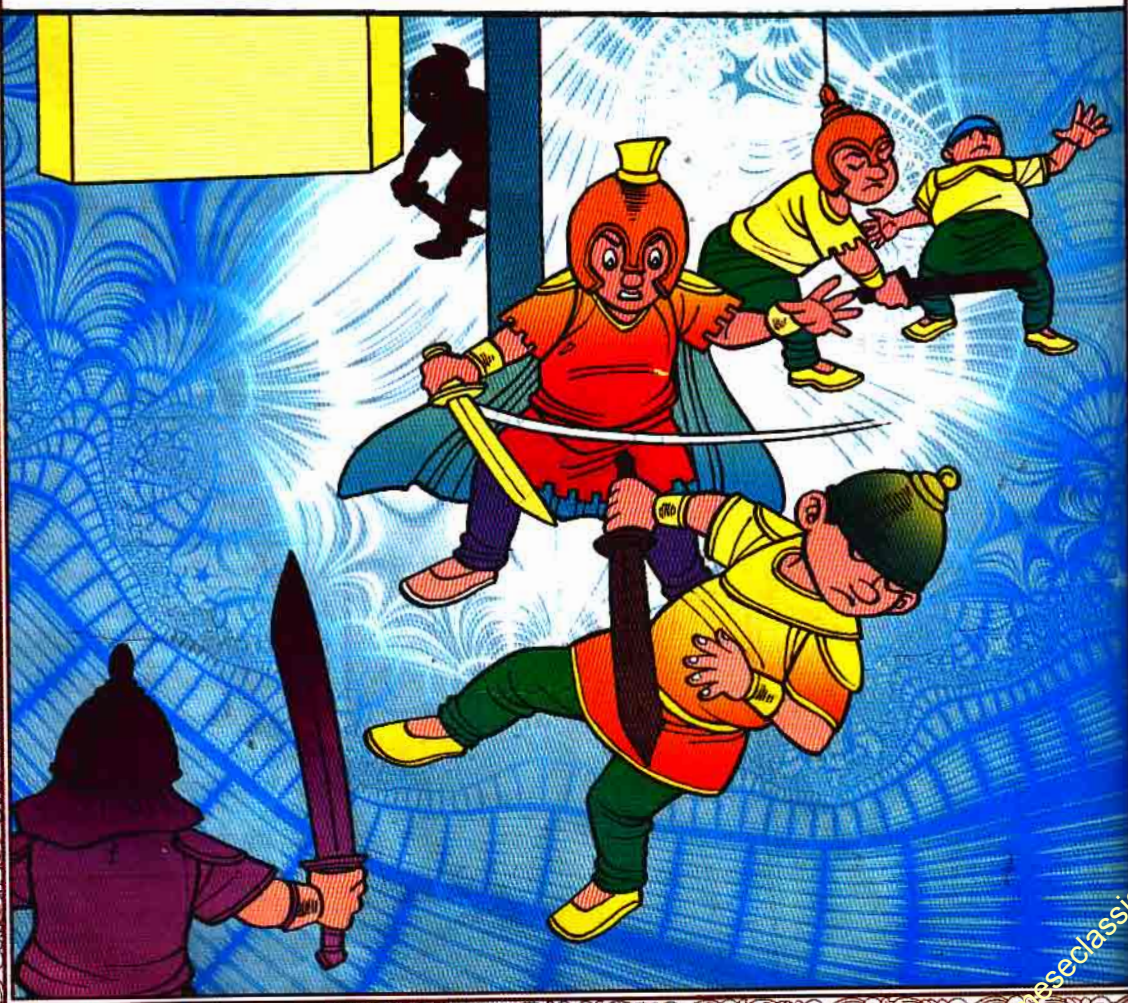
မြင်းရုပ်တုကြီးရဲ့ဝမ်းခိုက်
အောက်က လျှို့ဝှက်
တံခါးချပ် ပွင့်သွားပြီ...
They secretly built
opening at the
underpart of wooden
horse was opened...

မြင်းရုပ်တုကြီးထဲမှာ ပုန်းခို
လိုက်ပါလာကြတဲ့ ဂရိ
စစ်သားတွေဟာ ကြိုးတွေကို
တွဲလွှဲခိုပြီး ဆင်းသက်လာကြ
တော့တယ်။
The Greek soldiers who
were hiding in the body
of wooden horse descended
down by means of rope.



သူတို့ဟာ ဂြိုဟ်ခါးတွေဆီ
ပြေးသွားကြပြီး အိပ်ပျော်
နေတဲ့ တံခါးစောင့်တွေကို
သတ်ဖြတ်ကာ ...
They went directly to the city
gate and they slaughtered the
sleeping guards.

ဂြိုဟ်ခါးတွေကို ဖွင့်လိုက်ကြတော့တယ် ...
And they opened the city gate.



www.burmeseclassic.com



အဲဒီအခါ သင်္ဘောတွေနဲ့ ကမ်းစပ်ဆီ ပြန်လည်ချဉ်းကပ်လာတဲ့ ဂရိတွေဟာ ...

At that time the Greek armada approached the beach again.



မြို့ထဲကို ညှာသံပေးပြီး
ပြေးဝင်လာကြတော့တယ်။
They run into the city
with victorious voices.

ထရိုဂျန်တွေကို
တိုက်ကြ...
Kill the
Trojans!

ထရိုဂျန်မြို့ကို
သိမ်းကြဟေ့
Capture the
Troy!





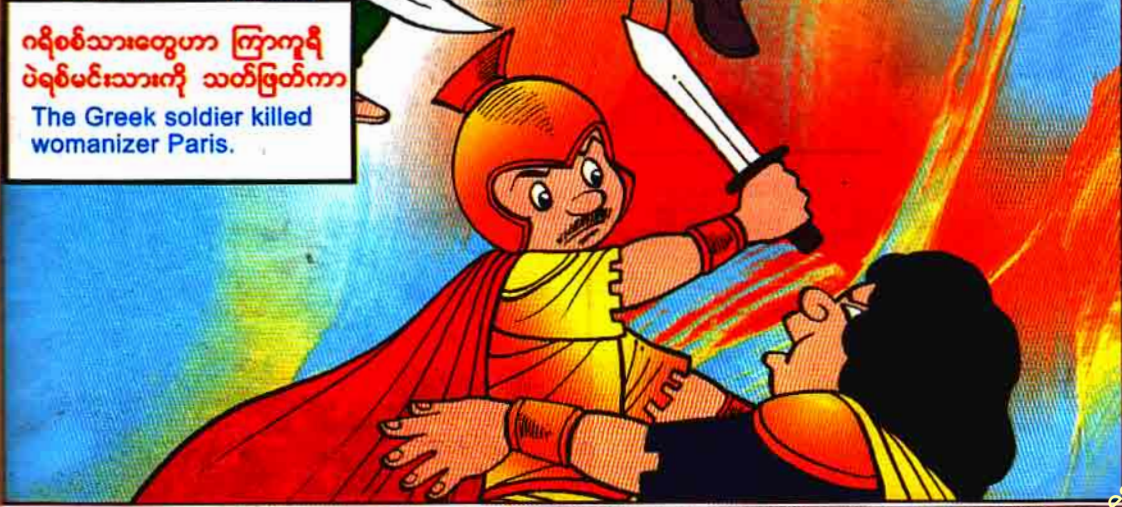
အဲဒီလိုနဲ့ ဂရိတွေဟာ ထရိုဂျန်တို့ကို လက်ဦးမှယူကာ အနိုင်တိုက်နိုင်ကြပြီ။
With the preemptive strike Greek soldiers subdued the Trojans.



ထရှိုင်းမြို့ကို မီးတင်ဖို့လိုက်
ကြတော့တယ် ...
They set the Troy into fire.

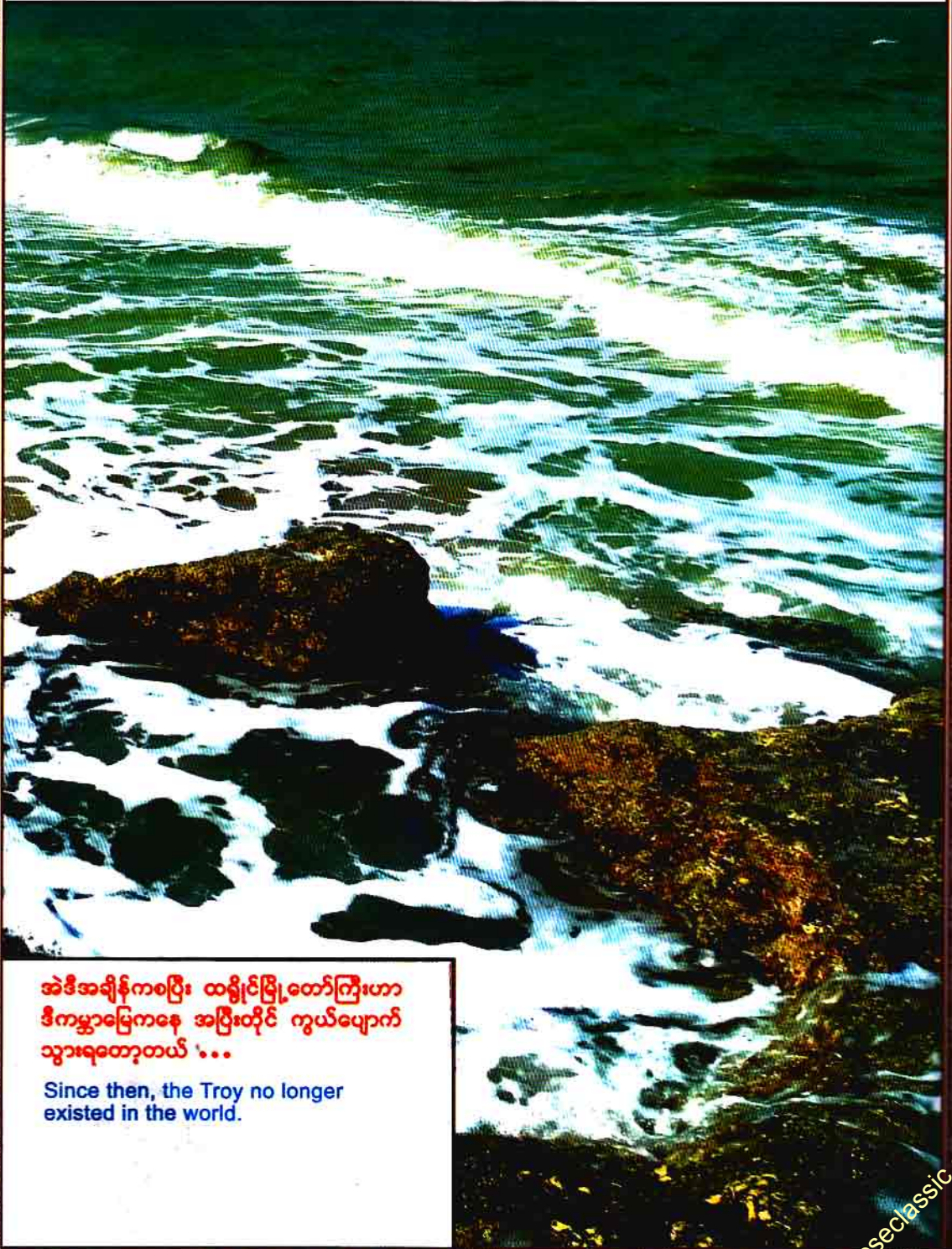


ဂရိစ်သားတွေဟာ ကြာကူရီ
ပဲရစ်မင်းသားကို သတ်ဖြတ်ကာ
The Greek soldier killed
womanizer Paris.



ဟယ်လင် မိဖုရားကို ဂရိနိုင်ငံဆီ ပြန်လည်ခေါ်ယူသွားနိုင်ကြတော့သတဲ့ ...

They took back the queen Helen to Greece.



အဲဒီအချိန်ကစပြီး ထမြိုင်မြို့တော်ကြီးဟာ ဒီကမ္ဘာမြေကနေ အပြီးတိုင် ကွယ်ပျောက် သွားရတော့တယ် '...

Since then, the Troy no longer existed in the world.

www.burmeseclassic.com



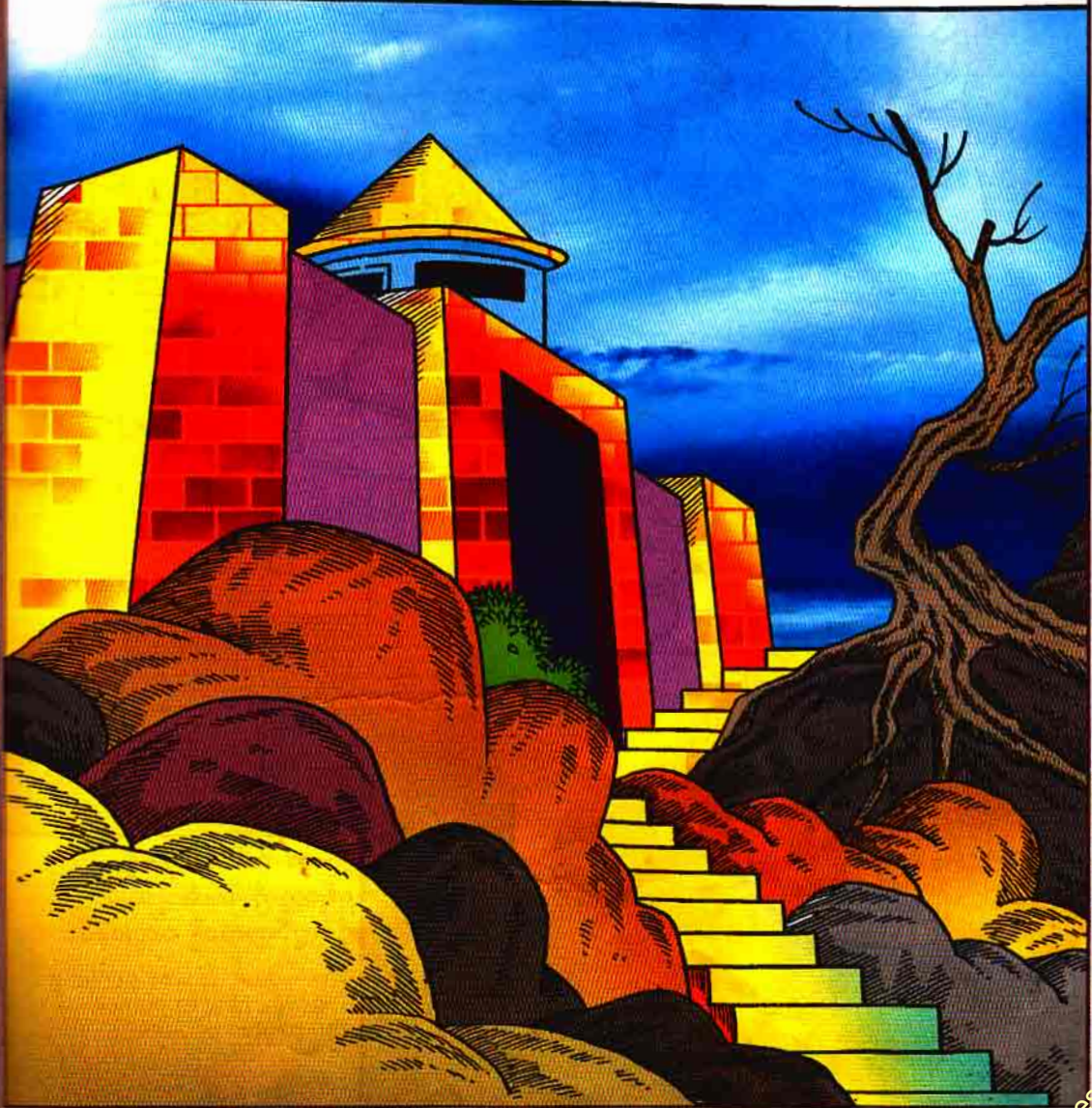


ဘီလူးကြီးမိုးလား

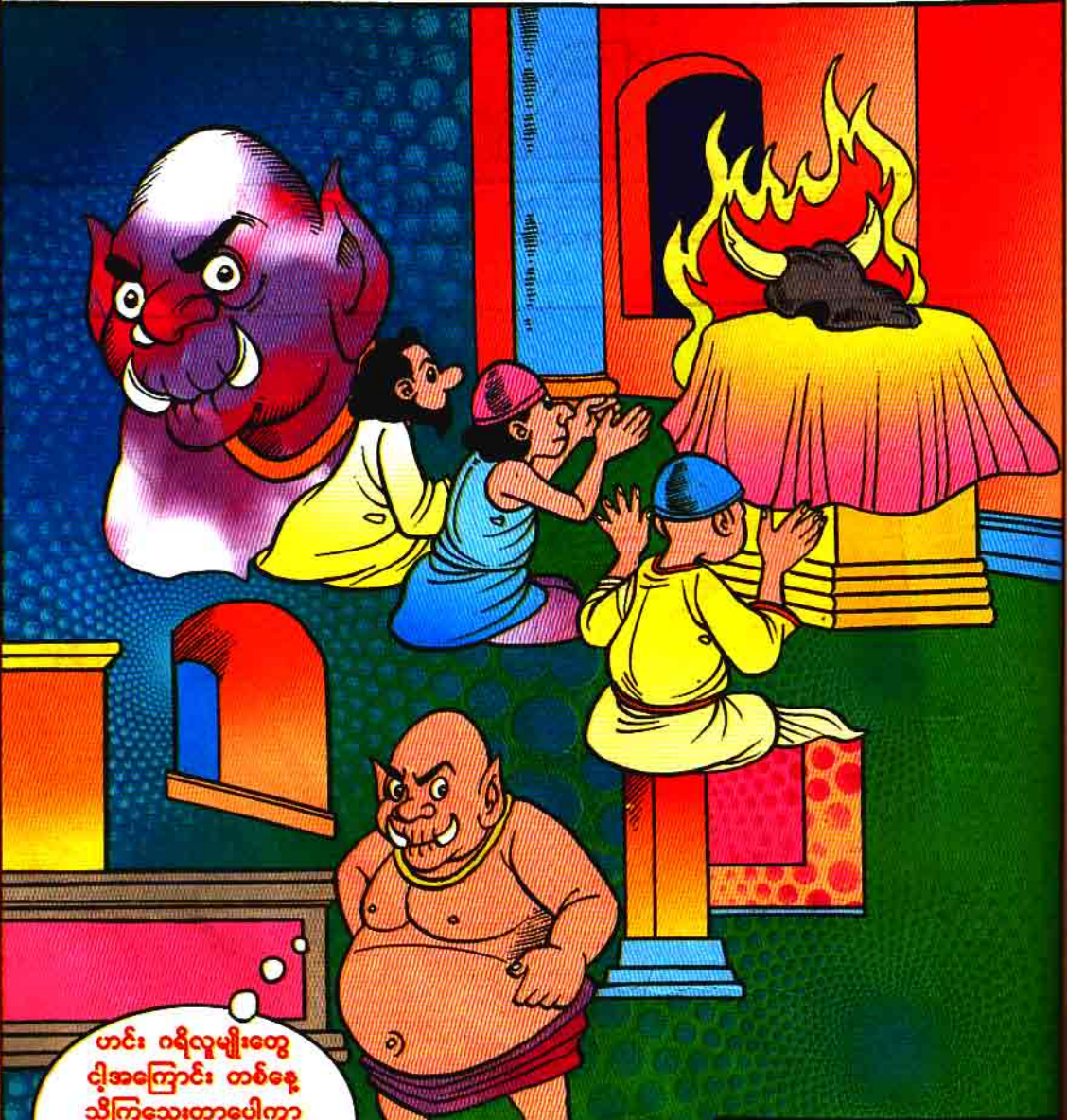
Ogre Moller

ရွေးအခါတုန်းက ဂရိနိုင်ငံက အိုလံပီယာတောင်ကုန်းရဲ့အထက်မှာ ဘီလူးကြီး မိုးလားဟာ ကျောက်ဖြူနန်းတော်ကြီးနဲ့ တစ်ခမ်းတနား နေထိုင်လျက်ရှိတယ် ...

In the time immemorial on the Mount Olympia, the ogre Moller lived in the white stone palace.



သူဟာ ခွန်အားကြီးမားလွန်းသူဖြစ်ပါလျက် ဂရိလူမျိုးတွေဟာ သူ့ကို ကိုးကွယ်ဆည်းကပ်မှုမပြုဘဲ နတ်တွေကိုသာ ကိုးကွယ်ဆည်းကပ်နေတဲ့အတွက် အတော်မကျေနပ် ဖြစ်လျက်ရှိတယ် ...
Though he was strong, the people of Greek did not adhere him and they revered only to deities. So he did not satisfy with them.



ဟင်း ဂရိလူမျိုးတွေ
ငါ့အကြောင်း တစ်နေ့
သိကြသေးတာပေါ့ကွာ
Hm! One day, the people
of Greece will know
about me.

သူဟာ တစ်နေ့တစ်နေ့
ဂရိတွေကို ဘယ်လိုဆုံးမ
နိုင်ကွပ်ရမလဲလို့ တွေးနေမိတယ်။
Everyday, he was thinking
the way how to punish
the people of Greece.

အဲဒီလို တွေးနေတုန်းမှာပဲ တစ်ညနေခင်းမှာ သူ နေထိုင်ရာ အိုလံပီယာ တောင်ကုန်းအောက်ခြေမှာ ဂမိုက်ကလေးငယ်တစ်စုဟာ လာရောက်ပြီး ပြေးလွှားကစားနေကြတယ် ...

While he was thinking like that, a group of children were playing at the foothill of Mount Olympia.

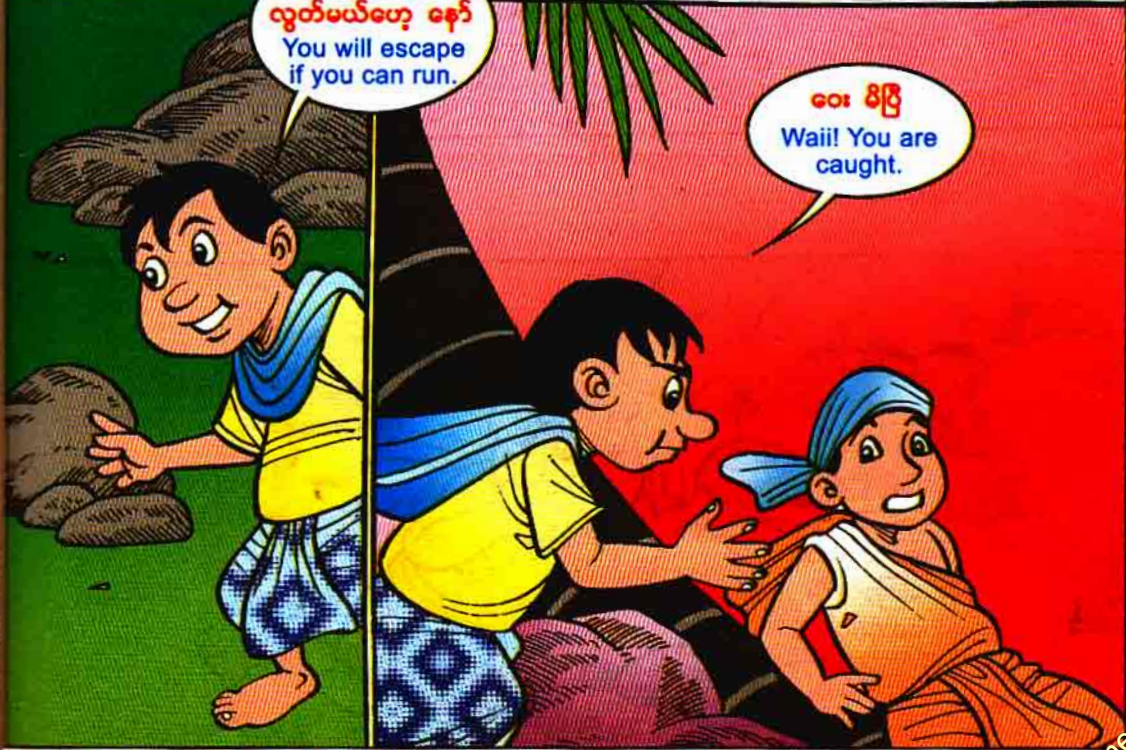


ကလေးတစ်စုဟာ လိုက်
တမ်းပြေးတမ်း ကစား
ကြရာက ...
A group of children
are playing cat and
mouse game.



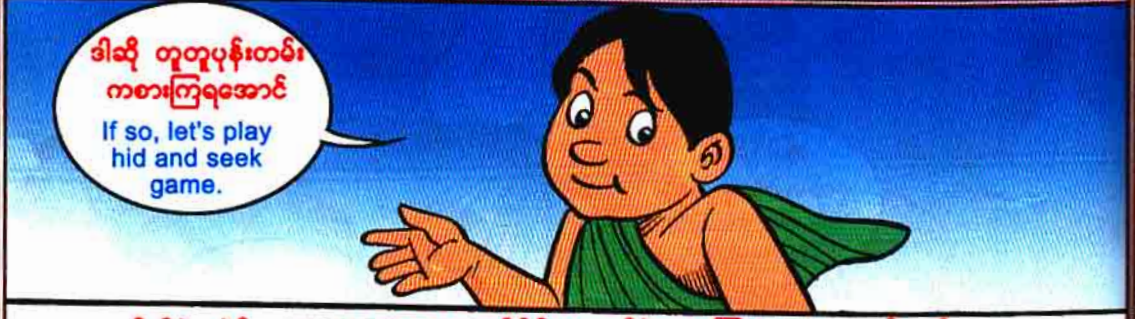
ပြေးနိုင်မှ
လွတ်မယ်ဟေ့ နော်
You will escape
if you can run.

ဝေး ပိဉ်
Waii! You are
caught.





အား ပြေးရလွှားရတာ
မောလာပြီကွာ၊ ပြေးတမ်း
လိုက်တမ်းမကစားတော့ဘူး။
Running is too tiresome!
Let's stop this game.



ဒါဆို တူတူပုန်းတမ်း
ကစားကြရအောင်
If so, let's play
hid and seek
game.

ဒီလိုနဲ့ အဲဒီကလေးတွေဟာ ကျောက်စိုင်ကျောက်ခဲတွေ ကြားမှာ တူတူပုန်းတမ်း
ကစားကြတော့တယ် ...

In this way, the children played hide and seek game among the rocks.



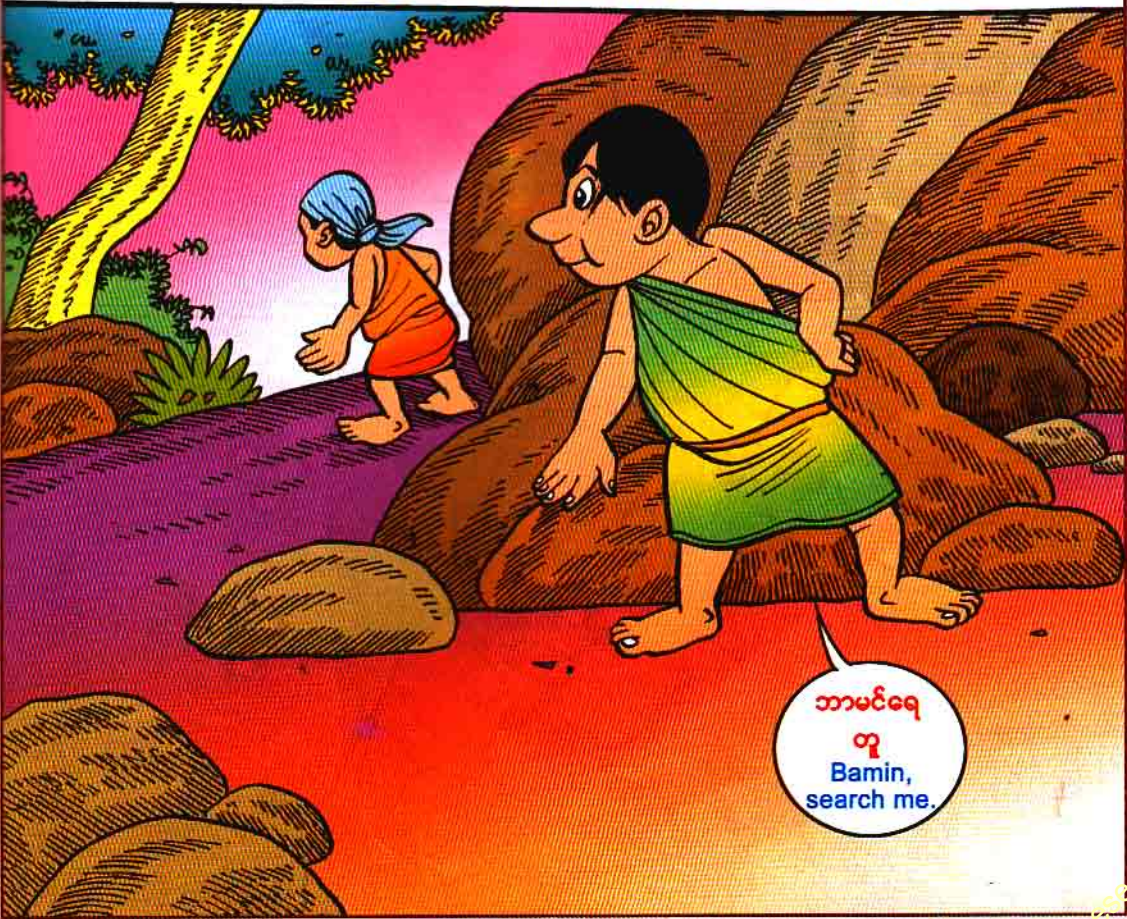
ဂျာလီရေ လုံအောင်
ပုန်း ကြောင်ကြီး
လာတော့မယ်
Jerli, hide yourself.
The cat will come.



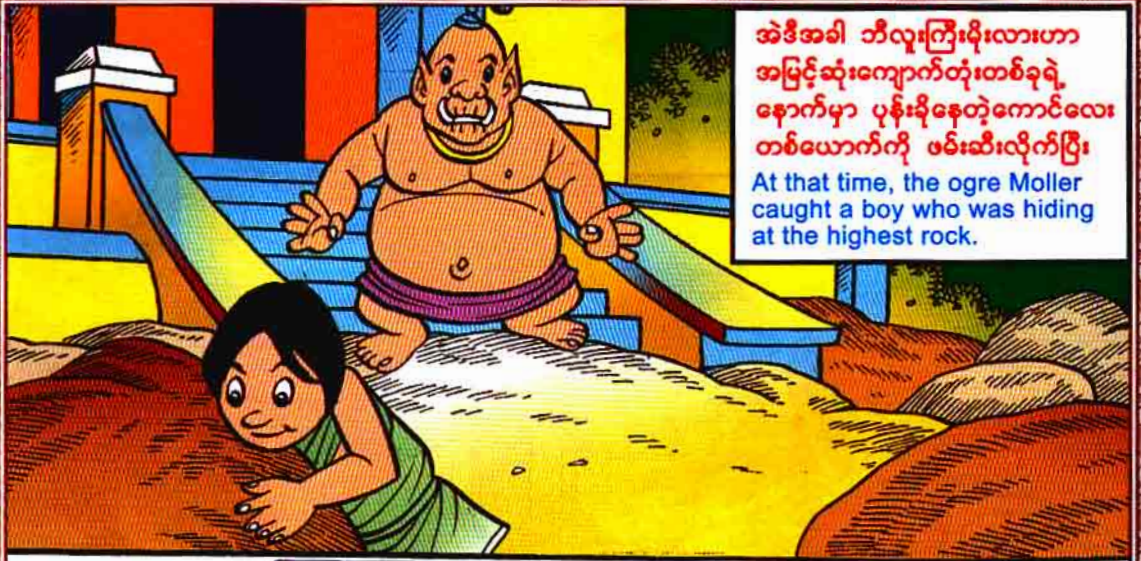
ကလေးတွေဟာ အဲဒီလို တူတုပုန်းတမ်း
ကစားကြရင်းနဲ့ ဝိုးချုပ်စ ပြုလာတော့တယ်။
In this way, while the children were
playing hide and seek game, it became
dark.



မှောင်စပြုနေပေမယ့် ကလေးတွေဟာ ကစားတာကို မရပ်ဘဲ တူတုပုန်းတမ်း ဆက်လက်
ကစားနေကြတယ် ...
Though it was dark, the children did not stop the game.

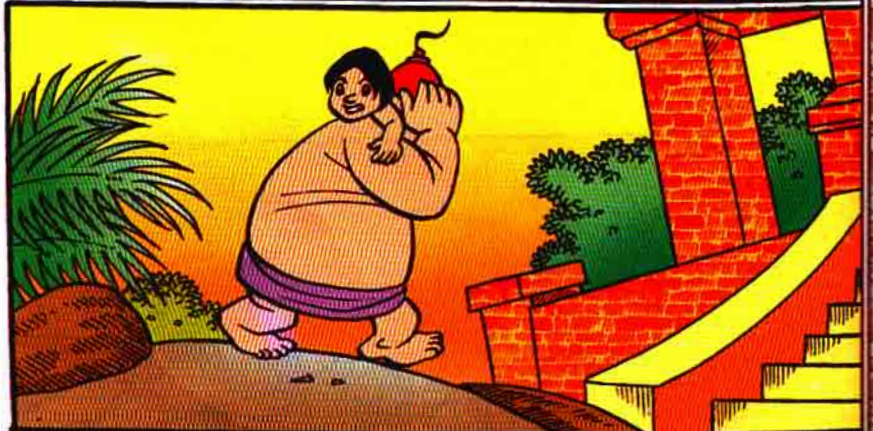


ဘာမင်ရေ
တူ
Bamin,
search me.



အဲဒီအခါ ဘီလူးကြီးမိုးလားဟာ အမြင့်ဆုံးကျောက်တုံးတစ်ခုရဲ့ နောက်မှာ ပုန်းသိန်နေတဲ့ကောင်လေး တစ်ယောက်ကို ဖမ်းဆီးလိုက်ပြီး
At that time, the ogre Moller caught a boy who was hiding at the highest rock.

အိုလံပီယာတောင်ကုန်းပေါ် ခေါ်သွားကာ ကိုက်စားပစ်လိုက်တော့တယ် ...
He brought the child onto the hill and ate him.



ငါ့ကို မလေးမစားလုပ်တဲ့ မျိုးနွယ်တွေ သေစဉ်းဟာ
Those who ignore me, must die like that.

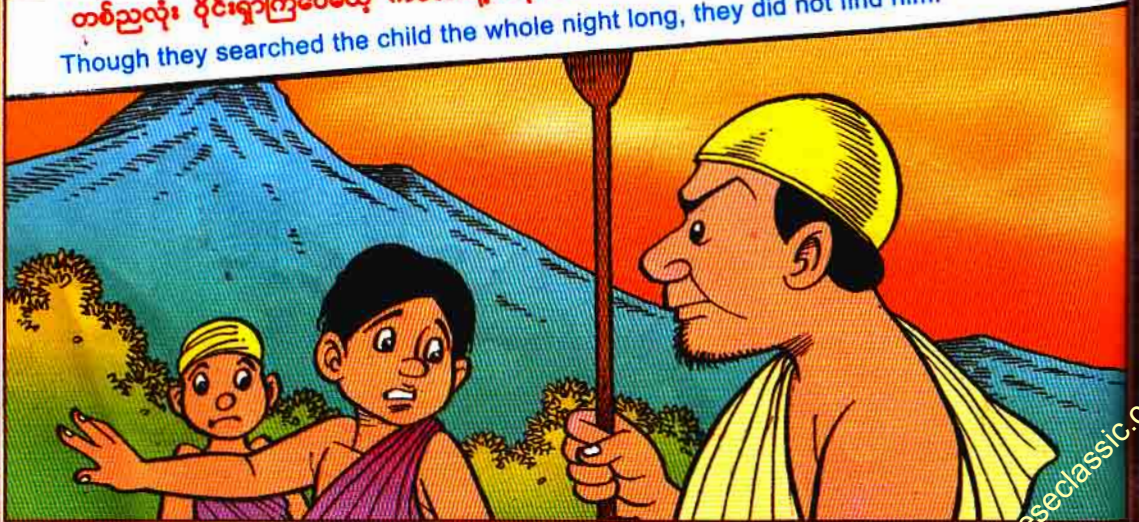
Gyoot!

Gyoot!

သူတို့မိသားစုထဲက ကလေးတစ်ဦးဟာ တစ်ညနေခင်းမှာ ပျောက်ဆုံးသွားတော့တယ် ...
A child in this group of Gypsy was lost in the evening.



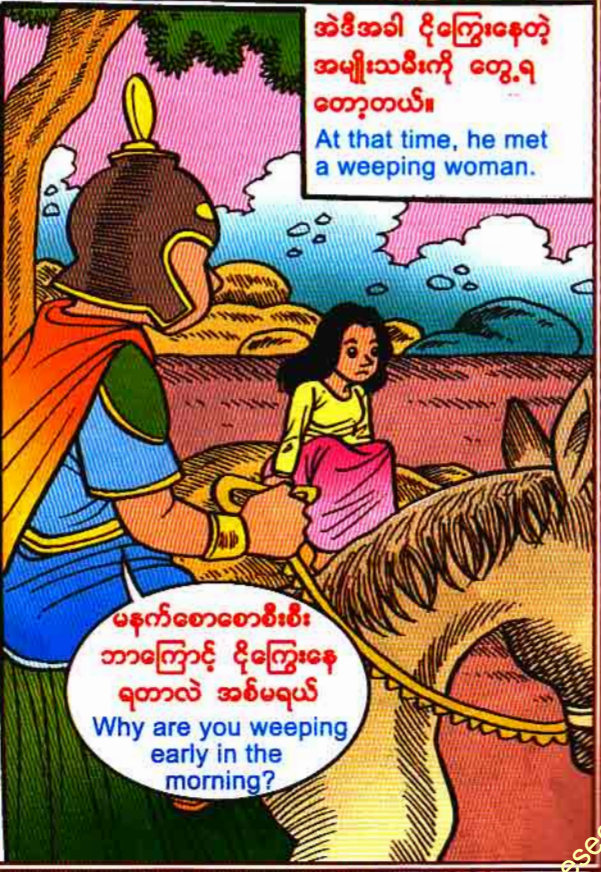
တစ်ညလုံး ရိုင်းရှာကြပေမယ့် ကလေးရဲ့အပိုင်အယောင်ကို မတွေ့ကြရဘူး ...
Though they searched the child the whole night long, they did not find him.



ကလေးအမေကတော့ သားအတွက်
ပူဆွေးပြီး တစ်ညလုံး ငိုနေတာပေါ့။
The mother of the child, wept
the whole night for her lost son.



နောက်တစ်နေ့ နံနက်လင်းတဲ့အခါမှာတော့ ဂရိ
သူရဲကောင်းမင်းသားလေး လီယိုနာဒိုဟာ အိုလံ
ပီယာတောင်ခြေကို မြင်းနဲ့ရောက်လာတော့တယ်။
In the next day morning, the Greek hero
Leonardo, riding on horseback arrived
near the foothill of Mount Olympia.



အဲဒီအခါ ငိုကြွေးနေတဲ့
အမျိုးသမီးကို တွေ့ရ
တော့တယ်။
At that time, he met
a weeping woman.

မနက်စောစောစီးစီး
ဘာကြောင့် ငိုကြွေးနေ
ရတာလဲ အစ်မရယ်
Why are you weeping
early in the
morning?



ကျွန်မရဲ့သားလေး
ညက ပျောက်သွား
လို့ပါရှင်
I've lost my son
last night.



ဟုတ်တယ်
ဒီတောင်ကုန်းနားမှာ
ကလေးတွေ မကြာခဏ ပျောက်
ပျောက်သွားတယ်လို့ သတင်း
ရတာနဲ့ ကျွန်ုပ်လာခဲ့တာပါ
Yes, I've heard that the
children are lost near this
foothill. That's why I
come here.



တချို့ ရှေးမိနောက်မိ
လူကြီးတွေပြောတာကတော့
ဒီ အိုလံပီယာ တောင်ကုန်းပေါ်မှာ
မိုးလားလို့အမည်ရတဲ့ ဘီလူးကြီး
တစ်ကောင် ရှိတယ်လို့ ဆိုတယ်
Some said that on the top
of that Mount Olympia,
there is an ogre Moller.





အများသူငါ့ရဲ့အကျိုး
အတွက်အဲဒီဘီလူးကြီးရဲ့
ရန်ကို ဖြိုခွင်းဖို့ ကျွန်ုပ်
လာရောက်ရခြင်းဖြစ်ပါတယ်

For the sake of people
I come here to
subdue him.

အဲဒီအခါ ဂျစ်ပစ်အမျိုးသမီးဟာ
တောင်ကုန်းပေါ်ကို မော့ကြည့်ပြီး
အာရုံခံလိုက်တယ် ...

At that time, the Gypsy woman
looked up the mountain and
sensed the situation.



ခဏအကြာမှာတော့
သူက ပြောတယ်။
A moment later
she said.

ဟုတ်တယ်
ဒီတောင်ကုန်းပေါ်မှာ ဘီလူးကြီး
တစ်ကောင်ရှိတယ်။ ကလေးတွေဟာ
သူ့ရဲ့လက်ချက်နဲ့ သေကြရတာပါပဲ
Yes, on the top of the mountain,
there is an ogre. Because
of him, the children
are dead.

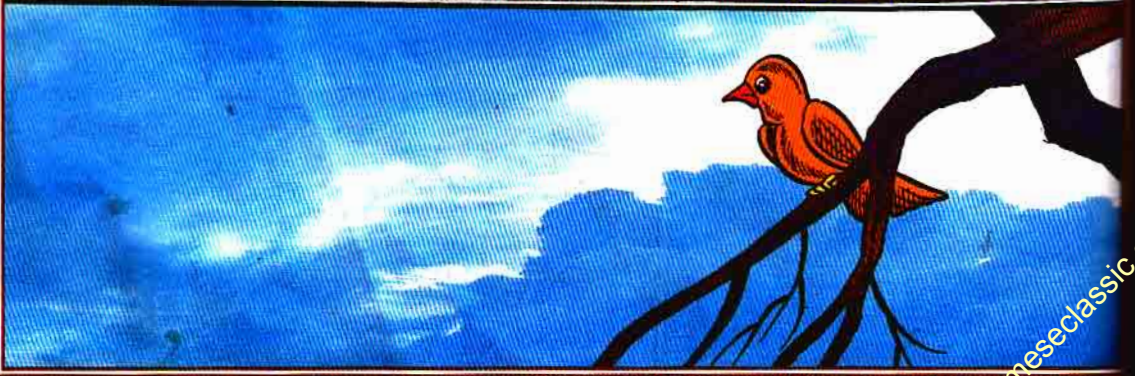


သူ့ရဲ့ကျောက်ဖြူနန်းတော်ထဲမှာ ကျောက်သေတ္တာတစ်လုံး ရှိတယ်
 In his white stone palace, there is a stone box.

အဲဒီကျောက်ဖြူသေတ္တာထဲမှာ ထည့်ထားတဲ့ပျစ်သီးတစ်လုံးတစ်လုံးကို ဘီလူးကြီးဟာ နေ့စဉ်နေ့တိုင်း ယူစားလေ့ရှိတယ်
 In this stone box there is a grape and he used to eat it

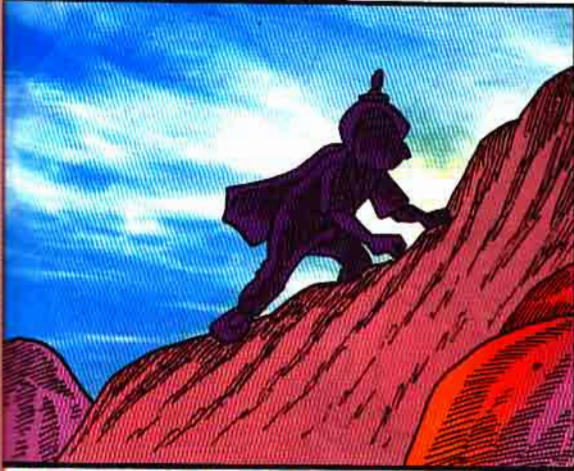


သင်ဟာ အဲဒီကျောက်ဖြူသေတ္တာထဲဝင်ပုန်းနေပြီး သူ သေတ္တာရဲ့ အဖုံးကိုအဖွင့်မှာ သူ့ကိုတိုက်ခိုက်နိုင်ပါက အနိုင်ရရှိပါလိမ့်မယ်
 You must hide in this white stone box and when he open it you can fight him to subdue.



သူ့ရဲ့ကောင်း မင်းသားလေး လီယိုနာဒိုဟာ ဂျစ်ပစ်အမျိုးသမီးရဲ့စကားကို ယုံကြည်တဲ့အတွက် အိမ်ထဲနည်းနဲ့ ခွန်အားကြီးမားလှတဲ့ ဘီလူးကြီးကို တိုက်ခိုက်ဖို့ ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ် ...

The hero prince Leonardo believed the words of Gypsy woman, so he decided to fight the ogre with that method.



ဒီလိုနဲ့ ညအချိန်ကိုစောင့်ပြီး ညလည်းရောက်ရော လီယိုနာဒိုဟာ အိုလံပီယာတောင်ကုန်းပေါ် တက် ခဲ့ကာ မှောင်ရိပ်ကိုအားပြုလို့ ကျောက်ဖြူနန်းတော် ထဲ တိတ်တဆိတ် ဝင်လာခဲ့တော့တယ်။

In this way, waiting for the darkness, Leonardo climbed up the Mount Olympia, with the aid of darkness entered into the white stone palace.

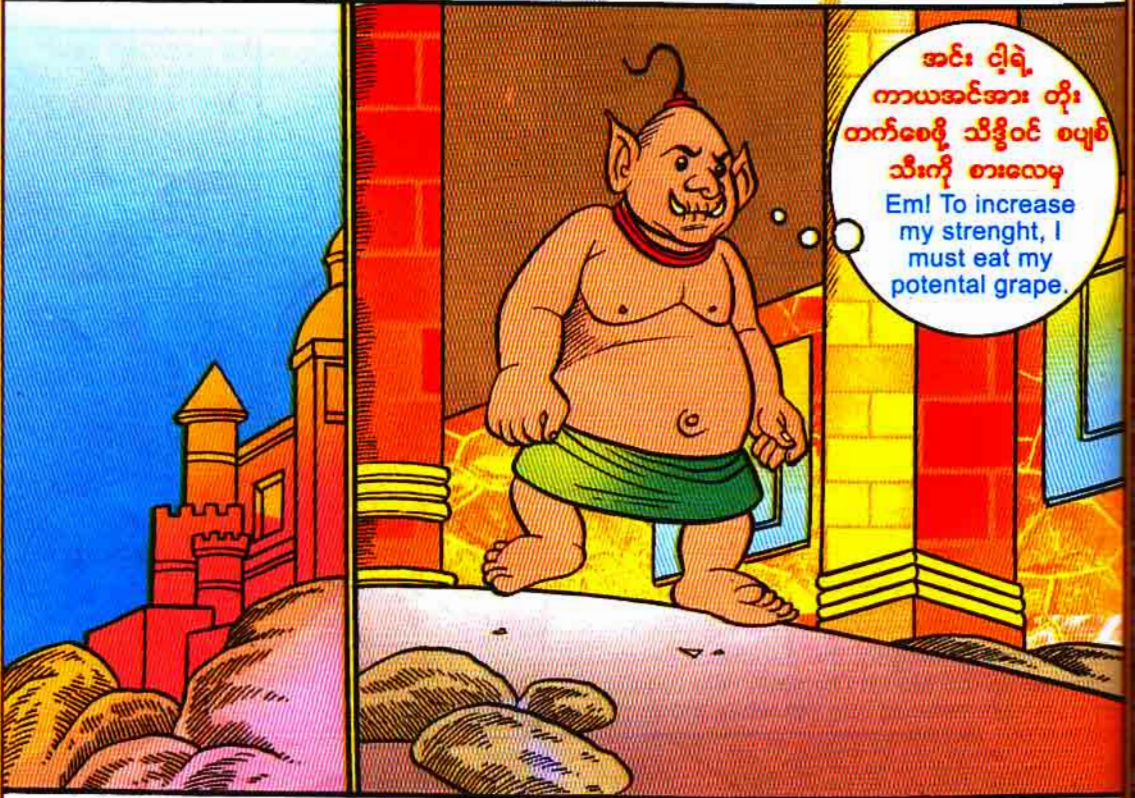
ဟော ဟိုမှာ ကျောက်ဖြူသေတ္တာပဲ
Huh! There is a white stone box.



သူဟာ ကျောက်ဖြူသေတ္တာနဲ့ အဖုံးကို ဖွင့်ဝင်ကာ သေတ္တာ အဖုံးကိုပြန်ပိတ်ပြီး စပျစ်သီး တွေကြားမှာ ပုန်းခိုနေလိုက် တော့တယ် ...

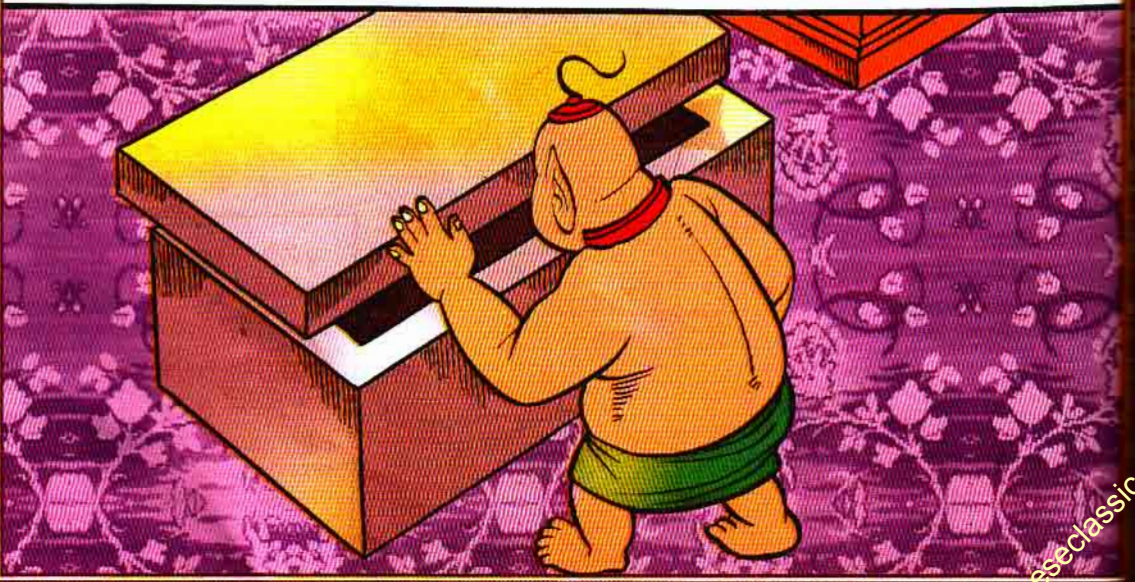
He opened the white stone box and closed it and hid himself among the grapes.

မနက်မိုးလင်းလာတယ်ဆိုရင်ပဲ အိပ်ရာက နိုးထလာတဲ့ ဘီလူးကြီးမိုးလားဟာ စပျစ်သီးစားဖို့ ကျောက်ပြု
 သေတ္တာဆီ လျှောက်လှမ်းလာတော့တယ် ...
 In the morning, the ogre Moller woke up and walked towards the white stone box
 to eat teh grape.



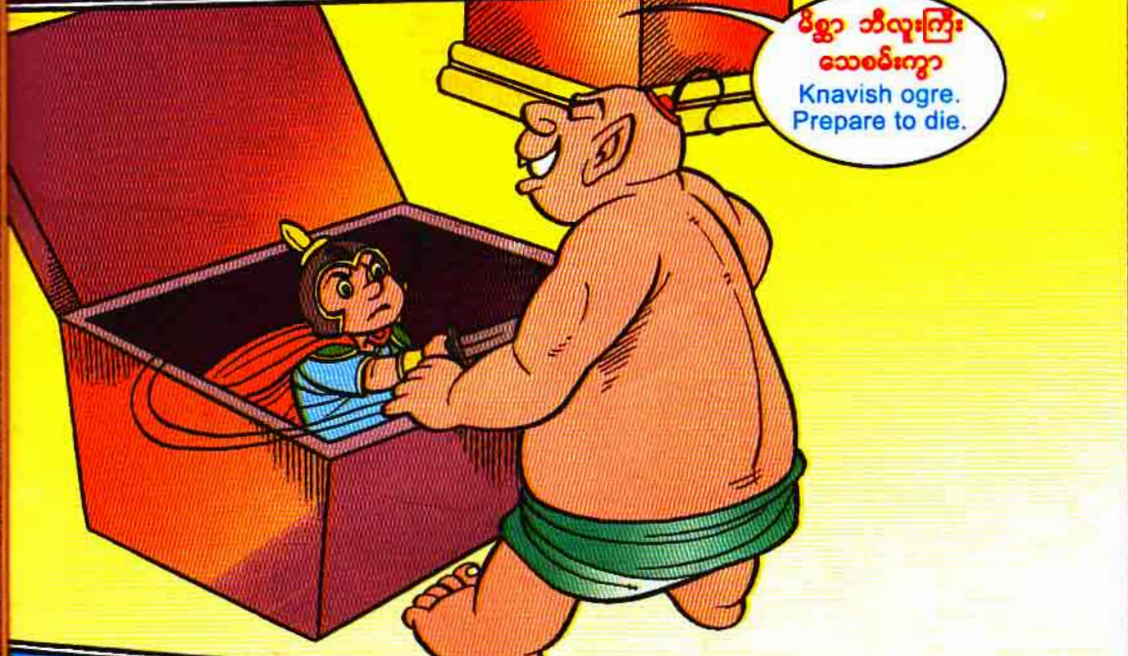
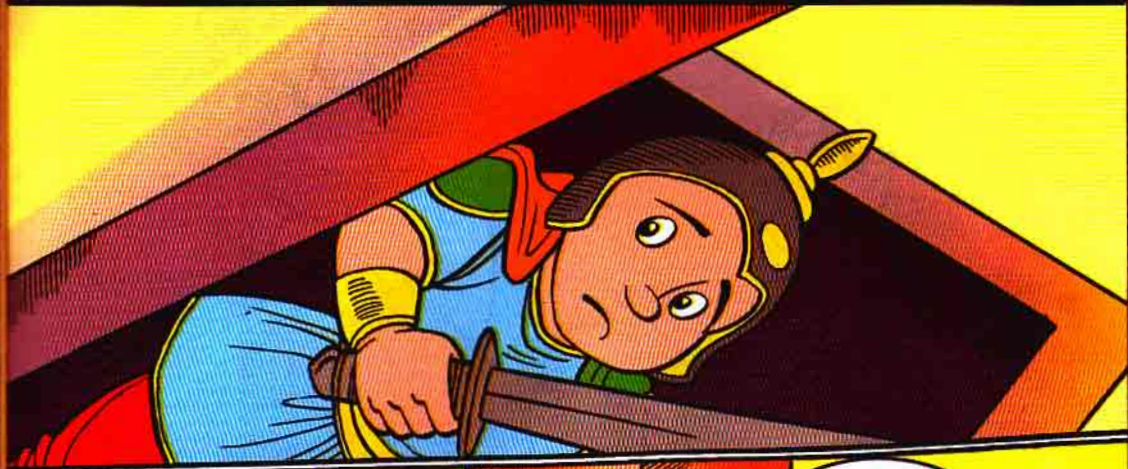
အင်း ငါ့ရဲ့
 ကာယအင်အား တိုး
 တက်စေဖို့ သိဒ္ဓိဝင် စပျစ်
 သီးကို စားလေမှ
 Em! To increase
 my strenght, I
 must eat my
 potential grape.

သူဟာ စပျစ်သီးကို နှိုက်ယူဖို့ ကျောက်သေတ္တာအဖုံးကို မဖွင့်လိုက်တာနဲ့ တစ်ပြိုင်နက် ...
 As soon as he opened the white stone bot to pick up the grape.



ကျောက်သေတ္တာထဲ ပုန်းခိုနေတဲ့ လိယိုနာဒိုက ရုတ်တရက်ထပြီး ဘီလူးကြီးရဲ့ရင်ဘတ်ကို ဓားနဲ့ ထိုးလိုက်တော့တယ်

Leonardo, who entered into the white stone box thrust the chest of ogre with his sword.



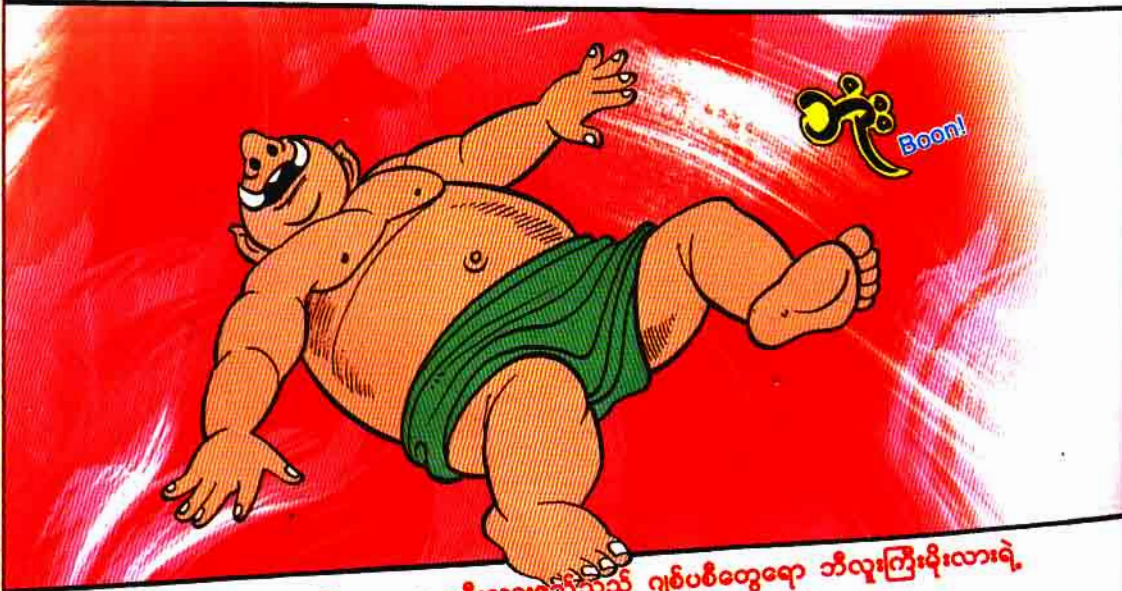
မိစ္ဆာ ဘီလူးကြီး
သေစမ်းကွာ
Knavish ogre.
Prepare to die.



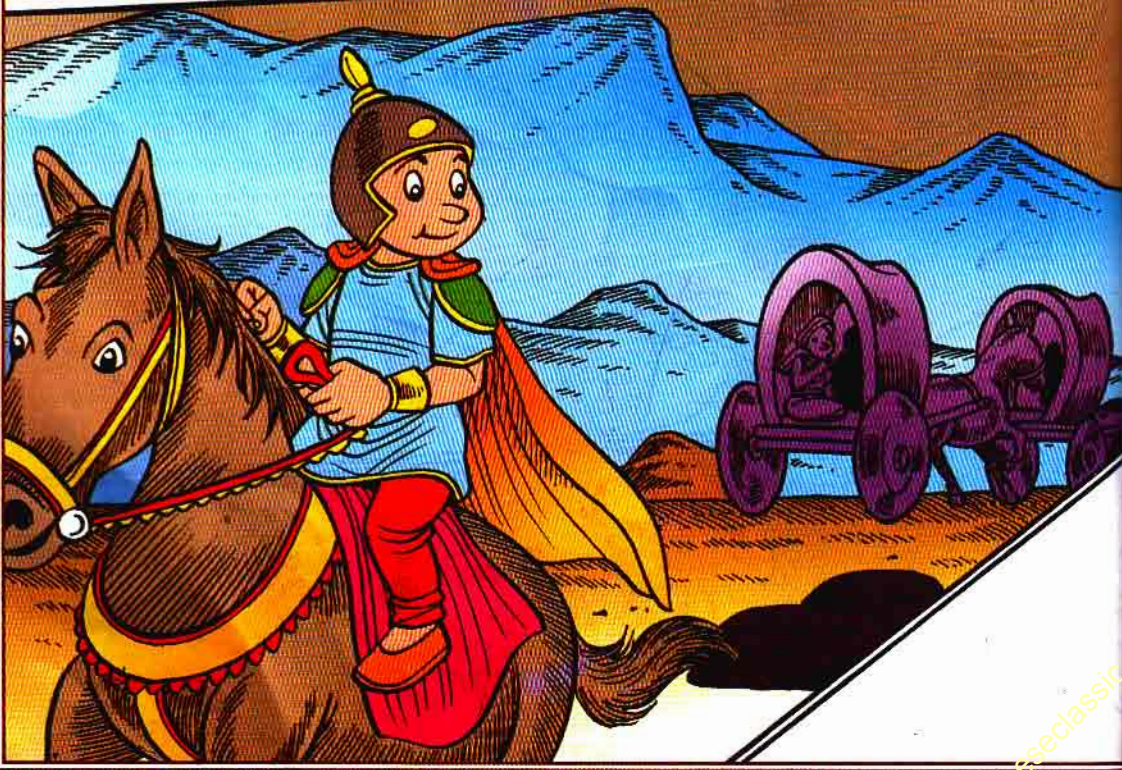
Err!



ဘီလူးကြီး မိုးလားဟာ အသံနက်ကြီးနဲ့ အော်ဟစ်ကာ လဲကျသွားတော့တယ် ...
The ogre Moller cried with deep voice fell down and died.



အဲဒီအချိန်ကစပြီး ဂရိလူမျိုးတွေရော ခရီးသွားညွှန်သည် ဂျစ်ပစ်တွေရော ဘီလူးကြီးမိုးလားရဲ့
အန္တရာယ်ကနေ အပြီးတိုင် လွတ်မြောက်သွားပါတော့တယ် ...
From that time all the people of the Greece and Gypsy travellers freed from the
harm of ogre Moller.





ဇိဝဗိုးမင်းသားလေး

The Prince Ziwazoe

ရှေးအခါတုန်းက အတ္တလန္တိတ်သမုဒ္ဒရာကြီးရဲ့အောက်မှာ နဂါးမင်းသမီးလေး ဂျက်စီဘယ်ဟာ တစ်ပင်တိုင် ကျောက်ဖြူနန်းနဲ့ နေထိုင်ရက ...

In the time immemorial, under the Atlantic ocean the dragon princess Jessible lived in white stone palace lonely.



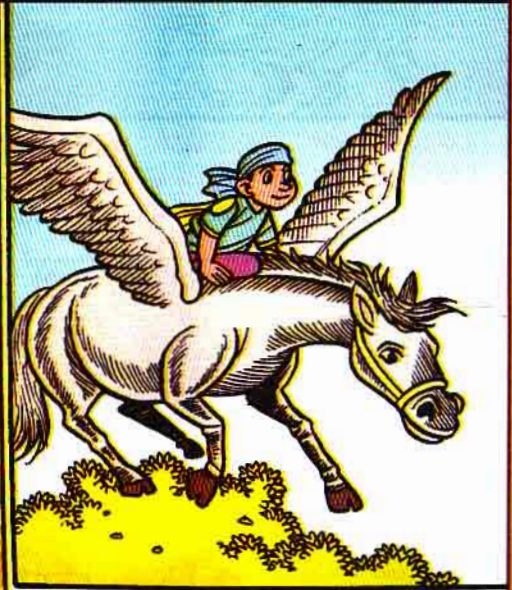
ကမ္ဘာကြီး ပူနွေးပြီး ရေငွေ့တွေပျံ့တဲ့အတွက် ရေတွေခမ်းခြောက်လာကာ သမုဒ္ဒရာရေမျက်နှာပြင် နိမ့်ကျလာရာ နဂါးမင်းသမီးလေး ဂျက်စီဘယ်ရဲ့တစ်ပင်တိုင် ကျောက်ဖြူနန်းဟာ ရေမျက်နှာပြင်ပေါ် ပေါ်လာတော့တယ် ...

Because of the global warming, evaporation make the surface of ocean lowered. So the dragon princess Jessible's stone palace exposed above the surface of the ocean.



အဲဒါကြောင့် သမုဒ္ဒရာထဲကနေ ထိုးထွက်နေတဲ့ ကျောက်ဖြူတစ်ပင်တိုင်နန်းရဲ့ ပြတင်းပေါက်ကနေ နဂါးမင်းသမီးလေး ဂျက်စီဘယ်ဟာ ပတ်ဝန်းကျင်ရှုခင်းကို နေ့စဉ်ငေးမောကြည့်လေ့ရှိတယ် ...

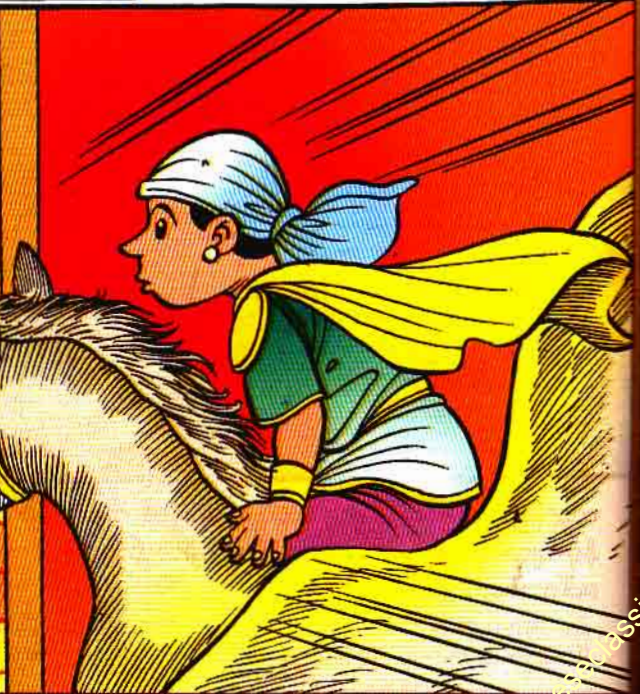
So, the white stone palace of dragon princess exposed above the sea-level. The dragon princess used to gaze the surrounding.



အဲဒီအချိန်မှာ စိဝိးမင်းသားလေးဟာ မြင်းပျံကြီးစီးပြီး ကောင်းကင်က ပျံလာလေရာ

At that time a prince Ziwasoe riding on flying horseback.

နဂါးမင်းသမီးလေး ဂျက်စီဘယ် နဲ့ အကြည့်ချင်းဆုံကြချိန်း ...
The dragon princess Jessible and prince look one another.



တစ်ဦးနဲ့တစ်ဦး ချစ်ကြိုသွယ်
မိကြတော့တယ်...

Later, they fell in love.



ဂျက်စီဘယ်ရယ်
မင်းကို ကိုယ်
သိပ်ချစ်တာပဲ
Jessible, I love you
very much.

ဂျက်စီဘယ်လည်း
မောင်မောင့်လိုပါပဲကွယ်
The same to you
darling.

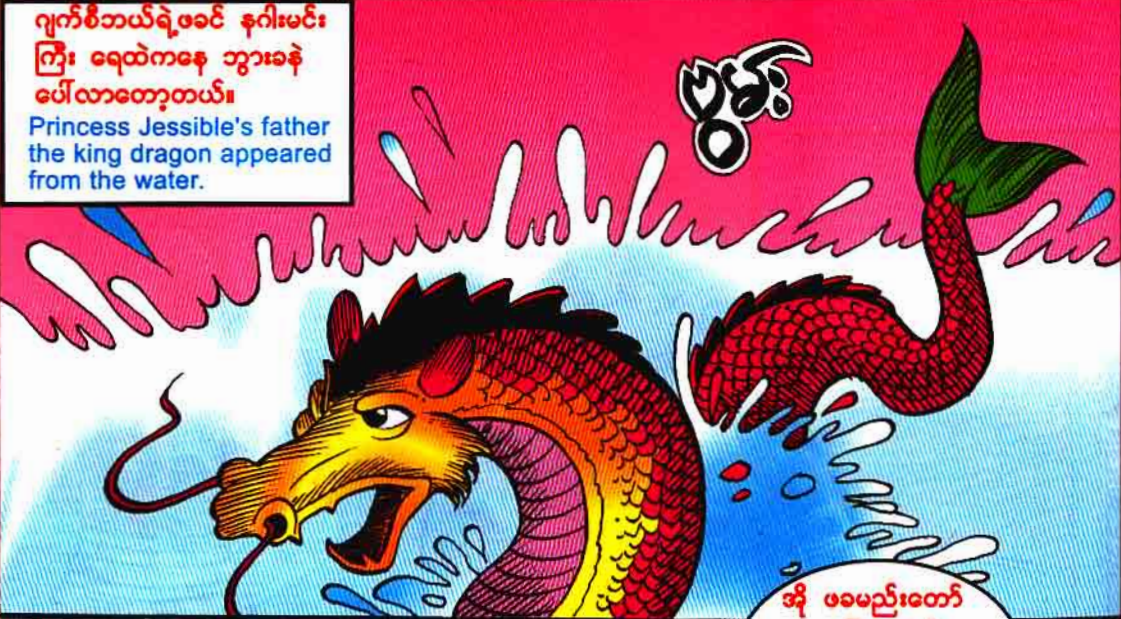


တစ်ခါမှာတော့ ကျောက်ဖြူတစ်ပင်တိုင်နန်းထဲမှာ ချစ်သူ
နှစ်ဦး ချစ်စကားပြောနေကြတုန်း ...

One day while they were sharing sweet secret...



ဂျက်စီဘယ်ရဲ့ဖခင် နဂါးမင်းကြီး ရေထဲကနေ သွားခနဲ ပေါ်လာတော့တယ်။
Princess Jessible's father the king dragon appeared from the water.



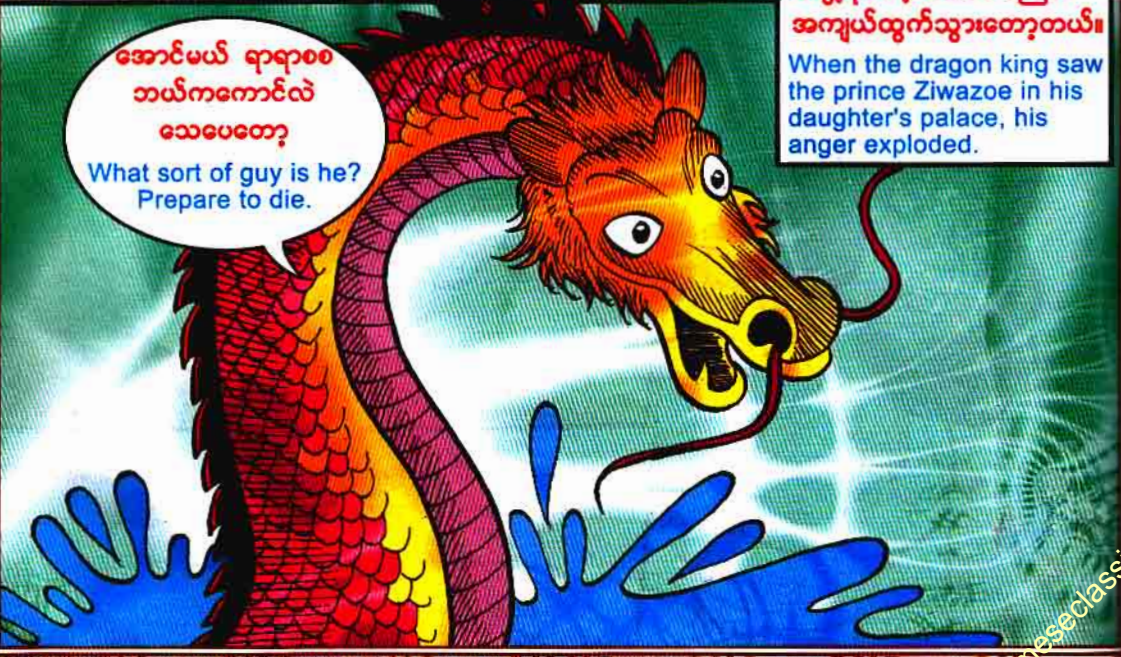
အို ဖခမည်းတော် လာပြီ ဒုက္ခပဲ
Oh! My father is coming! We are in trouble.



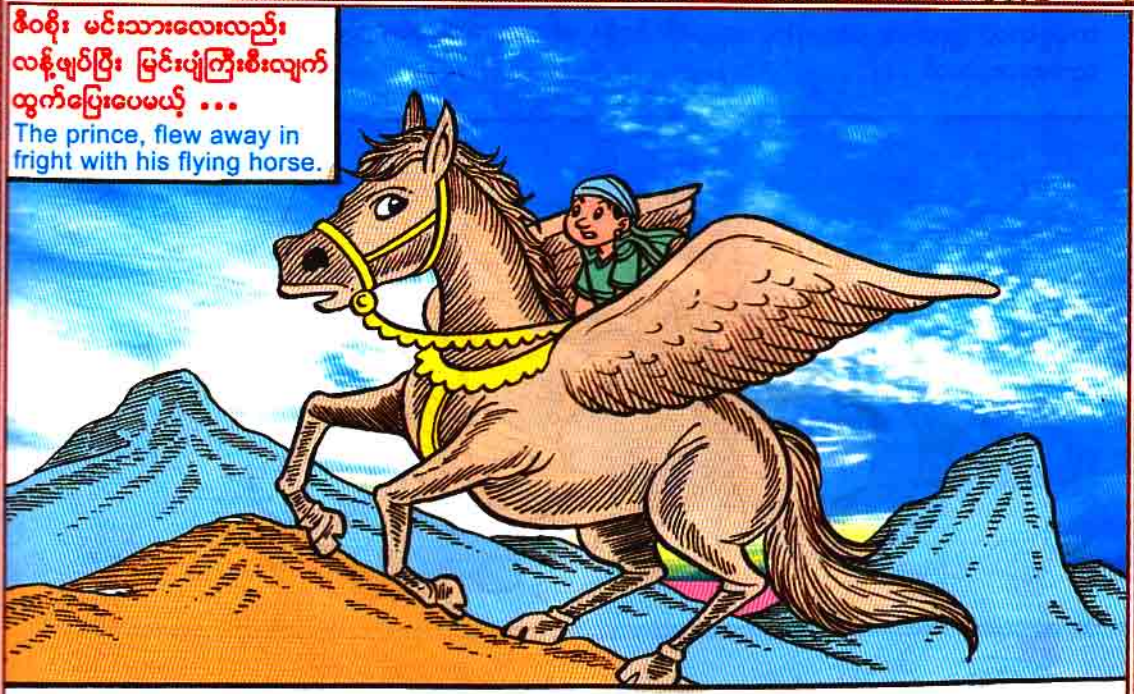
နဂါးမင်းကြီးဟာ သူ့သမီးရဲ့ တစ်ပင်တိုင် နန်းဆောင်ထဲမှာ ဇီဝဇိုးမင်းသားလေးကို တွေ့ရတော့ ဒေါသအကြီး အကျယ်ထွက်သွားတော့တယ်။

အောင်မယ် ရာရာစေ ဘယ်ကကောင်လဲ သေပေတော့
What sort of guy is he? Prepare to die.

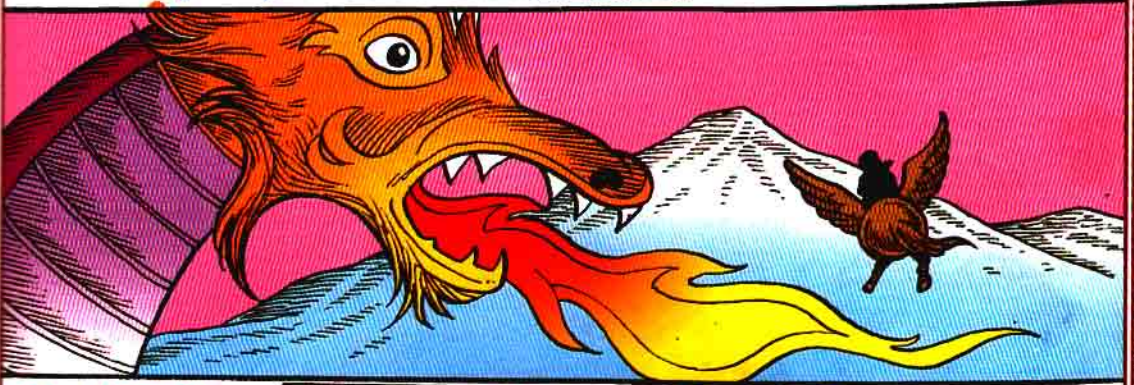
When the dragon king saw the prince Ziwasoe in his daughter's palace, his anger exploded.



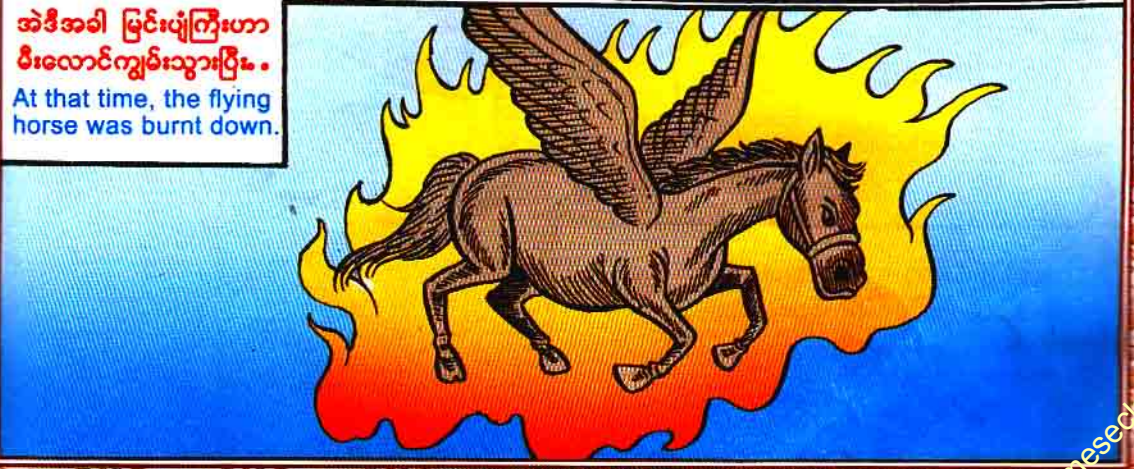
ဝိဝရီး မင်းသားလေးလည်း
 လန့်ဖျပ်ပြီး မြင်းယုံကြီးစီးလျက်
 ထွက်ပြေးပေမယ့် ...
 The prince, flew away in
 fright with his flying horse.



နဂါးမင်းကြီးက အာခံတွင်းကို ဟကာ မီးတောက်မီးလျှံတို့နဲ့ မှုတ်ထုတ်လိုက်တော့တယ် ...
 The dragon king blew out the flame from his mouth.

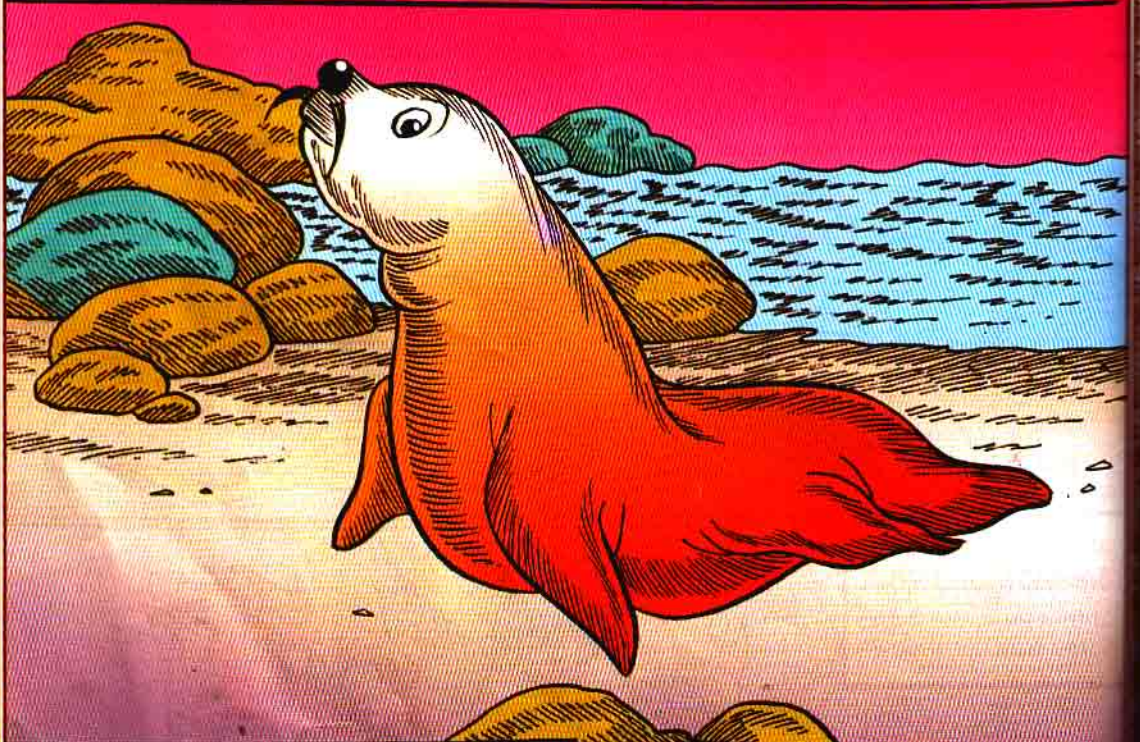
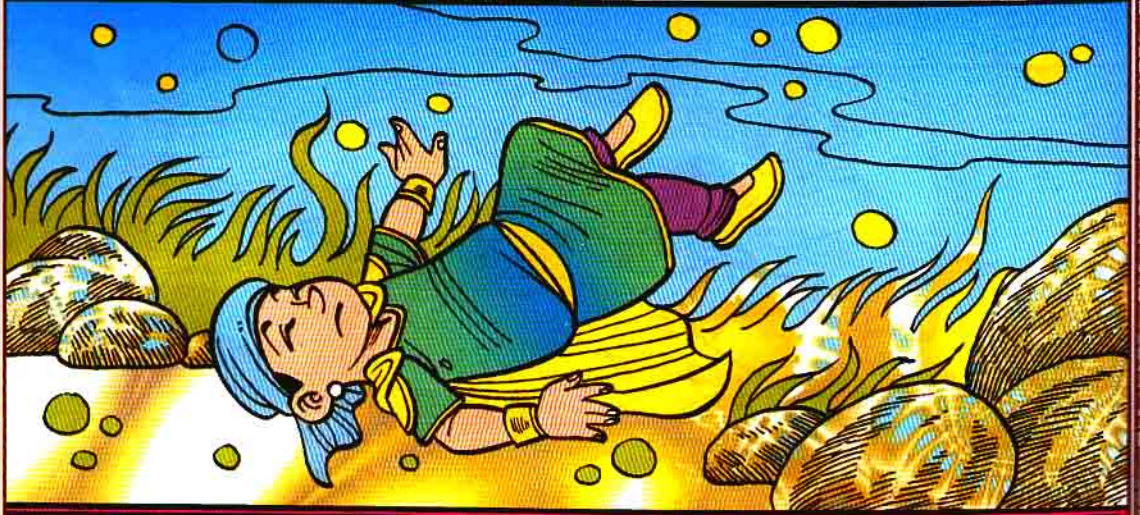


အဲဒီအခါ မြင်းယုံကြီးဟာ
 မီးလောင်ကျွမ်းသွားပြီ...
 At that time, the flying
 horse was burnt down.



သမုဒ္ဒရာထဲ ပြုတ်ကျ သေဆုံးသွားရသလို ဇီဝဦး မင်းသားလေးဟာလည်း ရေထဲနစ်မြုပ် ကွယ်လွန် သွားရတော့တယ် ...

Both flying horse and prince Ziawzoe fell down into the ocean and died.



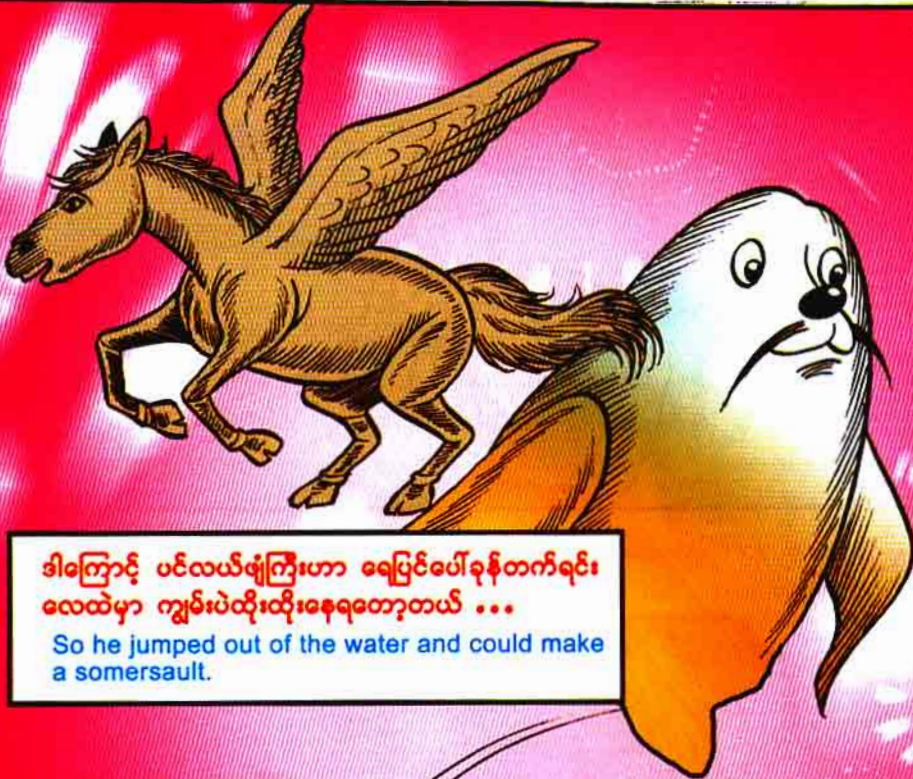
မြင်းပျံကြီးဟာ သေဆုံးသွားရပြီးတဲ့နောက် ပင်လယ်ပျံကြီး ဖြစ်လာရတော့တယ်။

When the flying horse died he become a seal.



သူဟာ မြင်းပျံ့ဘဝတုန်းက ကောင်းကင်ထက်မှာ ပျံသန်းခဲ့သလို ပင်လယ်ရံ့ဘဝမှာလည်း ပျံသန်းနိုင်ဖို့ ကြိုးစားပေမယ့် အတောင်ပံတွေမပါလို့ မပျံသန်းနိုင်ပါဘူး ...

When he was flying horse, he could fly. Now he became a seal he tried to fly, but he had no wings. So he could not fly.



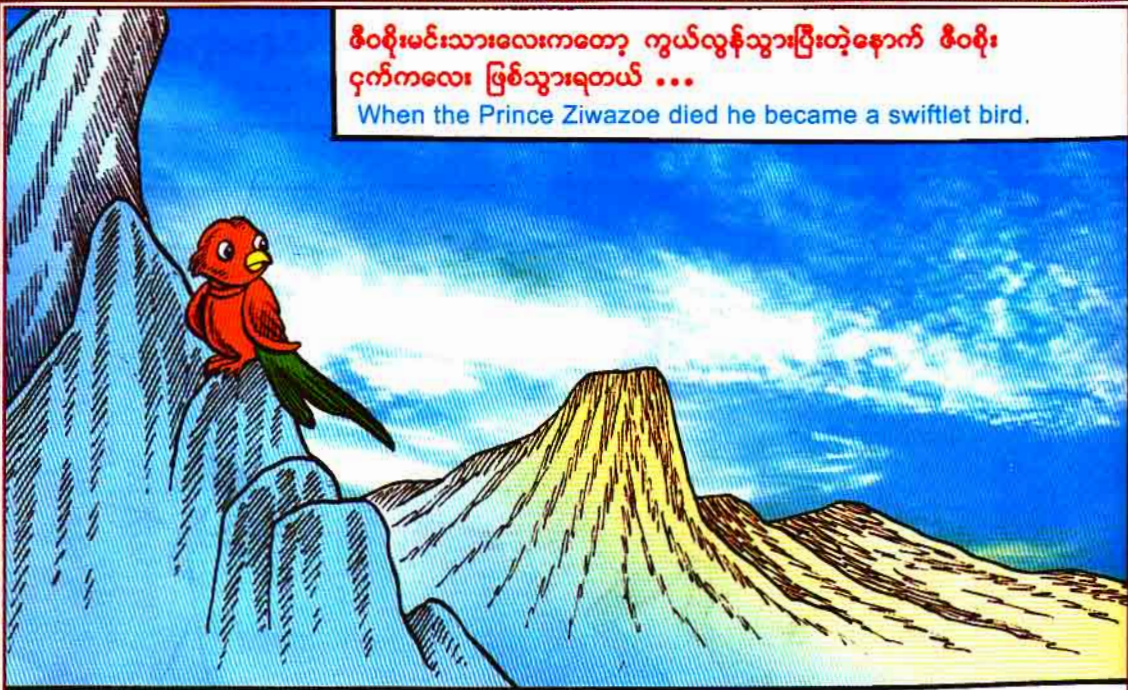
ဒါကြောင့် ပင်လယ်ရံ့ကြီးဟာ ချေပြင်ပေါ်ခုန်တက်ရင်း လေထဲမှာ ကျွမ်းပဲထိုးထိုးနေရတော့တယ် ...

So he jumped out of the water and could make a somersault.



www.burmeseclassic.com

ဝီဝီမင်းသားလေးကတော့ ကွယ်လွန်သွားပြီးတဲ့နောက် ဝီဝီမင်း
 ငှက်ကလေး ဖြစ်သွားရတယ် ...
 When the Prince Ziwasoe died he became a swiftlet bird.

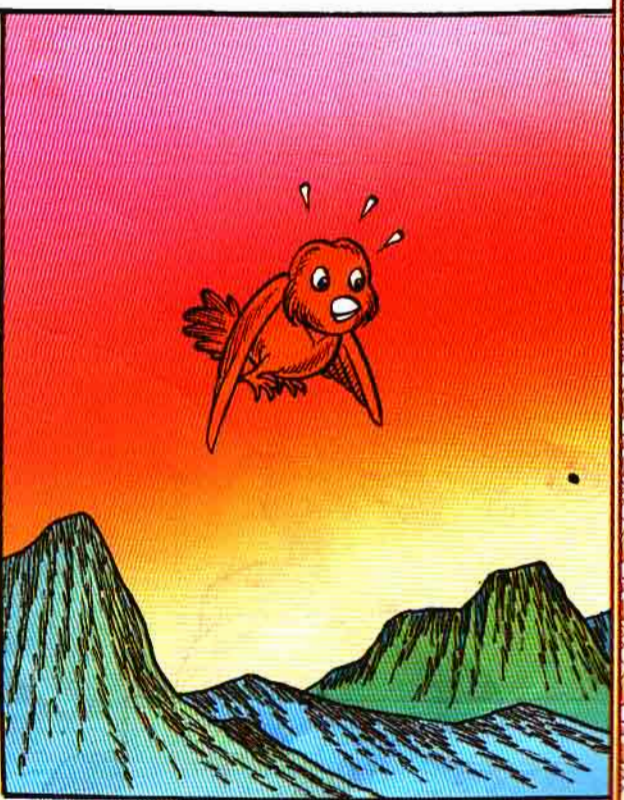
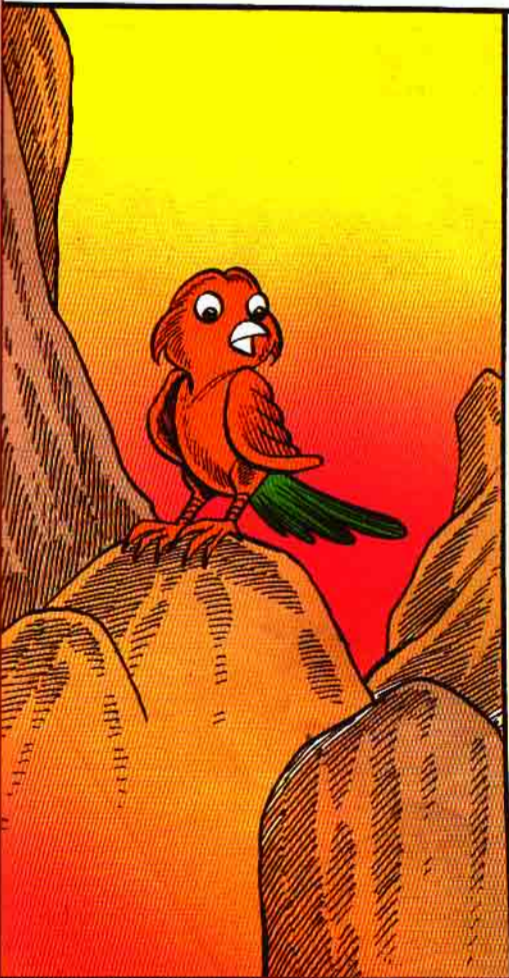


နဂါးမင်းကြီးဟာ ကျောက်ဖြူတစ်ပင်နန်းဆောင်ကို သူ့ရဲ့အပြီးနဲ့ ရိုက်ချိုးဖျက်ဆီးလိုက်ပြီး ...
 The dragon king destroyed the white stone palace with his tail.

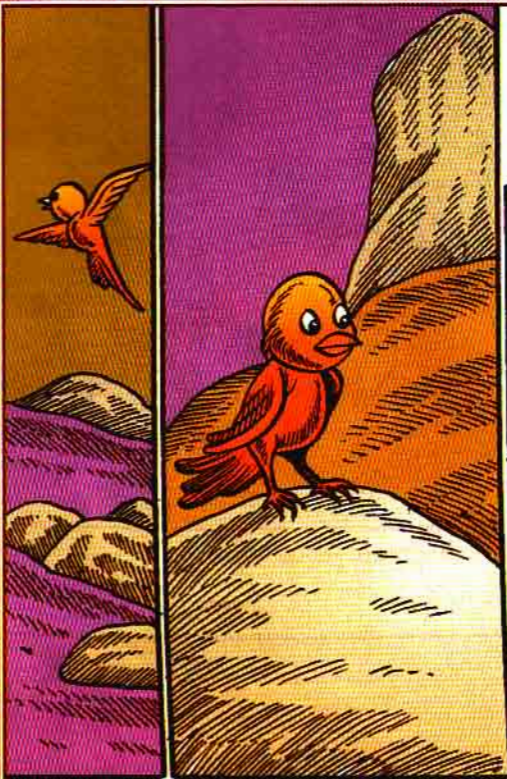




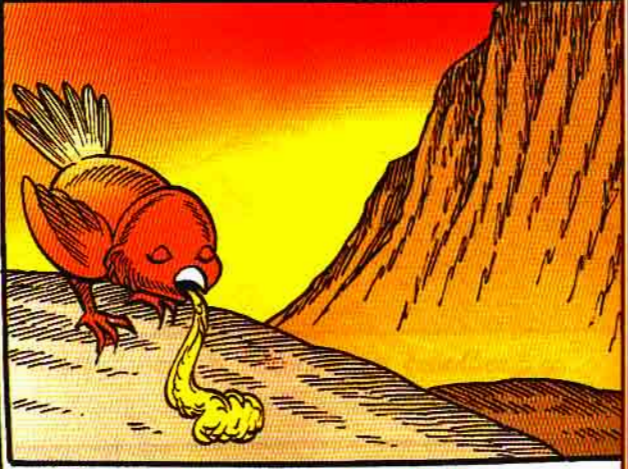
သူ့ရဲ့သမီးတော် ဂျက်စီဘယ်ကို ရေအောက်နန်းတော်ဆီ ခေါ်သွားတော့တယ် ...
Then the dragon king called on her daughter to his underwater domain.



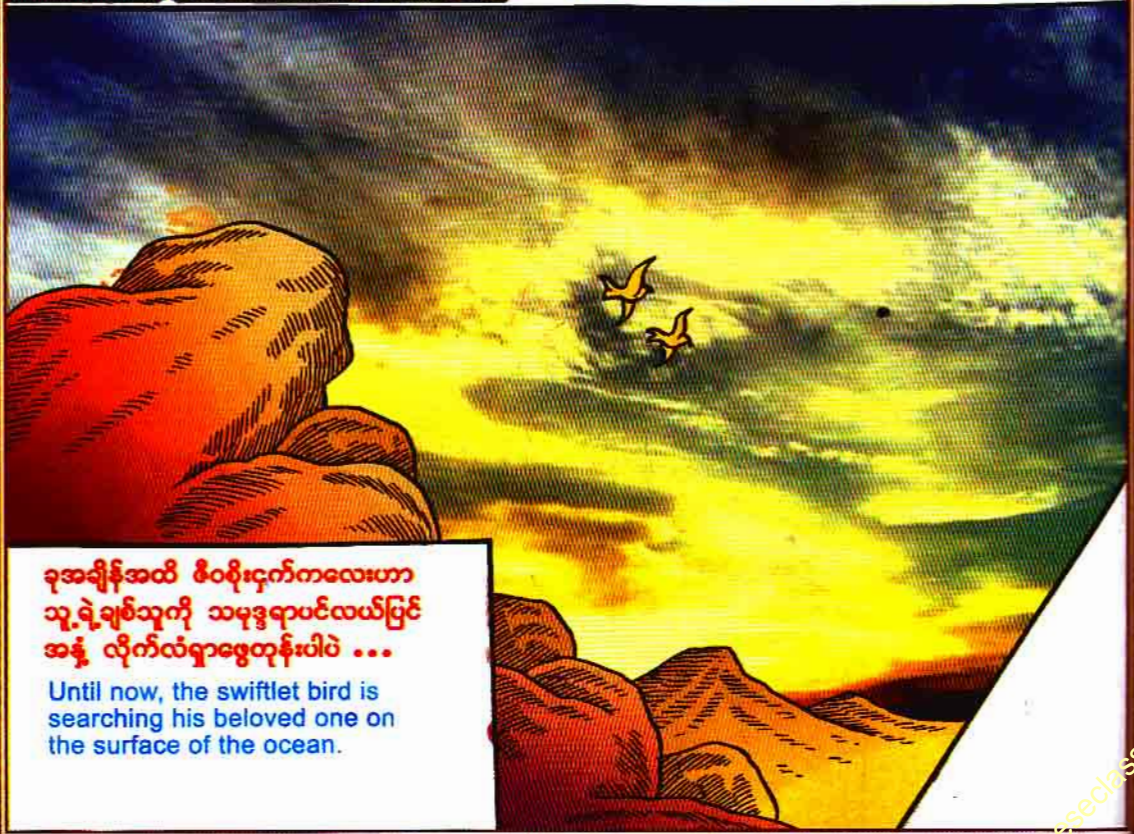
ဖိစိုင်းငှက်ကလေးကတော့ သူ့ရဲ့ချစ်သူကို သမုဒ္ဒရာပြင်အနှံ့ လိုက်ရှာရင်း ...
The swiftlet bird searched his lover throughout the ocean.



မောပန်းလွန်းလို့ ကျောက်တောင်တွေအထက်မှာ
 နားရတဲ့အခါ မောလွန်းတဲ့အတွက် စားပြီးတဲ့အစာတွေ
 ပြန်ပြန်အန်လျက် ရှိတော့တယ် ...
 As it was flying so fast and tired that when it perched
 on the rock, he used to vomit out his old food.



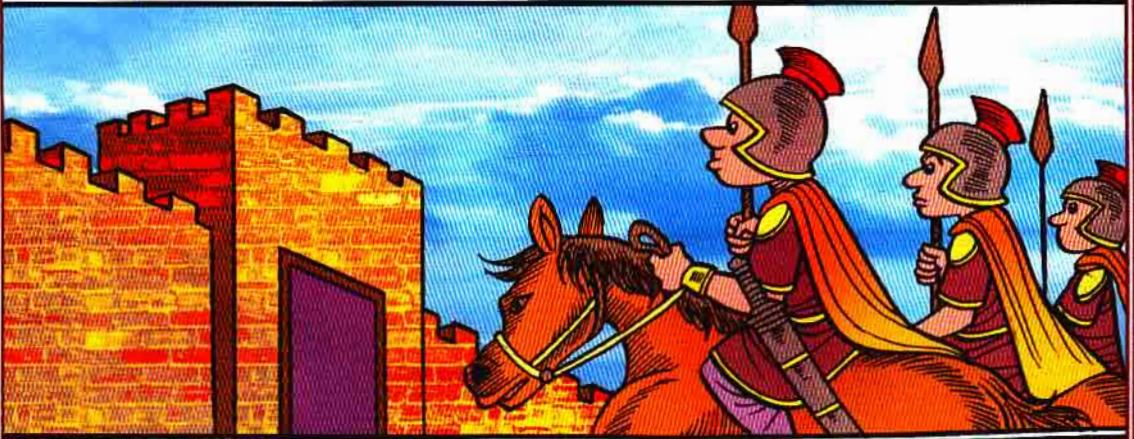
အဲဒီ အန်ဖတ်တွေကနေ ဖိစိစီးငှက်သိုက်ဆိုတာ
 ဖြစ်ပေါ်လာရတာပါပဲ ...
 This vomit out things became bird-nest.



ခုအချိန်အထိ ဖိစိစီးငှက်ကလေးဟာ
 သူ့ရဲ့ချစ်သူကို သမုဒ္ဒရာပင်လယ်ပြင်
 အနှံ့ လိုက်လံရှာဖွေတုန်းပါပဲ ...
 Until now, the swiftlet bird is
 searching his beloved one on
 the surface of the ocean.



မြို့ရိုးပေါ်ကနေ လှမ်းကြည့်လိုက်တဲ့အခါ ကြီးမားလှတဲ့ ခေါမစ်တပ်ကြီးကို မြင်ပြီး ရောမတွေဟာ များစွာချောက်ချား တုန်လှုပ်လျက်ရှိတယ် ...
When they looked from the city-wall, the Romans saw the enormous army of Greek and they became restless.



ခုကွဲပဲ ငါတို့မြို့တော့ အသိမ်းခံရတော့မှာပဲ
We are in trouble!
Our city will be seized.



သူတစ်ပါးရဲ့ကျွန်ဘဝ ရောက်ရတော့မယ်
အီး ဟီး ဟီး
• We will be their slaves.

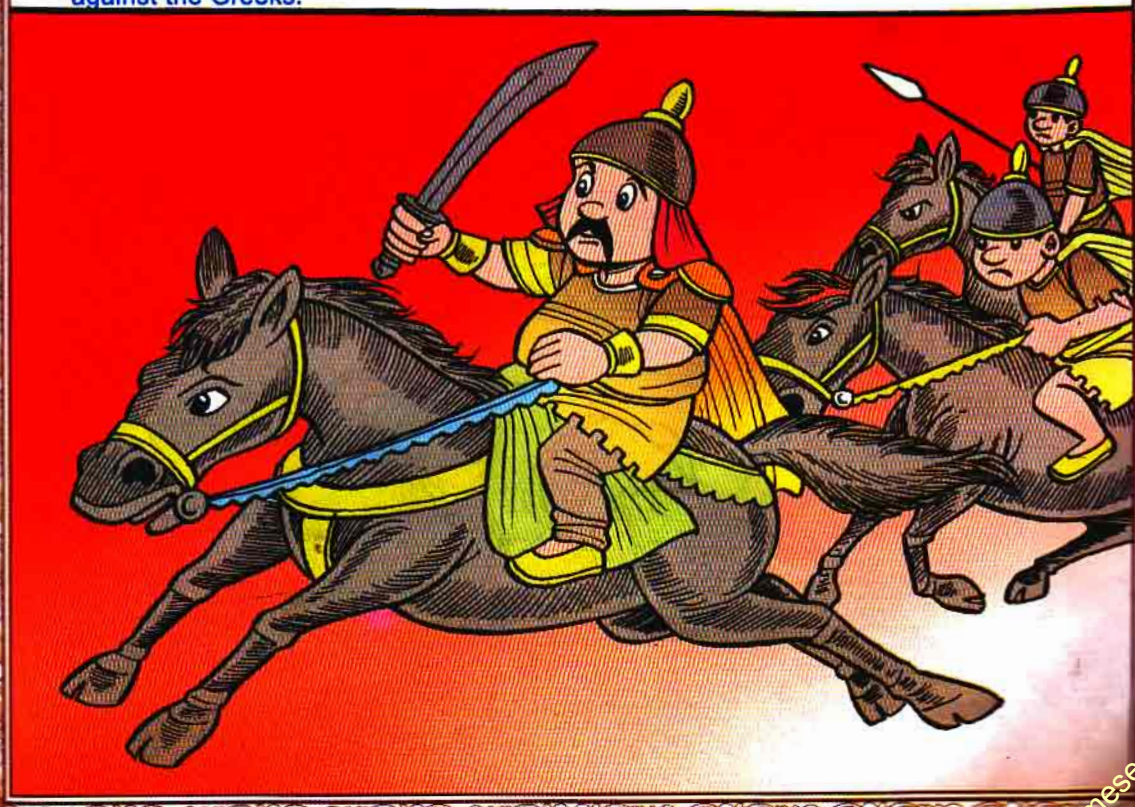
အို သင်တို့ ဘာဖြစ်လို့ ကြောက်ရွံ့တုန်လှုပ်နေကြမလဲ၊ ခေါမတွေကို ထွက်တိုက်မယ်..

Oh! We don't need to afraid of them. Let's fight against the Greeks.



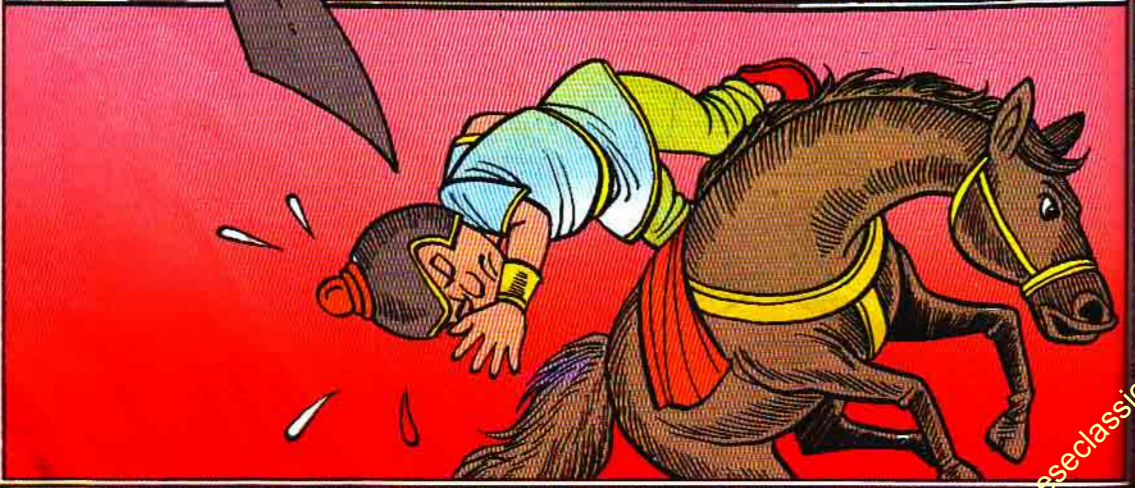
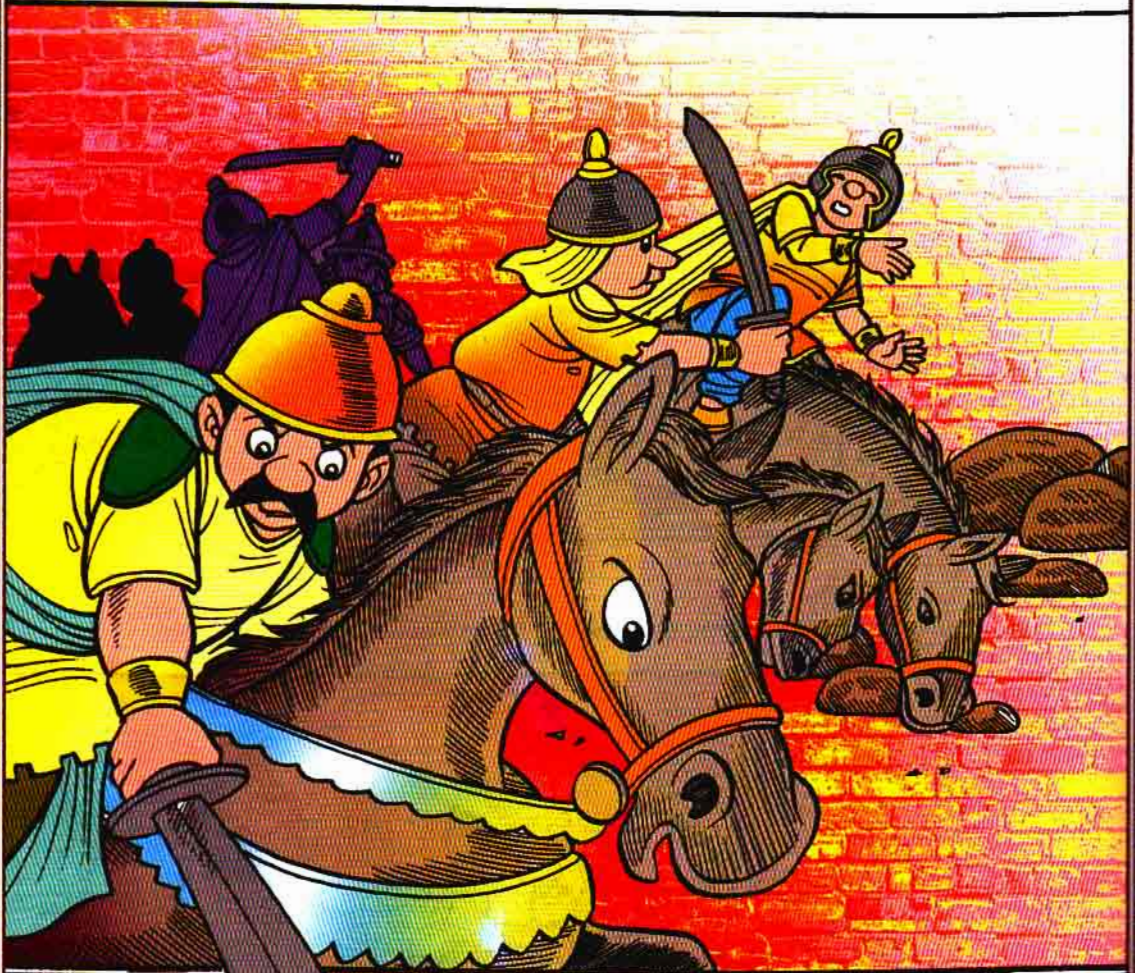
ရောမဗိုလ်ချုပ်ဟာ သူ့ရဲ့စစ်သည်တွေကို အားပေးပြီး ဖြိုတံခါးကနေ ထွက်ကာ ကျုံးကိုကျော်ပြီး ခေါမတို့ကို ခုခံတိုက်ခိုက်တော့တယ် ...

The Roman general encouraged his men and got out of the city-gate and fight against the Greeks.



အဲဒီအခါ ရောမစစ်သည်တွေရော စစ်ပြန်စစ်မှုထမ်းဟောင်းတွေရော မျိုးချစ်လူငယ်တွေရော နယ်ချဲ့စစ်တပ်ကြီးကို ရဲဝံ့စွာ ခုခံတိုက်ခိုက်ကြတော့တယ် ...

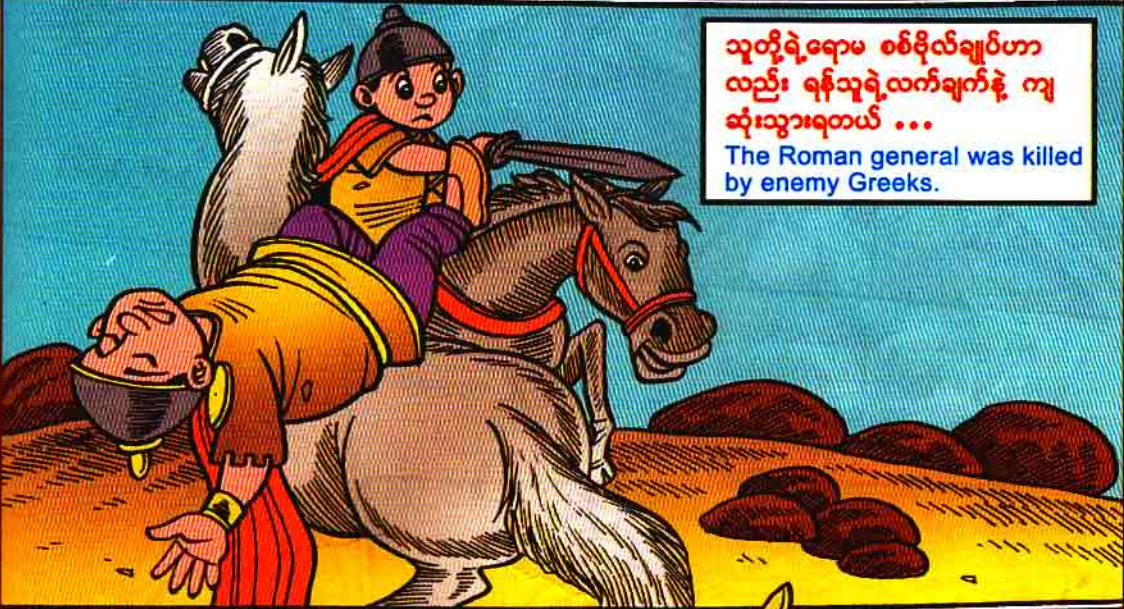
At that time, the combined forces comprising Roman soldiers, war-veterans and patriotic youths fought against the imperialist Greek.





ဒါပေမဲ့ ခေါမတင်ကြီးဟာ အင်အားကြီးမားလွန်းတဲ့ အတွက် ရောမတွေဟာ အရေးနိမ့်ပြီး နောက်ဆုတ် လာရတယ် ...

But as the Greek army was so enormous that, the Roman army had to retreat.

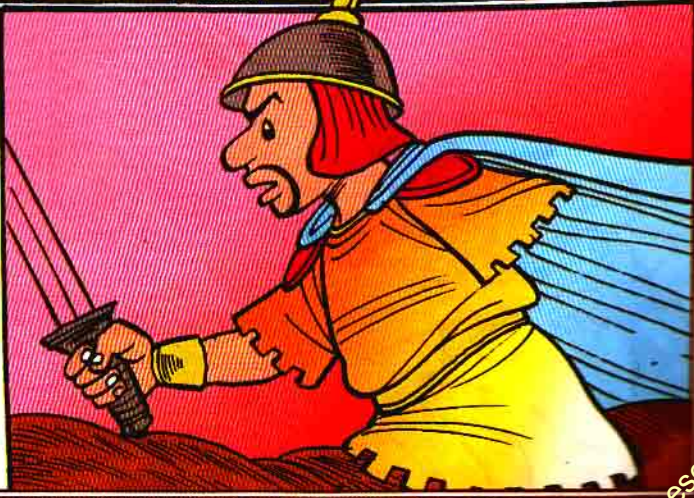


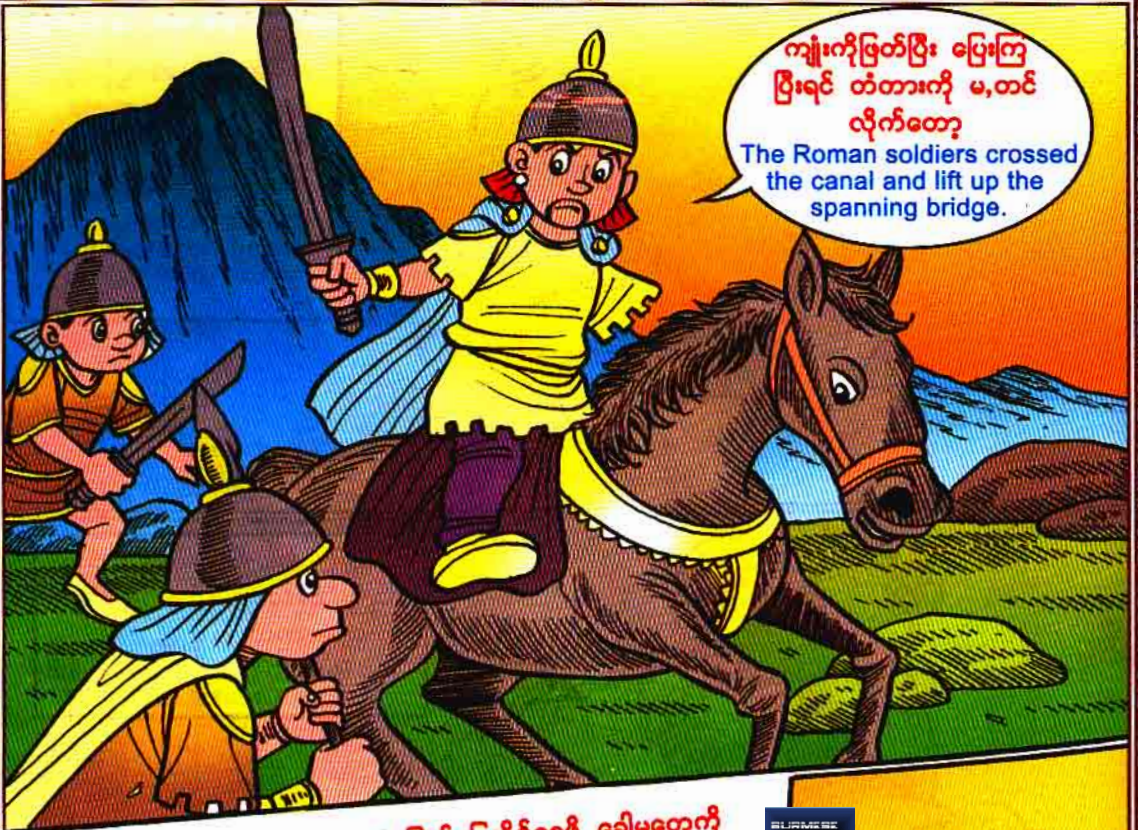
သူတို့ရဲ့ရောမ စစ်ဗိုလ်ချုပ်ဟာ လည်း ရန်သူရဲ့လက်ချက်နဲ့ ကျ ဆုံးသွားရတယ် ...

The Roman general was killed by enemy Greeks.

ဒီလိုနဲ့ ရောမတွေဟာ ကျွေးကိုဖြတ် ပြီး ဝင်ပြေးကြရာ ဝိတိုက်လာတဲ့ ရန်သူစစ်သည်တွေကို ရဲရဲဝံ့ဝံ့ ခုခံနေတာကတော့ လက်တစ်ဖက် သာရှိတဲ့ ရောမစစ်မှူးထမ်းဟောင်း၊ ရိုလန်ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ သူဟာ စစ်ပွဲ တစ်ပွဲမှာ သူ့ရဲ့လက်တစ်ဖက် ဆုံးရှုံး ခဲ့ပြီးသူဖြစ်တယ်...

The Roman soldiers retreated and enter into the city wall. But one war-veteran, with one hand he fought alone against the invading Greek. The name of this war-veteran was Roland.



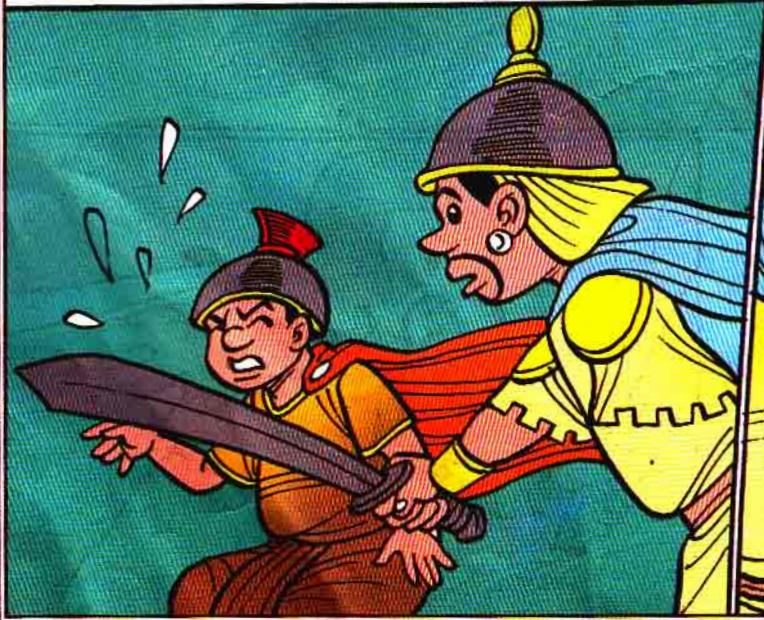


ကျားကိုဖြတ်ပြီး ပြေးကြ
ပြီးရင် တံတားကို မ,တင်
လိုက်တော့
The Roman soldiers crossed
the canal and lift up the
spanning bridge.

သူဟာ ရောမတွေ တံတားကနေ ဖြတ်ပြေးနိုင်စေဖို့ ခေါ်မတွေကို
ရဲရဲဝံ့ဝံ့ ခုခံတိုက်ခိုက်လျက်ရှိတယ် ...

To cross successfully for the Roman soldiers, one armed
war-veteran fought against advancing Greeks.

BURMESE
CLASSIC



တံတားကို မ,တင်
မ,တင်တော့...
Lift up the
bridge!



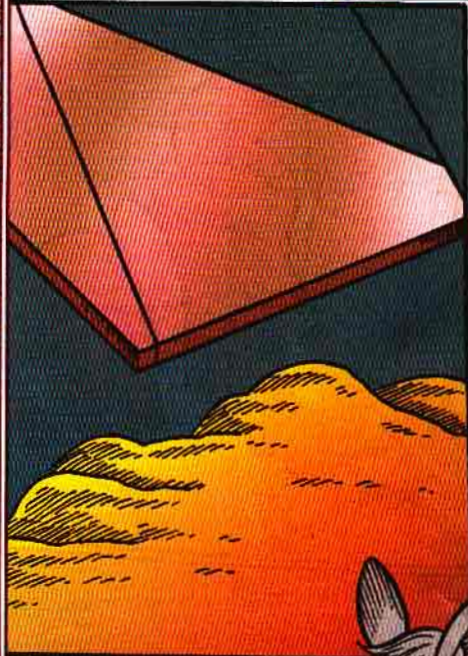
ရိုလန်ဟာ ရန်သူတွေကို
ခုခံ တိုက်ခိုက်ရင်း
အော်ဟစ်လျက်ရှိတယ်။

Roland yelled loudly
at invading Greeks
and fought.



ရောမတို့ဟာလည်း တံတားကို စက်သီးကြိုးတွေနဲ့ ဆွဲပြီး
မ,တင်လိုက်ကြတယ် ...

The Romans lift the bridge by means of pulleys.



လက်တစ်ဖက်ပြတ် သူရဲကောင်း ရိုလန်ကတော့ ရန်သူတွေကို ကျူးအစပ်မှာ ခုခံတိုက်ခိုက်တုန်းပဲ
သူ အဲဒီလို ရဲဝံ့စွာ ခုခံထားလို့ ရန်သူတွေဟာ ကျူးဖြတ်တံတားပေါ် မတက်နိုင်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်တယ်...

The one-armed hero Roland was still driving out the incoming Greeks. So that the
enemy Greeks could not attempt to cross the bridge.



တံတား မ,တင်ပြီးသွားတဲ့နောက်မှာမှ ရိုလန်ဟာ ဓားကိုပါးစပ်မှာ ကိုက်ပြီး ကျုံးရေထဲ ခိုင်မင်ထိုးချကာ ...

When the canal spanning bridge had already lifted, Roland, bit the sword in his teeth and dived into the canal.



BURMESE CLASSIC

ကျုံးကို ဖြတ်ကူးတော့တယ်...

Then he swam across the canal.



www.burmeseclassic.com



ဝေး ရိုလန် ရိုလန်
ငါတို့ရဲ့သူရဲကောင်း
ရိုလန်
Hey! Roland!
Roland is our hero!



ခေါမစစ်တပ်တို့ဟာ
ကျားကို လက်ပစ်မြောက်ကူး
နေတဲ့ ရိုလန်ကို မြားနဲ့
ပစ်ဖို့ ချိန်လိုက်ကြပေမယ့်

The Greek archers
aimed to shoot at
the swimming Roland



သူတို့ရဲ့ ခေါမ ဗိုလ်ချုပ်က
တာမမြစ်လိုက်တယ် ...
the Greek general
forbade them.

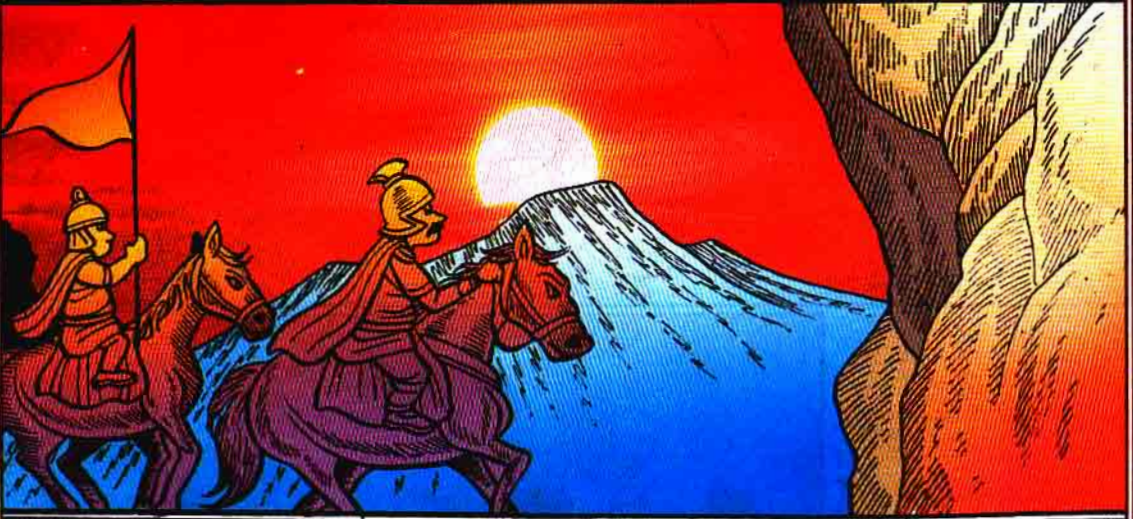
BURMESE
CLASSIC

ဟေ့ မစ်ကြနဲ့ ဒီလောက်
ကိုယ့်အမျိုးကို ချစ်တဲ့ သူရဲကောင်း
မျိုးကို မသတ်ထိုက်ဘူး...
Don't shoot! We should not
kill such a patriotic
minded soldier.



ခေါမ ဗိုလ်ချုပ်ဟာ သူရဲကောင်း ရိုလန်ကို လေးစားလွန်းတဲ့အတွက် ရောမမြို့ကို တိုက်ခိုက်ခြင်း မပြုတော့ဘဲ သူ့တပ်ကို ပြန်ဆုတ်ခွဲတော့တယ် ...

As the Greek general was so respect to hero Roland, he stopped fighting against Roman and retreated his troops.



ဝေး သူရဲကောင်း ရိုလန်
သူရဲကောင်း ရိုလန်
Hey! Our hero
Roland!



ရိုလန်ကြောင့် ရောမ
မြို့ကြီး ဘေးကင်းခဲ့ရတာ
ဟေ့ ဒါမှ ငါတို့ရဲ့
သူရဲကောင်း ရိုလန်
Because of Roland,
our Rome is saved.
That's our hero
Roland.



The End.